

428.1

ค 257 ก

3

การศึกษา เปรียบเทียบคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ
กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

ปริญญาณิพนธ์

ของ

เฉลิมศรี อุทัย

12 พ.ค. 2535

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร
เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต
กุมภาพันธ์ 2528

ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

178828

คณะกรรมการที่ปรึกษาประจำวันสี่และคณะกรรมการสอบได้พิจารณา
ปริญญานิพนธ์ฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคามหลักสูตร
ปริญญาศึกษาบัณฑิต ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒโต

คณะกรรมการที่ปรึกษา

.....ประธาน

.....กรรมการ

คณะกรรมการสอบ

.....ประธาน

.....กรรมการ

.....กรรมการ

ประกาศคุณูปการ

ปริญญานิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จได้ด้วยดี เพราะผู้เขียนได้รับคำแนะนำช่วยเหลือ
อย่างยิ่ง จาก ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ประพาสน์ พุทธิประภา และอาจารย์
อุไร สังขนันท์ ผู้เขียนขอกราบขอบพระคุณท่านอาจารย์ทั้งสองไว้ ณ ที่นี้ด้วย

ขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ลดาวัลย์ นุศลิตี ที่ได้กรุณา
รับเป็นกรรมการในการสอบปากเปล่าปริญญานิพนธ์ฉบับนี้

ขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ในคณะมนุษยศาสตร์ทุกท่านและอาจารย์
ขจร สุขวังสรรค์ ที่กรุณาให้กำลังใจและคำแนะนำในการทำปริญญานิพนธ์เป็นอย่างดี
และขอขอบคุณเพื่อน ๆ และพี่ ๆ วิชาเอกภาษาอังกฤษและวิชาเอกภาษาศาสตร์
ที่ให้ความช่วยเหลือในการศึกษาค้นคว้าในครั้งนี้

กราบขอบพระคุณพระราชปัญญากุศล คุณพ่อ คุณแม่ พี่ ๆ และน้อง ๆ
ที่ให้ความสนับสนุนในการศึกษาของผู้วิจัยด้วยดีตลอดมา

เฉลิมศรี อุทัย

สารบัญ

บทที่		หน้า
1	บทนำ	1
	ความมุ่งหมายในการศึกษาคนควา	3
	ความสำคัญในการศึกษาคนควา	3
	ขอบเขตของการศึกษาคนควา	3
	คำจำกัดความศัพท์เฉพาะ	4
2	เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	5
	ความเป็นมาของการยืมคำ	5
	การยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษ	6
	ลักษณะของการเปลี่ยนแปลงในด้านการใช้	11
	การยืมคำตามหลักภาษาศาสตร์เชิงสังคมวิทยา	14
3	วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	17
	ขั้นตอนในวิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	18
	ตัวอย่างการศึกษาค้นคว้า	20
4	ผลการศึกษาค้นคว้า	25
	ผลการศึกษาการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษ	26
	ผลการเปรียบเทียบการเปลี่ยนในด้านการ ออกเสียง	34
	ผลการเปรียบเทียบการเปลี่ยนในจำนวน พยางค์	42

ผลการเปรียบเทียบการเปลี่ยนในค่านักสะสม	46
ผลการเปรียบเทียบการเปลี่ยนในค่านักสะสม	
ความหมาย	52
ผลการเปรียบเทียบการเปลี่ยนในค่านักสะสม	
ของค่า	119
5. สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	131
วัตถุประสงค์ของการศึกษาครั้งนี้	131
การศึกษาข้อมูล	131
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	132
อภิปรายผล	134
ข้อเสนอแนะ	139
บรรณานุกรม	140
ภาคผนวก	143

บัญชีตาราง

ตาราง	หน้า
1 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษที่รวบรวมมาใช้ในการศึกษา ทั้งหมด	26
2 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่การ เมืองและ การปกครองประเทศ	27
3 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่สังคม วัฒนธรรม และ ชีวิตประจำวัน	29
4 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในการ เปลี่ยนแปลงด้าน การออกเสียง	34
5 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในการ เปลี่ยนแปลงของ จำนวนพยางค์	42
6 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในการ เปรียบเทียบกันในด้าน ตัวสะกด	46
7 จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศส ในภาษาอังกฤษในการ เปรียบเทียบด้าน ความหมาย	52
8 คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่มีความหมาย คงเดิม	55

9	คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่มีความหมาย บายที่	96
10	คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่มีความหมาย กว้างออก	106
11	คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่มีความหมาย แคบเข้า	114
12	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส แบ่งตามหน้าที่	120
13	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่ จากคำเดิมที่เป็นคำนาม	121
14	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่ จากคำเดิมที่เป็นคำกริยา	123
15	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่ จากคำเดิมที่เป็นคำคุณศัพท์	126
16	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่ จากคำเดิมที่เป็นคำวิเศษณ์	128
17	จำนวนคำและอัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่ จากคำเดิมที่เป็นคำเชื่อม	130

บทที่ ๑

บทนำ

ภาษาเป็นสิ่งที่สังคมกำหนดขึ้นตามภาวะสิ่งแวดล้อมและความต้องการของสังคมนั้น ๆ ดังนั้น ภาษาจึงมีการเปลี่ยนแปลงไปตามสถานการณ์ของสังคม การใช้ภาษาตลอดจนคำศัพท์ต่าง ๆ จึงเปลี่ยนแปลงไปตามสมัยและเหตุการณ์นั้น อย่างไรก็ตาม การเปลี่ยนแปลงของภาษานั้นเป็นการขยายตัวของภาษาให้เป็นที่ตามความต้องการของสังคม ซึ่งอาจจะมีสาเหตุมาจากความเจริญก้าวหน้าทางเทคโนโลยี ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและองค์ประกอบอื่น ๆ เช่น การนำคำจากภาษาอื่นมาใช้ จนคำเหล่านั้นเข้ามามีบทบาทอย่างมากในภายหลัง การที่ภาษาใดภาษาหนึ่งเข้ามาอยู่ในอีกภาษาหนึ่ง เป็นการขยายตัวของภาษา ทำให้มีคำใช้มากขึ้น การยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ ในอีกภาษาหนึ่งทำให้เกิดการถ่ายทอดทางภาษาขึ้น ภาษาที่ใช้พูดจาติดต่อกันอยู่ทุกวันนี้มีความเปลี่ยนแปลงตามยุคตามสมัย มีภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่อย่างมากมาย ทั้งนี้ เนื่องจากอิทธิพลของความสัมพันธ์กันหลาย ๆ ด้าน เช่น การเมือง การเศรษฐกิจ สังคม จึงทำให้ภาษาเปลี่ยนแปลงขยายตัวอย่างกว้างขวาง ทั้งในลักษณะการนำคำต่างประเทศเหล่านั้นมาใช้ในความหมายที่กว้างออกไป และในลักษณะที่เปลี่ยนแปลงความหมายไปจากที่ใช้อยู่เดิมในภาษานั้น และเมื่อภาษาสามารถใช้เป็นสื่อปะปนกันได้ จึงเป็นการแสดงถึงความงอกงามทางภาษาอย่างหนึ่ง และชี้ให้เห็นว่าภาษาย่อมมีวิวัฒนาการไปตามความเคลื่อนไหวของสังคมมนุษย์ที่ใช้ภาษานั้น ๆ

ภาษาไม่เคยหยุดนิ่งอยู่กับที่ มีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเปลี่ยนแปลงเหล่านี้จะทำให้คนเราสนใจ และลิ้มลองเกาในบางครั้ง สิ่งใหม่ ๆ ที่เข้ามาในภาษานั้น ๆ มีผลต่อชีวิตความเป็นอยู่ของเรามาก เราจึงต้องศึกษาให้เข้าใจ และสามารถนำไปใช้สื่อสารได้อย่างถูกต้อง

เป็นที่ยอมรับกันโดยทั่วไปอย่างกว้างขวางว่า ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลที่ทั่วโลกใช้ในการสื่อสารกัน หลายประเทศใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาราชการของประเทศหรือภาษาแม่ และอีกมากมายหลายประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษารองของประเทศจากการที่ภาษาอังกฤษได้มีการใช้อย่างแพร่หลายในชนชาติหลายชนชาติ ในการติดต่อสื่อสารกันนี้ และมีการติดต่อกับกลุ่มชนกลุ่มอื่น ๆ ก็ทำให้มีการใช้ภาษาสองภาษาในประโยคเดียวกัน เมื่อมีการใช้ภาษาในลักษณะนี้ ทำให้มีคำจากภาษาอื่น ๆ เข้ามาระบอบอยู่ในภาษาอังกฤษอย่างมากมาย ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นภาษาของชนชาติบ้านใกล้เรือนเคียงที่มีลักษณะวัฒนธรรมคล้ายคลึงกันมีอิทธิพลมาจากศาสนา การเมือง และอื่น ๆ ดังจะเห็นได้จากการมีคำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้อยู่ในภาษาอังกฤษอย่างมากมาย

พระยาอนุমানราชชน (พระยาอนุมานราชชน 2499 : 87) ได้กล่าวถึงการยืมคำว่าลักษณะธรรมชาติของภาษาย่อมมีการหยิบยืมคำของภาษาต่างประเทศมาใช้กับภาษาของตนอยู่เสมอ เมื่อประชาชนของทั้งสองประเทศมีความสัมพันธ์กัน ภาษาของประชาชนทั้งสองย่อมมีโอกาสเข้าไปปะปนอยู่ในภาษาของกันและกันได้ เพราะภาษาเป็นเครื่องมือสื่อความหมายที่มนุษย์ใช้ติดต่อกันสัมพันธ์กัน วิธีการยืมคำของภาษาต่างประเทศมาใช้ ไม่มีขอบเขตจำกัดตายตัว อาจมีการยืมเสียง ยืมคำ หรือยืมไวยากรณ์ก็ได้ ขึ้นอยู่กับความต้องการและความสะดวกของผู้ใช้ ดังนั้นจะพบได้ว่าการยืมคำของภาษาอื่นมาใช้ นั้น จะต้องมีการเปลี่ยนแปลงรูปคำ เปลี่ยนแปลงเสียง และเปลี่ยนแปลงความหมายไปจากภาษาเดิมมากบ้างน้อยบ้าง เพื่อให้เหมาะสมกันกลมกลืนกับลักษณะของภาษาผู้ยืมไปใช้

ภาษาอังกฤษได้ยืมคำมาจากภาษาฝรั่งเศสมาใช้อย่างมากมาย การยืมนี้จะทำให้รูป เสียง และไวยากรณ์เกิดการเปลี่ยนแปลงได้ เช่น ทำให้เกิดหน่วยเสียงใหม่ [v] และ [z] เติมเสียงทั้งสองนี้เป็นหน่วยเสียงย่อยของ [f] และ [s] และหน่วยเสียงย่อย [v] และ [z] เข้ามามีใช้ในภาษาอังกฤษมาก เช่น **very, zero, voice, zest etc** และจากสาเหตุที่ยืมคำภาษาฝรั่งเศสเหล่านั้น

เข้ามาใช้แทนนั้น ทำให้เสียง [v] และ [z] สามารถเกิดในตำแหน่งใดก็ได้ ทั้งต้นพยางค์ กลางพยางค์ และท้ายพยางค์ ซึ่งมีฐานะเป็นหน่วยเสียงอิสระนั่นเอง (วิไลวรรณ ชนิษฐนันท์ 2526 : 134)

ดังนั้น จากอิทธิพลต่าง ๆ ของคำยืม และอิทธิพลที่คำภาษาฝรั่งเศส เข้ามามีอยู่ในภาษาอังกฤษอย่างมากมาย ทำให้ผู้วิจัยต้องการที่จะศึกษาเปรียบเทียบ คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน ว่าแตกต่างกัน เปลี่ยนแปลงไปในแนวทางใดเพื่อให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของสองชนชาติว่ามีผลต่อภาษา อย่างมาก อันจะเป็นแนวทางในการศึกษาถึงความเคลื่อนไหว ความเจริญขององกาม และการเปลี่ยนแปลงของภาษาต่อไป

ความมุ่งหมายในการศึกษาค้นคว้า

1. เพื่อศึกษาลักษณะการยืมคำภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษ
2. เพื่อเปรียบเทียบคำยืมภาษาฝรั่งเศสที่ยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษกับ ภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

1. ทำให้ทราบถึงลักษณะและชนิดของคำภาษาฝรั่งเศสที่ยืมมาใช้ใน ภาษาอังกฤษ
2. ทำให้ทราบถึงลักษณะทางการเปลี่ยนแปลงการใช้ภาษา คำภาษา ฝรั่งเศสที่ยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษ

ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า

การศึกษาในครั้งนี้จะศึกษาเฉพาะคำยืมภาษาฝรั่งเศสที่ปรากฏอยู่ใน Dictionary ชื่อ The American Heritage Dictionary (1982 : 1568. p.) แล้วมาแบ่งและจำแนกออกเป็นหมวดหมู่เพียง 4 หมวดหมู่ คือ

การเมืองและการปกครองประเทศ
สังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน
การศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ
ศิลปวิทยาการต่าง ๆ
แล้วนำคำทั้งหมดมาศึกษา เปรียบเทียบกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน
เพื่อทราบถึงความเปลี่ยนแปลง

คำว่าคำศัพท์เฉพาะ

การยืมคำ คือการที่ภาษาหนึ่งนำเอาคำหรือลักษณะทางภาษาของอีก
ภาษาหนึ่งไปใช้ในภาษาของตนเอง ซึ่งอาจจะยืมคำเดิมมาใช้เลย หรือยืมคำเดิม
มาเปลี่ยนแปลงรูป เสียง และความหมายก่อนแล้วนำมาใช้ในภาษาของตนก็ได้

คำยืมภาษาฝรั่งเศส คือคำศัพท์ในภาษาฝรั่งเศสที่ภาษาอังกฤษยืมเข้ามา
ใช้ในภาษาของตน จนกลายเป็นส่วนหนึ่งในภาษาอังกฤษแล้ว

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ภาษาเป็นเครื่องมือสื่อสารของมนุษย์ และเป็นสิ่งสำคัญยิ่งที่คนเราต้องใช้กันอยู่กันมาในสังคมนั้น ๆ การใช้ภาษาเป็นพฤติกรรมของมนุษย์ที่อยู่ในสังคมซึ่งขึ้นอยู่กับกาลเทศะ บุคคลและความจริงทางสังคม (บุญเหลือ เทพยสุวรรณ 2518 : 86 - 87) ในการใช้ภาษาสื่อสารกันของมนุษย์นั้น ค่านิยม ความเชื่อ นิสัย ขนบธรรมเนียมประเพณี ตลอดจนความเคยชินของมนุษย์ได้เข้ามามีอิทธิพลทำให้เครื่องมือสื่อสารเปลี่ยนแปลงไป (Hertzler. 1965 : 50 - 51) เฮนเซล กล่าวว่า เจ้าของภาษาสามารถเปลี่ยนแปลงภาษาของตนไปไต่ตามสิ่งแวดล้อม และการใช้ภาษานั้น ผู้รับเป็นผู้มีอำนาจอย่างมากในการทำให้ภาษาเปลี่ยนแปลงไป (Henzl. 1978 : 80) การเปลี่ยนแปลงภาษาส่วนมากจะเกิดจากการยืมภาษาซึ่งมีสาเหตุมาจากความสัมพันธ์ของภาษาสองภาษาที่มีอิทธิพลต่อกันและกัน การยืมในลักษณะนี้เป็นการยืมที่ค่อนข้างจะถาวร คือยืมไปแล้วไม่คืน ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในภาษาที่ถูกยืมแต่เปลี่ยนแปลงในภาษาของผู้ยืม ฮอคเก็ต (Hocket. 1958 : 402 - 403) กล่าวว่า การยืมภาษาเป็นปรากฏการณ์ธรรมดาสามัญของภาษาทุกภาษา ทั้งนี้ เพราะเมื่อชนที่พูดภาษาต่างกัน มามีความสัมพันธ์กันในด้านกาารถ่ายทอดวัฒนธรรม การค้า หรือแม้กระทั่งการสงคราม ภาษาของชนทั้งสองกลุ่มนี้ก็จะย่อมจะได้รับผลจากความสัมพันธ์นี้ได้ เมื่อมีการยืมภาษากันมากขึ้น ก็ทำให้มีการใช้ภาษาสองภาษาปะปนกันมากขึ้น

ความเป็นมาของการยืมคำ

ภาษาย่อมมีการหยิบยืมกันมาใช้ เมื่อชุมชนของทั้งสองภาษามีความสัมพันธ์กัน สาเหตุโดยทั่วไปของการยืมคำมี 5 ประการ (พระยาอนุমানราชชน 2499 : 87 - 88) คือ

1. ความสัมพันธ์ทางเชื้อชาติ ประเทศที่มีความเกี่ยวข้องกันทางประวัติศาสตร์หรือภูมิศาสตร์ ประชาชนของประเทศทั้งสองยอมได้รับการถ่ายทอดจากภาษาหนึ่งไปยังอีกภาษาหนึ่งได้
2. อิทธิพลทางศาสนา ประชาชนของประเทศหนึ่งที่เป็นนิกายศาสนาของอีกประเทศหนึ่ง ก็ยอมรับเอาภาษาของประเทศนั้นไปด้วย หรือผู้ที่ทำหน้าที่เผยแพร่ศาสนาก็ต้องศึกษาภาษาของประชาชนที่ตนต้องการจะนำศาสนาเขาไปเผยแพร่ด้วย
3. การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ภาษาเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรม ย่อมมีการถ่ายทอดให้กันและกันได้ ตามปกติภาษาของชาติที่มีวัฒนธรรมแข็งแกร่ง ย่อมถ่ายทอดวัฒนธรรมไปยังวัฒนธรรมที่อ่อนกว่า แต่บางครั้งก็มิใช่ในลักษณะตรงกันข้าม คือชาติที่มีอิทธิพลมากกว่ารับการถ่ายทอดวัฒนธรรมจากชาติที่มีอิทธิพลน้อยกว่า
4. ความเจริญทางการศึกษา เมื่อประชาชนมีการศึกษาสูงขึ้นมีโอกาสติดต่อสัมพันธ์กับชาติต่าง ๆ กว้างขวางขึ้น ย่อมต้องศึกษาภาษาของชาติอื่น ๆ เพื่อสะดวกในการติดต่อสื่อสารกัน การศึกษาเล่าเรียนสมัยนี้มีวิชาศึกษาเฉพาะในประเทศของคนเท่านั้น แต่ต้องไปศึกษาจากทั่วโลก ทำให้มีโอกาสพบเห็นภาษาต่าง ๆ มากขึ้น และเป็นช่องทางทำให้เกิดการยืมคำจากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ปะปนในภาษาของคน
5. ความนิยมของประชาชน เป็นสาเหตุสำคัญอีกประการหนึ่งที่ทำให้มีการยืมคำจากภาษาต่างประเทศมาใช้ในภาษาของคน

การยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษ

ภาษาฝรั่งเศสเริ่มเข้ามาทำให้ภาษาอังกฤษเปลี่ยนแปลงไปเป็นอันมาก ในสมัยที่พวกนอร์มัน จากทางตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศฝรั่งเศส เข้ามารุกราน และยึดครองประเทศอังกฤษในปี ค.ศ. 1066 พวกนอร์แมนนี้ใช้ภาษา Old French นับว่ายุคนี้ภาษาฝรั่งเศส เข้ามามีบทบาทในประเทศอังกฤษเป็นอย่างมาก

เกิดการเปลี่ยนแปลงการใช้ภาษาจาก Old English มาเป็น Old French พวกนอร์มันที่เข้ามาตั้งรกรากในประเทศอังกฤษช่วงนี้ ไม่ยอมพูดภาษาอังกฤษ แต่ใช้ภาษาฝรั่งเศส จนเป็นเหตุให้ภาษาฝรั่งเศส เข้ามามีอิทธิพลในเกาะอังกฤษ สมัยพระเจ้าวิลเลียม (William the Conqueror) และทายาทของพระองค์ นั้นใช้ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาประจำชาติของประเทศอังกฤษ ในหมู่ชนชั้นสูง และข้าราชการ ภาษาอังกฤษในยุคนี้ก็มีการใช้เฉพาะในภาษาพูดของคนธรรมดา จึงทำให้ประเทศอังกฤษเป็นประเทศที่มีสองภาษา (Bilingual) มีประชาชนแยกเป็น 3 พวก พวกแรกพูดได้แต่ภาษาฝรั่งเศส พวกที่สองพูดได้แต่ภาษาอังกฤษ และพวกที่สามพูดได้ทั้งสองภาษา (นภา พงศ์พิพัฒน์ 2513 : 5 - 9)

หลัง ค.ศ. 1200 ได้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางการเมืองและทางสังคม มีผลสะท้อนทำให้มีการฟื้นฟูภาษาอังกฤษ และทำให้ภาษาอังกฤษกลับมาเป็นภาษาประจำชาติของประเทศอังกฤษอีกครั้งหนึ่ง แต่อย่างไรก็ตาม ภาษาฝรั่งเศสก็ยังคงมีอิทธิพลต่อวิวัฒนาการของภาษาอังกฤษอยู่มาก ฟ็อมองเห็นอย่างแจ่มชัดที่สุดก็คือ คำศัพท์ จะเห็นได้ว่าภาษาอังกฤษของ Chaucer และนักเขียนอื่น ๆ ในศตวรรษที่ 14 และศตวรรษที่ 15 เต็มไปด้วยคำศัพท์ที่ขอยืมมาจากฝรั่งเศส และคำศัพท์ที่เข้ามาในภาษาอังกฤษสมัยนี้กลายเป็นส่วนประกอบสำคัญมากส่วนหนึ่งของภาษาอังกฤษ (นภา พงศ์พิพัฒน์ 2513 : 10 - 14) ในสมัยที่มีการฟื้นฟูศิลปวิทยาการ (Renaissance) ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสื่อกลางในกิจการหลายด้าน โดยเหตุนี้จึงเป็นระยะที่คำศัพท์จำนวนมากมาจากภาษาต่าง ๆ ทะลักเข้ามาปะปนในอยู่ในภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะอย่างยิ่งภาษาละติน ภาษากรีก ภาษาฝรั่งเศส และภาษาอิตาเลียน (สุโร พงษ์ทองเจริญ 2519 : 48)

การยืมคำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษมี 3 ช่วง (ประภัสสรี สาราคณ 2523 : 56 - 63) ดังนี้

1. สมัย Middle English คือ ช่วง ค.ศ. 1100 - 1500
(Norman Conquest)

2. สมัย Renaissance คือ คริสตศตวรรษที่ 14 และ 15

3. สมัยปัจจุบัน คือ ตั้งแต่ปลายศตวรรษที่ 17 เป็นต้นมา

ยุค Norman Conquest เมื่อพระเจ้า William ของประเทศฝรั่งเศส มีชัยชนะเหนือพระเจ้า Harold ของประเทศอังกฤษ เมื่อปี ค.ศ. 1066 นับตั้งแต่นั้น เป็นต้นมา ภาษาฝรั่งเศสของพวกนอร์มันก็ถูกนำมาใช้ในภาษาอังกฤษอย่างมากมาเป็นภาษาที่ยอมรับกันอย่างทั่วไปทั้งทางด้านการเมือง การปกครอง และชีวิตสังคมชั้นสูง

ชนิดของคำที่ยืมมาจากภาษาฝรั่งเศสในช่วงนี้มีเป็นจำนวนมาก นกของการยืมคำภาษาฝรั่งเศสในครั้งนี้ ทำให้ศัพท์ภาษาอังกฤษบางคำหายไป เพราะมีการนำคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่ได้เปลี่ยนรูปคำ เปลี่ยนเสียง และเปลี่ยนความหมายมาใช้แทน เช่น mercy, charity, power, soldier, peace เป็นต้น

ถึงแม้คำภาษาอังกฤษบางคำยังคงใช้อยู่ แต่ก็มีคำภาษาฝรั่งเศสที่มีความหมายคล้ายคลึงกันเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษด้วย เช่น

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาอังกฤษ
chair	stool
city	town
labor	work

ประเภทหมวดหมู่ของคำภาษาฝรั่งเศสที่ยืมมาในช่วงของ Norman Conquest

1. เกี่ยวกับการปกครองประเทศ เช่น government, state, country, court, nation
2. คำศัพท์เกี่ยวกับความหรูหรา สังคมชั้นสูงและวัฒนธรรม เช่น deluxe, chivalry, grace, honour, perfume, champagne
3. คำศัพท์แสดงยศศักดิ์ ตำแหน่งสูง ๆ เช่น prince, duke, corporal, colonel, sergeant

4. คำศัพท์เกี่ยวกับคำที่ใช้นาน้ำชื่อ เช่น master, madam, mistress
 5. คำศัพท์เกี่ยวกับเสื้อผ้าเครื่องแต่งตัว เช่น coat, gown, boot
 6. คำศัพท์เกี่ยวกับมารยาทในการรับประทานอาหาร และการเตรียมอาหาร เช่น dine, dinner, broil, roast, boil, fry
 7. คำศัพท์ที่แสดงเครือญาติ เช่น nephew, aunt, cousin, uncle, niece
 8. คำศัพท์เกี่ยวกับการกีฬา เช่น trophy, checker, chess, card, champion
 9. คำศัพท์เกี่ยวกับการสงครามและการทหาร เช่น arms, peace, battle, armor, banner, siege
 10. คำศัพท์เกี่ยวกับศาล กฎหมาย หรือขบวนการยุติธรรม เช่น justice, court, crime, prove
 11. คำศัพท์เกี่ยวกับการศาสนา พิธีการต่าง ๆ ทางศาสนา เช่น saint, pray, abbey, service, savior, preach
 12. คำที่แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับความเป็นอัศวิน และคุณสมบัติอันสูงส่งซึ่งส่วนมากเป็นคำนามธรรม เช่น adventure, beauty, majesty, oblige, honor
- นอกจากคำยืมประเภทต่าง ๆ แล้ว ยังมีคำภาษาฝรั่งเศสอื่น ๆ อีกที่ใช้กันจนเหมือนว่าเป็นส่วนหนึ่งในชีวิตประจำวัน หรืออาจกล่าวได้ว่า ใช้กันจนกลายเป็นส่วนหนึ่งในภาษาอังกฤษแล้ว คำเหล่านี้มักเป็นคำสั้น ๆ ที่มีความหมายง่ายที่ใช้กันอยู่บ่อย ๆ ในชีวิตประจำวันของเรา เช่น

able	egg	air
chair	boil	card
course	cry	debt
doubt	ease	engine
face	flower	fool
fruit	hours	use
move	pass	river
soil	oil	

ยุค Renaissance คือยุคฟื้นฟูศิลปะและวิทยาการใหม่ ตั้งแต่คริสต์ศตวรรษ
ที่ 14 ถึงคริสต์ศตวรรษที่ 15 โดยในปลายคริสต์ศตวรรษที่ 15 ได้มีการนำคำ
ภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษมากขึ้น ซึ่งเหตุผลใหญ่ก็เพื่อการศึกษาและ
การค้นคว้าทางวรรณคดี มีการแปลวรรณคดี และวรรณกรรมต่าง ๆ รวมทั้งศิลปะและ
วิทยาการสาขาต่าง ๆ ควบ เช่น **architecture, arithmetic, beau art, cartography, dynamic, epopee, ethic, logic**

ยุคปัจจุบัน คือ ตั้งแต่ปลายคริสต์ศตวรรษที่ 17 เป็นต้นมาคำที่ยืมมาใช้
ในระยะนี้มี หักคำธรรมดาที่ไม่ถือว่าเป็นคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศส เพราะได้เปลี่ยนแปลง
รูปก่อนนำมาใช้ และคำที่ยังคงเป็นคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศส ซึ่งเราสามารถ
คัดออก คือ คำเหล่านั้นยังคงมีเครื่องหมาย accent ต่าง ๆ ของภาษา
ฝรั่งเศสอยู่ เช่น ´ , ^ และ ` อยู่บนสระ

ตัวอย่างคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่ยืมเข้ามาในยุคนี้ ได้แก่

amateur	ballet	baton
beau	bouillon	boulevard
brochure	brunet	bureau
café	cigarette	chaperon
cliché	communiqué	connoisseur
coupe	coupon	débris
élite	encore	envoy
etiquette	foyer	glacier
invalid	laissez-faire	liaison
limousin	massage	matinée
morale	morgue	naive
nuance	picnic	plateau
polonaise	rapport	ration

reservoir	restaurant	soup
souvenir	surveillance	tête-à-tête
vis-à-vis		

นอกจากนี้ยังมีคำเกี่ยวกับบ้านต่าง ๆ เช่น

ก. คำศัพท์เกี่ยวกับโรงแรม และภัตตาคาร เช่น

à la carte	demi-tasse
manu	chef
entree	suite
hors d' oeuvre	

ข. คำศัพท์เกี่ยวกับอาชีพต่าง ๆ และสิ่งของเครื่องใช้ เช่น

coiffure	couturier
habit	manteau
toilette	

ค. คำศัพท์เกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ของสังคมฝรั่งเศสโดยเฉพาะ เช่น

début	fiancée
musicale	soirée
néo	

ง. เกี่ยวกับรถยนต์ สิ่งประทุษ และเครื่องขนถ่ายสินค้า เช่น

aerostat	garage
caisson	chauffeur

ลักษณะของการ เปลี่ยนแปลงในคำการใช้

๑. การเปลี่ยนแปลงเสียง เสียง เป็นสิ่งสำคัญที่แสดงความแตกต่างของภาษา ซึ่งก็จะแตกต่างกันไปตามสภาพแวดล้อมและผู้ใช้ คำที่ภาษาอังกฤษยืมมา

จากภาษาฝรั่งเศสก็มีการเปลี่ยนแปลงเสียง ภาษาอังกฤษแต่เดิมไม่มีเสียง [ʒ] ในยุคที่เขาสูญเสียใหม่ของภาษาอังกฤษก็ได้เปลี่ยนแปลง [z] ไปเป็น [ʒ] และบางกฎก็ตก [y] ตั้งแต่นั้นมาเสียง [z,y] ก็เกิดเฉพาะกลางคำเท่านั้น ซึ่งเป็นที่เดียวกันกับเสียง [ʒ] จะเกิดได้ แต่ระยะหลังเมื่อยืมคำฝรั่งเศสเข้ามา เสียง [ʒ] ก็ปรากฏขึ้นหลังคำได้

beige	mirage
massage	camouflage
barrage	lounge

2. การเปลี่ยนแปลงรูปคำ เป็นลักษณะของการเปลี่ยนแปลงที่เห็นได้ชัด เพราะคำส่วนมากเป็นคำที่เกิดขึ้นใหม่ การเปลี่ยนแปลงรูปคำนี้เพื่อ

ก. เหมาะสมกับลักษณะของภาษาอังกฤษ

ข. เพื่อง่ายในการออกเสียงในภาษาอังกฤษ

ตัวอย่าง คำภาษาฝรั่งเศสที่ยืมมาแล้วมีการเปลี่ยนรูป

papier	→ paper
au pere	→ au pair
photogenique	→ photogenic
soustitre	→ sub-title
afrique	→ africa
oineastes	→ cinema
corne	→ corny

3. การเปลี่ยนแปลงความหมายในคำความหมายนี้ เมื่อยืมคำเข้ามา แล้วจากภาษาต่างประเทศ ความหมายเปลี่ยนไปได้ 4 ประการ (พระยาอนุমানราชชน 2499 : 230 - 238)

ก. ความหมายที่แคบเข้า (**Narrow meaning**) เป็นคำที่ยืมมาแล้วความหมายเฉพาะขึ้นแคบเข้าจากความหมายเดิมที่เคยใช้อยู่

meat ความหมายเดิมหมายถึง อาหารทั่ว ๆ ไป แคพอยืมเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษ หมายถึง อาหารจำพวกเนื้อสัตว์เท่านั้น

deer ความหมายเดิมหมายถึง สัตว์ทั่ว ๆ ไป แต่ความหมายในภาษาอังกฤษหมายถึง กวาง

worm ความหมายเดิมหมายถึง สัตว์เลื้อยคลานทั่ว ๆ ไป แต่ในภาษาอังกฤษหมายถึง สัตว์เลื้อยคลานชนิดหนึ่ง คือ หนอน

ข. ความหมายที่กว้างออก (**Widen meaning**) คือ คำที่ก่อนยืมเข้ามาใช้มีความหมายเฉพาะอยู่แล้ว แต่เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษความหมายจะกว้างออกไปมีความหมายรวมไปถึงสิ่งอื่น ๆ เพิ่มขึ้น

virtue ความหมายเดิมหมายถึง ลักษณะอย่างหนึ่งของผู้ชาย แต่เมื่อยืมเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษ ความหมายรวมทั้งผู้หญิงและผู้ชาย

ค. ความหมายย้ายที่ คือ คำเดิมก่อนยืมมาใช้มีความหมายอย่างหนึ่ง แต่เมื่อยืมเข้ามาใช้แล้ว มาใช้ในความหมายอีกความหมายหนึ่งที่แตกต่างออกไป

adjourn ความหมายเดิมหมายถึง กำหนดวันปรากฏตัว แต่เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษความหมายเปลี่ยนไปเป็น หมายถึง เลิก หยุด

browse ความหมายเดิมหมายถึง กิ่งไม้ ใบไม้ เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษหมายถึง การใช้เวลาอ่านดูหนังสือความเพลิดเพลิน หรือแฉ่งหนังสือ

nature ความหมายเดิมหมายถึง การเกิด แต่เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษหมายถึง ธรรมชาติ

ง. ความหมายเดิม คือ คำศัพท์ที่ยืมมาใช้นี้ เดิมในภาษาฝรั่งเศส มีความหมายอย่างไร ครั้นพอยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษ ก็ยังคงใช้ความหมายนั้น เช่น

paper, menu, coupon, ballet, restaurant, pionic etc

การยืมคำตามหลักภาษาศาสตร์เชิงสังคมวิทยา

การยืมคำ เป็นสาเหตุสำคัญอย่างหนึ่งที่ทำให้ภาษาเปลี่ยนแปลง (วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ 2526 : 150) ซึ่งการยืมคำนี้สามารถทำให้ภาษาเปลี่ยนแปลงไปไ้มากในทุกระดับ ทั้งเสียง คำ และไวยากรณ์ต่าง ๆ แต่สิ่งสำคัญอีกอย่างหนึ่งก็คือ ทำไมจึงต้องเกิดการยืมคำซึ่งในเรื่องนี้ ฮิเกะ (Higa. 1970 : 75) ได้ศึกษาแล้วว่า ตามหลักภาษาศาสตร์เชิงสังคมวิทยาแล้ว การยืมคำเป็นส่วนหนึ่งที่แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างชนชาติสองชนชาติ เพราะภาษาเป็นเครื่องมือที่มนุษย์ใช้ในการสื่อสารซึ่งกันและกัน นอกเหนือไปจากการติดต่อสื่อสารกันในท่านอื่น ๆ เช่น วัฒนธรรม สังคม วรรณคดี การเมือง และอื่น ๆ ภาษาเป็นสื่อที่สำคัญที่สุดที่มนุษย์ใช้ติดต่อกัน และคำก็เป็นส่วนสำคัญที่สุดของภาษา จะสังเกตได้ว่า ในการสื่อสารกันนั้น ถ้าฝ่ายหนึ่งต้องการติดต่อกับอีกฝ่ายหนึ่ง แต่ไม่สามารถพูดได้ทั้งประโยค เราสามารถพูดคำที่ต้องการสื่อสารเพียงคำเดียว พร้อมทั้งใช้ระดับเสียงสูงต่ำ (Intonation) เข้าช่วย ก็สามารถสื่อสารให้อีกฝ่ายหนึ่งเข้าใจได้ เช่น นาย ก. ต้องการถามนาย ข. ว่าจะไปตลาดกันไหม แต่พูดทั้งประโยคไม่ได้ก็เลยบอกว่า "Market?" ในระดับเสียงสูง ที่แสดงประโยคคำถาม นาย ข. ก็จะเข้าใจได้ว่าไปตลาดไหม ดังนั้นจึงจะเห็นว่าคำมีความสำคัญมาก เมื่อคำมีความสำคัญมากเช่นนี้ และการยืมคำเป็นการขยายของภาษา ซึ่งแสดงถึงความสัมพันธ์ของชนชาติเจ้าของภาษาทั้งสองควบ เราจึงควรจะได้ศึกษาถึงคำที่ยืมมาใช้ให้เข้าใจเป็นอย่างดีเพื่อประโยชน์ในการติดต่อสื่อสาร

การยืมคำกับวัฒนธรรมเป็นเรื่องที่บอกได้ว่า การติดต่อของชนชาติสองกลุ่มเกิดขึ้นในลักษณะใด บางกลุ่มติดต่อซื้อขายกัน บางกลุ่มติดต่อกันในฐานะ

ผู้ปกครองกับผู้อยู่ใตการปกครอง เช่นเดียวกันกับที่คำยืมภาษาฝรั่งเศส เข้ามาอยู่ในภาษาอังกฤษ เพราะช่วงเวลาหนึ่ง คือในราว ค.ศ. 1066 ประเทศอังกฤษ ถูกปกครองโดยพวกนอร์มัน ซึ่งพูดภาษาฝรั่งเศส (วิลเลียม หนึ่ง 2526 : 139)

ฮิเกะ (Higa. 1970 : 75 - 85) ได้อธิบายเกี่ยวกับการศึกษา คำยืมตามหลักภาษาศาสตร์ เชิงสังคมวิทยาไว้ว่า การที่จะวิเคราะห์ศึกษาคำยืม ความหลักนี้ได้ ผู้วิจัยควรกำหนดคำถามไว้ดังนี้

1. การยืมคำจากภาษาหนึ่งไปยังอีกภาษาหนึ่ง เกิดจากองค์ประกอบใด ซึ่งคำตอบก็อาจจะตอบได้ว่า เป็นเพราะตัวประกอบต่าง ๆ เช่น วัฒนธรรม เศรษฐกิจ หรือการเมือง ซึ่งทำให้เกิดการยืมคำและภาษาซึ่งกันและกันมาใช้
2. ใครคือผู้ยืมคำเหล่านั้น จากที่กล่าวมาแล้วว่า การยืมมักเกิดขึ้นระหว่างชนชาติ 2 ชนชาติติดต่อกัน ผู้ยืมมักจะเป็นฝ่ายที่เข้าไปอยู่ใตอิทธิพลของผู้ให้ยืม เช่น ชาวญี่ปุ่นที่อยู่ในเกาะฮาวาย พูดภาษาญี่ปุ่น แถ่นำคำภาษาอังกฤษบางคำไปปนกับภาษาของเขาไปคย
3. ทำไมจึงต้องยืมคำจากต่างประเทศมาใช้ เหตุผลคือ เป็นการเปลี่ยนแปลงภาษาให้กว้างขวางขึ้นอย่างหนึ่ง และอีกอย่างหนึ่งก็คือเป็นอิทธิพลจากการที่สังคมมีการติดต่อกัน
4. ยืมคำเหล่านั้นมาอย่างไร เช่น ยืมคำ ยืมเสียง ยืมลักษณะทางภาษา และอื่น ๆ ผู้เขียนยกตัวอย่างว่า ชาวญี่ปุ่นในฮาวายจะยืมคำแล้วดัดแปลงให้คล้ายคลึงกับภาษาญี่ปุ่นก่อนจึงใช้คำใหม่เหล่านั้น
5. คำอะไรบางอย่างที่ยืมมา คำที่ยืมมานี้ส่วนมากจะเป็นคำที่จำเป็นต้องใช้ในการสื่อสารกันในขณะนั้น ซึ่งคำที่ยืมมานี้อาจมีคำประเภทต่าง ๆ ทั้งคำนาม กริยา คุณศัพท์อื่น ๆ ส่วนที่ว่าจะยืมคำหมวดหมู่ใดมาใช้มากน้อยเพียงใดก็ขึ้นอยู่กับว่า ช่วงที่ยืมคำนี้มีสาเหตุจากสถานการณ์ใด เช่น สาเหตุจากการติดต่อในด้านการเมือง ก็อาจมีการยืมคำเกี่ยวกับการเมืองมากกว่าคำประเภทอื่น ๆ

6. คำที่ยืมมาใช้กว้างขวางขนาดไหน ทั้งนี้ก็เพราะคำบางคำใช้ได้เฉพาะในบางสังคม คำบางคำใช้เฉพาะช่วงเวลาหนึ่งตัวก็เลิกใช้ คำบางคำต้องเปลี่ยนแปลงก่อนจึงใช้ คำบางคำใช้จนกลายเป็นส่วนหนึ่งของภาษาที่ยืมมาใช้

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า

การวิจัยเรื่องนี้เป็นการศึกษาการยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาถึงการที่ประเทศอังกฤษยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ ทั้งศึกษาถึงลักษณะและชนิดของคำภาษาฝรั่งเศสที่ได้นำมาใช้ในภาษาอังกฤษว่ามีคำอะไรบ้าง รวมทั้งได้ศึกษาถึงลักษณะของการเปลี่ยนแปลงในด้านการใช้อีกด้วย เพื่อชี้ให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างชนชาติของทั้งสองภาษาว่าการที่มีการยืมคำกันนั้นมีผลมาจากการที่สังคมมีความเกี่ยวข้องกัน จึงทำให้เกิดการยืมคำและภาษาจากอีกฝ่ายหนึ่งมาใช้

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า

ข้อมูลที่ไดจากการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ เป็นคำภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษกันแพร่หลายแล้ว โดยค้นควารวบรวมมาจากหนังสือ The American Heritage Dictionary (1982) ซึ่งจำนวนคำภาษาฝรั่งเศสที่ใช้อยู่ในภาษาอังกฤษที่รวบรวมได้ทั้งหมดมี 1,403 คำ

ตามที่ได้อธิบายมาแล้วว่า คำภาษาฝรั่งเศสได้เข้ามามีอิทธิพลในภาษาอังกฤษอย่างกว้างขวาง ทั้งนี้เพราะหลังจากที่ประเทศอังกฤษได้แพ้สงคราม ระหว่างประเทศฝรั่งเศสและประเทศอังกฤษแล้ว ในช่วงระยะเวลานั้น ได้มีการใช้ภาษาฝรั่งเศสแทนภาษาอังกฤษอยู่หลายปี และเมื่อกลับมาใช้ภาษาอังกฤษอีกครั้งหนึ่ง คำภาษาฝรั่งเศสบางคำก็ยังคงใช้อยู่ในภาษาอังกฤษยุคนั้น ทำให้ภาษาฝรั่งเศสเข้ามามีอิทธิพลในภาษาอังกฤษอย่างมาก แม้ว่าจะเลิกใช้ภาษาฝรั่งเศสไปแล้วก็ตาม คำภาษาฝรั่งเศสหลาย ๆ คำก็ยังคงใช้อยู่ในภาษาอังกฤษอย่างแพร่หลายจนถึงปัจจุบัน ซึ่งในเรื่องนี้พอสรุปเป็นช่วงเวลาของการยืมคำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษได้ 3 ช่วง คือ

- ก. สมัย Norman Conquest
- ข. ช่วงสมัยฟื้นฟูศิลปวิทยาการ
- ค. ช่วงสมัยปัจจุบัน

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า แบ่งเป็นขั้นตอนดังนี้

1. รวบรวมคำภาษาฝรั่งเศสที่ใช้อยู่ในภาษาอังกฤษ ในหนังสือ The American Heritage Dictionary แล้วนำคำทั้งหมดออกมาแจกแจงในรูปตาราง
2. จัดหมวดหมู่เสนอผลคำยืมภาษาฝรั่งเศส แล้ววิเคราะห์ออกมาเป็นรายละเอียด
 - 2.1 การเมืองและการปกครองประเทศ
 - 2.1.1 การปกครองประเทศ
 - 2.1.2 ยศศักดิ์ ตำแหน่ง คำนำหน้า
 - 2.1.3 การศาลและกฎหมาย
 - 2.1.4 การทหารและสงคราม
 - 2.2 สังคมและวัฒนธรรม หมายถึง คำศัพท์ต่าง ๆ ที่เราใช้เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคนโดยทั่วไป
 - 2.2.1 ความหรูหราต่าง ๆ และชีวิตสังคมชั้นสูง
 - 2.2.2 เสื้อผ้า เครื่องแต่งตัว
 - 2.2.3 อาหารการกิน
 - 2.2.4 การกีฬา การแสดงต่าง ๆ และการละเล่นต่าง ๆ
 - 2.2.5 อาชีพและการประกอบอาชีพมาหากิน
 - 2.2.6 สิ่งของ เครื่องใช้และสภาพแวดล้อมในชีวิตประจำวัน

2.3 การศาสนา และพิธีกรรมต่าง ๆ

2.4 ศิลปวิทยาการ คือ การศึกษาหาความรู้ต่าง ๆ ศึกษาเทคโนโลยีใหม่ รวมทั้งการเปลี่ยนแปลงปรับปรุงวิทยาการสาขาต่าง ๆ ให้เจริญขึ้น

2.4.1 การศึกษาศิลปวิทยาการต่าง ๆ และวรรณคดี

2.4.2 เทคโนโลยี และสิ่งกาวหนาต่าง ๆ

3. ศึกษาเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงของคำยืม โดยจะศึกษาว่าคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษมีความเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง

3.1 เปรียบเทียบในการออกเสียง โดยจะยึดเกณฑ์ที่ว่า

3.1.1 เสียงเปลี่ยนแปลงหรือไม่

3.1.2 จำนวนพยางค์เปลี่ยนแปลงหรือไม่

3.2 เปรียบเทียบเกี่ยวกับตัวสะกด

3.3 เปรียบเทียบความหมาย

3.3.1 ความหมายแคบ เซา

3.3.2 ความหมายกว้างออก

3.3.3 ความหมายย่ำยที่

3.3.4 ความหมายคงเดิม

3.4 เปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงชนิดหน้าที่ของคำ ได้แก่

3.4.1 คำนาม

3.4.2 คำกริยา

3.4.3 คำคุณศัพท์

3.4.4 คำวิเศษณ์

3.4.5 คำบุรพบท

3.4.6 คำสรรพนาม

3.4.7 คำเชื่อม

4. สรุปผลงานเป็นตาราง

5. อภิปรายผล

ตัวอย่างการศึกษาคุณค่า

ชั้นที่ 1 รวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ จากหนังสือ The AmericanHeritage Dictionary โดยแจกแจงออกมาในรูปของการวาง

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปลี่ยนแปลงของคำ				หน้าที่ Fr - Eng
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	
1.	accouter	accoutrer	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
2.	aide	aider	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
3.	baccarat	baccara	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
4.	cigarette	cigarette	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
5.	débouch	deboucher	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
6.	epopee	épopée	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
7.	embassy	embassee	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
8.	fichu	ficher	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-v
9.	gastronome	gastronomie	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
10.	invalid	invalide	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
11.	lardon	land	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
12.	matinée	matinée	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
13.	melee	mêlée	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ตาราง (ต่อ)

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				หน้าที่ Fr - Eng
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	
14.	née	naitre	2.1.ข.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
15.	paper	papier	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
16.	picnic	piquenique	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
17.	roundelay	rondelet	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-adj
18.	scholar	escoler	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-adj
19.	treillage	treille	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
20.	vermouth	vermouth	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n

หมายเหตุ ตัวอย่างที่ยกมานี้เรียงตามลำดับอักษร

ชั้นที่ 2 จักหมวดหมู่คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่รวบรวมมาจากคำที่
ยกตัวอย่างมาทั้งหมด 20 คำ แยกเป็นหมวดหมู่ได้ดังนี้

2.1.ก.	เกี่ยวกับการปกครองประเทศ	1 คำ คิดเป็น	5%
2.1.ข.	เกี่ยวกับยศศักดิ์ ตำแหน่ง คำนำหน้า	1 คำ คิดเป็น	5%
2.1.ง.	เกี่ยวกับการทหารและสงคราม	3 คำ คิดเป็น	15%
2.2.ก.	เกี่ยวกับความหรูหราและชีวิตสังคมชั้นสูง	1 คำ คิดเป็น	5%
2.2.ข.	เกี่ยวกับเสื้อผ้าเครื่องแต่งตัว	2 คำ คิดเป็น	10%
2.2.ค.	เกี่ยวกับอาหารการกิน	4 คำ คิดเป็น	20%

- 2.2.ง. เกี่ยวกับการกีฬา การแสดงและการละเล่น 3 คำ คิดเป็น 15 %
 2.2.จ. เกี่ยวกับอาชีพและการประกอบอาชีพ 1 คำ คิดเป็น 5 %
 หามาหากิน
 2.2.ฉ. เกี่ยวกับสิ่งของเครื่องใช้ในชีวิตประจำวัน 2 คำ คิดเป็น 10 %
 2.4.ก. เกี่ยวกับการศึกษาศิลปวิทยาการ วรรณคดี 2 คำ คิดเป็น 10 %
 รวม 20 คำ คิดเป็น 100 %

จากจำนวนที่ออกมาจะเห็นได้ว่า คำที่ยืมมาส่วนมากจะเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับชีวิตความเป็นอยู่เสียส่วนมาก และเป็นสิ่งที่เกี่ยวข้องกับชีวิตในสังคมของพวกเขาราชสำนัก ซึ่งก็มักจะเน้นหนักไปทางคานอาหารการกิน เสื้อผ้าเครื่องแต่งตัว และการละเล่นต่าง ๆ นั้นเอง

ขั้นที่ 3 การศึกษาเปรียบเทียบความเปลี่ยนแปลงของคำยืม โดยจะดูการเปลี่ยนแปลงใน 4 ด้าน คือ

1. การออกเสียงและจำนวนพยางค์
2. ตัวสะกด
3. ความหมาย
4. หน้าที่

จากตัวอย่าง 20 คำที่ยืมมา เปรียบเทียบเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลง

ได้ดังนี้

1. การออกเสียงและจำนวนพยางค์
 การออกเสียง แยกเป็น
 เสียงเหมือนกัน 5 คำ คิดเป็น 25 %
 เสียงต่างกัน 15 คำ คิดเป็น 75 %

จะเห็นได้ว่าในเรื่องการออกเสียงจะมีการออกเสียงที่ต่างกันเป็นจำนวนที่มากกว่าคำที่ออกเสียงเหมือนเดิม ทั้งนี้อาจจะมีสาเหตุมาจากสิ่งต่าง ๆ ทั้งที่กล่าวมาแล้วในข้างต้น กล่าวคือ เสียงจะเปลี่ยนแปลงไปตามสภาพแวดล้อม และผู้ใช้ก็ทั้งเปลี่ยนแปลงไปให้สอดคล้องกับคำภาษาที่ผู้ยืมไปใช้

จำนวนพยางค์แยกเป็น

เท่าเดิม	15 คำ คิดเป็น 75%
มากขึ้น	1 คำ คิดเป็น 5%
น้อยลง	4 คำ คิดเป็น 20%

ในเรื่องเกี่ยวกับจำนวนพยางค์นี้ จะมีการเปลี่ยนแปลงน้อย ทั้งนี้ก็เพราะว่า ถึงแม้ว่าการออกเสียงจะต่างกันออกไป แต่จำนวนพยางค์ก็ไม่เปลี่ยนแปลง จะมีบ้างก็เพียงส่วนน้อยที่จำนวนพยางค์มากขึ้นและน้อยลง

2. ตัวสะกด

ตัวสะกดเปลี่ยน	17 คำ คิดเป็น 85%
ตัวสะกดไม่เปลี่ยน	3 คำ คิดเป็น 15%

ตัวสะกดที่เปลี่ยนมีเป็นจำนวนมาก ทั้งนี้ก็เพราะต้องเปลี่ยนเพื่อให้เข้ามาสอดคล้องกับลักษณะภาษาของภาษาที่ใช้อยู่

3. ความหมาย

ความหมายแคบเข้า	2 คำ คิดเป็น 10%
ความหมายกว้างออก	— คำ คิดเป็น 0%
ความหมายย่ำยี่	4 คำ คิดเป็น 20%
ความหมายคงเดิม	14 คำ คิดเป็น 70%

ในเรื่องความหมาย มีคำที่มีความหมายคงเดิมเสียเป็นส่วนใหญ่

4. ^{คำ}หน้า^{คำ}ที่ของคำจากทั้งหมด 20 คำ มีการเปลี่ยนแปลงหน้า^{คำ}ที่ของคำ^{คำ} ดังนี้

ไม่เปลี่ยนแปลง	15 คำ	คิดเป็น	75 %
	2 คำ	คิดเป็น	10 %
	1 คำ	คิดเป็น	5 %
	2 คำ	คิดเป็น	%

สรุปได้ว่า คำที่เปลี่ยนแปลงหน้า^{คำ}ที่มีจำนวนคำมากกว่าคำที่เปลี่ยนแปลงหน้า^{คำ}ที่ ส่วนมากก็จะเป็นคำนามและคำกริยา ซึ่งแสดงให้เห็นว่า คำที่นำมาใช้นี้จะไม่ค่อยเปลี่ยนแปลงหน้า^{คำ}ที่

ผลการศึกษาค้นคว้า

การศึกษา เปรียบเทียบคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน จะแบ่งการศึกษาออกเป็น 3 ขั้นตอน ดังนี้

1. รวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ จากหนังสือ The American Heritage Dictionary แล้วนำมาแจกแจง เปรียบเทียบกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

2. แบ่งหมวดหมู่คำยืมภาษาฝรั่งเศสที่รวบรวมไว้เป็น 4 หมวด

การเมืองและการปกครองประเทศ

สังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน

ศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ

ศิลปะ และวิทยาการต่าง ๆ

3. เปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันในด้านการออกเสียงและจำนวนพยางค์ ตัวสะกด ความหมาย และหน้าที่ของคำ

ข้อมูลที่ใช้การศึกษาค้นคว้า

1. คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ โดยการนำมาจากหนังสือ The American Heritage Dictionary

2. คำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน นำมาจาก พจนานุกรม ฝรั่งเศส - อังกฤษ - ไทย ของ ศาสตราจารย์ นอ.พระเริ่มวิรัชพากย์ ร.น.

3. ความหมายในภาษาอังกฤษ นำมาจากพจนานุกรมอังกฤษ - ไทย ของ นายเชิรชัย เอี่ยมวรเมธ

ขั้นที่ 1 รวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษจากหนังสือ The American Heritage Dictionary แล้วนำมาแจกแจง เปรียบเทียบกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน (ดูภาคผนวก)

ขั้นที่ 2 การจัดหมวดหมู่คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ซึ่งในการจำแนกหมวดหมู่ในครั้งนี้ จะยึดถือความหมายในคำยืมในภาษาอังกฤษเป็นหลัก ในการแบ่งหมวดหมู่ โดยโคแบ่งหมวดหมู่ของคำออกเป็น 4 หมวดหมู่ใหญ่ ๆ ดังนี้

- 2.1 เกี่ยวกับการเมืองและการปกครองประเทศ
- 2.2 เกี่ยวกับสังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน
- 2.3 เกี่ยวกับการศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ
- 2.4 เกี่ยวกับศิลปวิทยาการ

ตาราง 1 จากการศึกษาค้นคว้าจากคำยืมภาษาฝรั่งเศสที่รวบรวมมาทั้งหมด ปรากฏผลของการจำแนกตามหมวดหมู่ใหญ่ ๆ ทั้ง 4 หมวดหมู่ ดังนี้

หมวดหมู่	จำนวนคำ	ร้อยละ
การเมืองและการปกครองประเทศ	180	12.83
สังคม วัฒนธรรม ชีวิตประจำวัน	1101	78.47
ศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ	47	3.35
ศิลปวิทยาการ	75	5.35
	1403	100

จากตาราง 1 แสดงว่า คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษส่วนมากจะเป็นคำศัพท์เกี่ยวกับสังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน ซึ่งมีมากถึงร้อยละ 78.47 ซึ่งให้เห็นถึงความมีสัมพันธ์กันระหว่างทั้งสองประเทศ รองลงมาเป็นคำยืมเกี่ยวกับการเมืองและการปกครองประเทศ ซึ่งมีร้อยละ 12.83 สำหรับศิลปวิทยาการต่าง ๆ ภาษาอังกฤษยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้แค่อ้อยู่ 5.35 นอกจากนั้นก็เป็นคำยืมเกี่ยวกับศาสนาและพิธีกรรมต่าง ๆ มีอยู่ร้อยละ 3.35

จากจำนวนคำยืมภาษาฝรั่งเศสทั้งหมดที่รวบรวมไว้ เมื่อแบ่งออกเป็น
หมวดหมู่ใหญ่ ๆ ได้ 4 หมวด แล้วจะได้อีกแต่ละหมวดออกมานี้อะไรบ้าง
ซึ่งจะแสดงให้เห็นในตารางดังต่อไปนี้

ตาราง 2 หมวดหมู่ของการเมือง และการปกครองประเทศ แบ่งแยกย่อย ๆ
ออกเป็น 4 หัวข้อ ซึ่งมีจำนวนในแต่ละหัวข้อดังนี้

หัวข้อ	จำนวนคำ	ร้อยละ
การปกครองประเทศ	47	26.1
ยศศักดิ์ ตำแหน่ง คำนำหน้า	27	15.00
ศาล และกฎหมาย	8	4.45
ทหาร สงคราม การสู้รบ	98	54.44
	180	100

จากตาราง 2 แสดงให้เห็นว่าในหมวดหมู่ของการเมืองและการปกครอง
ประเทศนี้ คำยืมเกี่ยวกับทหารและการสงครามมีจำนวนมากที่สุดคิดเป็นร้อยละ
54.44 รองลงมาก็เป็นคำยืมเกี่ยวกับการปกครองประเทศ มีอยู่ร้อยละ 16.11
จำนวนคำยืมที่มีมากเป็นอันดับที่สามคือ คำยืมเกี่ยวกับ ยศศักดิ์ ตำแหน่ง และคำนำหน้า
คือมีร้อยละ 15.00 สำหรับคำยืมเกี่ยวกับศาลและกฎหมาย มีจำนวนน้อยที่สุดคือ
ในอัตราร้อยละ 4.45 เท่านั้น

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวกับทหารและ

สงคราม

avant - gard	bomb	brigade	campaign	cannoneer
cannonade	casern	cavalier	cavalry	champion
commander	combat	cuirass	decamp	emplacement
enfilade	épée	funion	fulmine	fusillade
halberd	hostile	intrepid	lance	mêlée

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวกับการปกครองประเทศ

bloc	carbinet	communiqué	compatriot	democrat
diplomat	district	emperor	frontier	governor
patriot	reign	scepter	terrain	throne
ukase	urban			

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวกับยศศักดิ์ คำนำหน้า

bourgeoisie	colonel	dauphin	doyen	duchess	fiancee
fiance	madame	mademoiselle	marquise	monsieur	

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ เกี่ยวกับศาลและกฎหมาย

bigamy	cloture	equitable	rectitude	satiric
tail	tax	venue		

ตาราง 3 ในหมวดหมู่ของสังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน ซึ่งเป็นหมวดหมู่ที่มีการยื่นคำมาไว้ในภาษาอังกฤษมากที่สุด แยกออกเป็นหัวข้อต่าง ๆ ใกล้เคียงนี้

หัวข้อ	จำนวน	ร้อยละ
ความหรรษาต่าง ๆ ของชีวิตสังคมชั้นสูง	21	1.91
เสื่อผ้า เครื่องแต่งตัว	103	9.36
อาหารการกิน	123	11.17
การกีฬา การละเล่น	79	7.17
อาชีพ การประกอบการทำมาหากิน	111	10.08
สิ่งของเครื่องใช้และสภาพแวดล้อมในชีวิตประจำวัน	360	32.70
กิริยาอาการ พฤติกรรมต่าง ๆ	304	27.61
	1101	100

จากตาราง 3 แสดงให้เห็นว่าสิ่งของเครื่องใช้และสภาพแวดล้อมในชีวิตประจำวันมีจำนวนมากที่สุดคือ ร้อยละ 32.70 รองลงมาได้แก่กิริยาอาการ และพฤติกรรมต่าง ๆ ของมนุษย์มีร้อยละ 27.61 สำหรับในคานอาหารการกินมีจำนวนมากเป็นอันดับสามคือ มีอยู่ร้อยละ 11.17 และที่รองลงมาอีกก็คือ คำนิยมเกี่ยวกับอาชีพ การทำมาหากินต่าง ๆ มีอยู่ร้อยละ 10.08 นอกจากนี้ก็มีในคานเสื่อผ้า เครื่องแต่งตัวร้อยละ 9.36 ในคานของการกีฬาและการละเล่นต่าง ๆ มีอยู่ร้อยละ 7.17 และที่มีน้อยที่สุดในหมวดหมู่นี้ก็คือ คำนิยมเกี่ยวกับชีวิตสังคมชั้นสูงคือมีอยู่ร้อยละ 1.91 เท่านั้นเอง

ตัวอย่างคำยืมที่เกี่ยวกับสิ่งของ เครื่องใช้ และสภาพแวดล้อมในชีวิตประจำวัน

bric à brac	bureau	burette	bronze
brume	calender	caliber	carton
cartoon	casket	catalogue	cere
chapeau	chassis	drateau	chose
cigarette	class	cliche'	clinic
coupon	crayon	crèche	debris
dent	derailleur	dome	dossier
dot	douceur	duvetyn	ecru
enchain	engine	entourage	entrepot
entresol	equipage	faucet	festoon
fiber	file	flank	flower
forest	fosse	fountain	fur

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับกิริยาอาการ

พฤติกรรมต่าง ๆ

chic	cohesion	concede	console
contrast	critique	cue	decry
case	efface	effort	effrontery
clan	embarrass	embroil	emotion
enchant	encourage	encumber	ennui
enrich	entertain	err	escapade
evaluation	exclaim	feasible	favorite
fever	finish	flatter	fracas
fragile	frenetic	horrific	judicious
laborious	lament	livid	loyal

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสที่เกี่ยวกับอาหารการกิน

appetite	au lait	bistro	bonbon
bouillabaisse	bouillon	brewis	buffet
broil	champagne	champignon	crouton
cuisine	dinner	ondivo	entremets
estaminet	farcié	filet	flan
fricassée	gastronome	gratin	grill
lard	legume	liqueur	macedoine
marc	margarine	marinade	nougat
omelet	pâte	patty	potable
puree	quenelle	ragout	raisin

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับอาชีพ การทำ
มาหากิน บุคคลประเภทต่าง ๆ อาชีพต่าง ๆ

butcher	brunet	chasseur	chauffeur
cinéaste	clerk	clientele	commissionnaire
concierge	coquette	courier	croupier
doctrinaire	externe	farm	farceur
flâneur	garçon	gondolier	grocer
habitant	horde	ignorant	imbecile
imposter	incise	intern	inveigle
journal	lackey	jurist	mannequin
marquetry	minion	modest	pioneer
poseur	pseudonym	pseudonyme	purrrile

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับเสื้อผ้า เครื่องแต่งตัว รวมทั้งเครื่องประดับต่าง ๆ

blonde	camisole	cap	cliquant
costume	couturier	cravat	crochet
culottes	decolletage	embellish	emery
encrust	facet	fichu	frippery
frise	frock	garment	jacket
manteau	modiste	moire	mule
muslin	panne	parure	peignoir
polisse	perfume	pendant	percale
pompon	picote	ratino	redingote
ruche	sacred	sallet	salon

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสเกี่ยวกับการกีฬา การละเล่นต่าง ๆ ซึ่งรวมไปถึงการแสดงต่าง ๆ คนตรี การแข่งขันทุกประเภท รวมทั้งการพนันด้วย ซึ่งได้แก่

chant	champion	clarinet	clavier
clef	comdienne	concert	coulisse
dodans	dialogue	discotheque	domino
elegy	encore	euphony	fanfare
farce	fete	gambol	glissade
guitar	harmonium	hazard	jéte

ตัวอย่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสเกี่ยวกับความหรูหรา และชีวิตสังคมชั้นสูง ซึ่งมีน้อย เพราะปัจจุบันอังกฤษได้เลิกใช้บางคำ นับแต่ครั้งที่เลิกใช้ภาษาฝรั่งเศส และพจนานุกรมของอังกฤษ ตัวอย่างคำเหล่านี้ได้แก่

debutante	diamond	distinguer
etiquette	gaiety	gaucherie

genteel	luxury	pavane
tenure	verderor	aristocrat

การศาสนา พิธีกรรมและลัทธิต่าง ๆ ในหมวดหมู่นี้ถือว่าเป็นหมวดหมู่ที่มีน้อยที่สุด คือ จากทั้งหมดที่รวบรวมไว้มีเพียงร้อยละ 3.35 เท่านั้น คำยืมในหมวดหมู่นี้ ก็เป็นคำที่เกี่ยวข้องกับลัทธิต่าง ๆ การทำพิธีต่าง ๆ

ตัวอย่างคำยืมในหมวดหมู่ ศาสนา พิธีกรรม ได้แก่

cassock	cure	cult	dada
edify	entablement	ethic	fetish
fleche	font	funeral	mascot
mosque	nocturne	observant	piety
pontiff	priedieu	reliquary	sacred

ในหมวดหมู่ศิลปวิทยาการต่าง ๆ ซึ่งคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่ยังคงใช้ก็จะเป็นคำเกี่ยวกับวรรณคดี วรรณกรรม การศึกษาวิชาการต่าง ๆ รวมทั้งวิชาความรู้สาขาต่าง ๆ เทคโนโลยีและความเจริญก้าวหน้าของโลกยุคใหม่ ยกตัวอย่าง เช่น

apprise	arithmetic	beau art	calligraphy
couplet	demography	epilogue	epopoe
essay	otude	exercise	feuilleton
fiction	genre	idiom	intend
legend	logic	magazine	metaphor
method	metric	montage	octave
pastel	pedant	philology	poem

ขั้นที่ 3 การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศส
ในภาษาอังกฤษกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

3.1 การเปรียบเทียบกันในด้านการออกเสียง แยกออกได้เป็น
ก. การออกเสียงต่างกันหรือไม่

ตาราง 4 อัตราร้อยละของการเปลี่ยนแปลงในด้านการออกเสียง

การออกเสียง	จำนวนคำ	ร้อยละ
เหมือนกัน	248	17.68
ต่างกัน	1155	82.32
	1403	100

จากตาราง 4 แสดงว่าคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษเปรียบเทียบ
กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันแล้ว มีความเปลี่ยนแปลงในด้านการออกเสียงดังนี้

1. คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่มีการออกเสียงเหมือนกันกับ
คำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน มีน้อยกว่าคำที่ออกเสียงต่างกัน กล่าวคือ คำที่ออกเสียง
เหมือนกันมีเพียง 17.68 % เท่านั้น

2. คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ส่วนใหญ่จะมีการออกเสียง
ต่างกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน คือ ออกเสียงต่างกับคำเดิมถึง 82.32 %

คำที่ออกเสียงเหมือนกัน ส่วนใหญ่เป็นคำที่ภาษาอังกฤษยืมคำภาษาฝรั่งเศส
แบบทับศัพท์เข้ามาใช้เป็นคำที่มีรูปคำ ตัวสะกด การออกเสียง และความหมาย
คำเดิม เช่น

aide - de camp	aide de camp
aide de moire	aide de moire
amateur	amateur
automobile	automobile
ballet	ballet
bateau	bateau
bisque	bisque
café noire	café noire
distrain	distrain
duchess	duchess
elan	elan
encore	encore
farceur	farceur
garçon	garçon
glycerin	glycerin
hors d' oeuvre	hors d' oeuvre
jealousie	jealousie
journal	journal
lame	lame

liqueur	liqueur
marquise	marquise
metaphore	metaphore
niche	niche
ninon	ninon
prestige	prestige
pour boire	pour boire
restaurant	restaurant
routine	routine
sardine	sardine
signal	signal
tour de force	tour de force
trio	trio
unique	unique
vase	vase
visa	visa
wagonlit	wagonlit
zenith	zenith

ส่วนคำที่ขึ้นมาแล้วออกเสียงต่างกัน หรือต่างไปจากคำเดิมที่ใช้อยู่ใน
ภาษาฝรั่งเศสนั้น จากการศึกษาค้นคว้าพบถึงความแตกต่างกัน ดังนี้

ในภาษาฝรั่งเศส ๐ ทายพยางค์ เป็นเสียงตาย เมื่ออยู่ท้ายคำที่มีหลาย
พยางค์จะไม่ออกเสียง จะได้นิพจน์ เช่น liquide แต่ก็ยังมีการออกเสียงเบา
ส่วนในภาษาอังกฤษเมื่อ ๐ อยู่ท้ายพยางค์จะไม่ออกเสียงเลย

คำภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
accolade	accolade
escalade	escalade
rente	rente

ในภาษาฝรั่งเศส พยัญชนะตัวสะกดท้ายคำ เป็นเสียงตายเช่นกัน คือไม่ออกเสียงตัวสะกดหรือพยัญชนะท้ายคำนั้น ต่างจากภาษาอังกฤษที่ออกเสียง พยัญชนะท้ายคำเหล่านั้นด้วย

คำภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
bigot	bigot
corps	corps
fort	fort
gentil	genteel

แต่คำที่ลงท้ายด้วยพยัญชนะแล้วมี e ผสมจะออกเสียงพยัญชนะท้ายคำ เหล่านั้นด้วย เช่น

dispos	dispose
polonais	polonaise

ตัว a ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียงไคสองอย่าง คือ อะ และ อา แต่ในภาษาอังกฤษจะออกเสียงเป็น อะ อา และ แอ ดังนั้น ในคำยืมบางคำ การออกเสียงจึงต่างกันกับคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส เพราะเมื่อถูกยืมมาใช้ก็มาเปลี่ยนแปลงการออกเสียงให้เหมือนกับการใช้คำในภาษาอังกฤษ

คำในภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
ambulance	ambulance
analizer	analyze
attitude	attitude
aviation	aviation
aperçu	aperçu

ตัว e, ez, ai, es ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียง [ei] (เอ) รวมทั้งตัว er ท้ายพยางค์ด้วย แต่ในภาษาอังกฤษนั้น แต่ละตัวที่กล่าวมาออกเสียง ต่างกันออกไป ดังนั้นจึงทำให้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษกับคำภาษาฝรั่งเศส ในปัจจุบันมีการออกเสียงที่ต่างกันออกไป

คำในภาษาฝรั่งเศส

adhésion

matinée

née

butcher

clavier

fairy

trapeze

คำในภาษาอังกฤษ

adhesion

matinée

née

butcher

clavier

fairie

trapeze

คำ an, en, em, em ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียง [ɔ̃] (อัง)
แต่ในภาษาอังกฤษออกเสียงต่างกันทุกตัว

คำในภาษาฝรั่งเศส

antichambre

banque

campagne

doyen

embark

embarrasser

encore

คำในภาษาอังกฤษ

antichamber

bank

campaign

doyen

embark

embarrass

encore

คำ on, om ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียง [ɔ̃] (อัง) แต่ในภาษาอังกฤษ
ทั้งสองตัวออกเสียงต่างกัน

คำในภาษาฝรั่งเศส

bouton

bronze

commander

commode

คำในภาษาอังกฤษ

button

bronze

commander

commode

ตัว *in, im* ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียง [ɛ̃] (แอง) แต่ในภาษาอังกฤษ *in* ออกเสียง [ɪn] (อิน) *im* ออกเสียง [ɪm] (อิม) จึงทำให้คำที่ยืมมาใช้มีการออกเสียงผิดไปจากคำเดิม

คำภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
<i>imposé</i>	<i>impost</i>
<i>impudicité</i>	<i>impudicity</i>
<i>inciter</i>	<i>incite</i>
<i>inférer</i>	<i>infer</i>
<i>inviter</i>	<i>invite</i>

สำหรับคำที่ลงท้ายด้วย *f, r, l* และ *c* จะต้องออกเสียง [f], [r], [l], [c] ด้วย กล่าวคือ *f* ท้ายคำออกเสียง [f] ด้วย *r* ท้ายคำออกเสียง [r], *l* ท้ายคำออกเสียง [l], และ *c* ท้ายคำก็ต้องออกเสียง [c] ด้วย ส่วนตัวอื่น ๆ นอกจากนี้อาจไม่ต้องออกเสียง ยกเว้นเสียแต่ว่ามีตัว *e* ตามท้ายตัวเหล่านั้น เราจึงจะออกเสียงตัวเหล่านั้นด้วย แต่ในภาษาอังกฤษเราออกเสียงตัวสะกดท้ายคำทุกตัว เช่น

คำภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
<i>boeuf</i>	<i>beef</i>
<i>chef</i>	<i>chef</i>
<i>flanc</i>	<i>flank</i>
<i>marc</i>	<i>marc</i>
<i>bal</i>	<i>ball</i>
<i>journal</i>	<i>journal</i>
<i>dosier</i>	<i>dosier</i>
<i>inférer</i>	<i>infer</i>
<i>accent</i>	<i>accent</i>
<i>corps</i>	<i>corps</i>

distrain	distrain
filet	filet
omnibus	omnibus
patois	patois
pavilion	pavillion
sacrament	sacrament
souvenir	souvenir
turban	turban
marmalade	marmalade
râpe	rape
rectitude	rectitude
senile	senile
stance	stance
suave	suave

การออกเสียงในบางตัวทั้งภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส มีการออกเสียงเหมือนกัน เช่น ¹c ถ้าอยู่หน้าตัว ¹e และ ¹i จะออกเสียงเป็นตัว[s] แต่ถ้า ¹c อยู่หน้า ¹a, ¹o, ¹u จะออกเสียงเป็น[k] เช่นกัน

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

accident	accident
bracelet	bracelet
celeste	celeste
cirer	cere
cerise	cerise
cigare	cigarette
cirque	cirque
citer	cite

douceur	douceur
glacier	glacier
accoucher	accouchement
cabine	cabin
camp	camp
colonel	colonel
concert	cert
coupon	coupon
comrade	comrade
confident	confidant
cuisine	cuisine
culte	cult

มีกลุ่มคำที่ออกเสียงต่างกันอย่างเห็นได้ชัดอีกกลุ่มหนึ่งคือ คำที่สะกดด้วย **tion** และ **sion** ในภาษาฝรั่งเศสออกเสียงเป็น ซี - ออง แต่ในภาษาอังกฤษออกเสียงเป็น ชัน จึงทำให้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษที่ประกอบด้วยตัวสะกดแบบเดียวกันแต่ออกเสียงต่างกับคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส เช่น

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

abolition	abolition
adhésion	adhesion
allegation	allegation
aviation	aviation
cohésion	cohesion
commissionnaire	commissionnaire
expedition	expedition
extradition	extradition
pension	pension
precaution	precaution
superstition	superstition

ข. จำนวนพยางค์ มีการเปลี่ยนแปลงออกไป 3 อย่างคือ จำนวนพยางค์เท่าเดิม จำนวนพยางค์มากขึ้น และจำนวนพยางค์น้อยลง ซึ่งมีรายละเอียดดังนี้

ตาราง 5 อัตราร้อยละของการเปลี่ยนแปลงของจำนวนพยางค์

จำนวนพยางค์	จำนวนคำ	ร้อยละ
มากขึ้น	82	5.84
เท่าเดิม	1056	75.27
น้อยลง	265	18.89
	1403	100

จากตาราง 5 จะเห็นว่าจำนวนพยางค์ของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันนั้น ส่วนใหญ่จะมีจำนวนพยางค์เท่ากัน กล่าวคือ คำที่พยางค์เท่าเดิมมี 75.27 % รองลงมาคือ มีจำนวนพยางค์น้อยลงคือ 18.89 % และพยางค์มากขึ้นคือ 5.84 %

จากการศึกษาค้นคว้าปรากฏว่า จำนวนพยางค์ที่เท่าเดิมมีเป็นจำนวนมากที่สุด ทั้งที่บางคำมีการเปลี่ยนแปลงตัวสะกด และมีการออกเสียงที่แตกต่างกันออกไป เปลี่ยนแปลงรูปคำไปจากคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันแล้ว แต่เมื่อนับจำนวนพยางค์ก็ยังคงมีจำนวนพยางค์เท่าเดิมกับคำภาษาฝรั่งเศส

จำนวนพยางค์เท่าเดิมที่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงรูปคำเลยคือ มีการเขียนที่เหมือนกันระหว่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

คำภาษาฝรั่งเศส

คำยืมภาษาฝรั่งเศส

absent

absent

adolescent

adolescent

ennui

ennui

fusil

fusil

soidisant

soidisant

ในคำบางคำ ถึงแม้ว่าเมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษ จะมีการเปลี่ยนแปลง
รูปคำไปแล้ว มีการสะกดคำที่แตกต่างไปจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศสออกเสียง
แตกต่างกัน แต่ก็ยังมีจำนวนพยางค์ที่คงเดิม เช่น

คำภาษาฝรั่งเศส

คำยืมภาษาฝรั่งเศส

accoucher

accouchement

bouton

button

brocher

brochure

casaque

cassock

débrider

debridement

aise

ease

ennobler

ennoble

faciliter

facilitate

gambade

gambol

isolé

isolate

mignon

minion

optique

optic

paternité

paternity

savoir

savant

splendeur

splendor

sur veiller	surveillant
ternir	tarnish
tresor	treasure
trier	trial
tyrannie	tyranny
ulcère	ulcer
vaillant	valiant
fournir	veneer
volee	volley

จำนวนพยางค์ที่น้อยลง จากการศึกษาพบว่า มีสาเหตุมาจาก

ก. รูปคำที่เปลี่ยนไป

ข. รูปคำเหมือนเดิม แต่การออกเสียงทำให้จำนวนพยางค์ลดน้อยลง
ตัวอย่างของคำที่จำนวนพยางค์น้อยลง เพราะสาเหตุจากการที่รูปคำเปลี่ยนไป

คำภาษาฝรั่งเศส

คำยืมภาษาฝรั่งเศส

abandonner	abandon
acclimater	acclimate
accréditer	accredit
bruler	broil
caissier	cashier
évaluation	evaluate
gobelet	goblet
lavandier	launder
realiser	realize
sanctifier	sanctify

ตัวอย่างของคำที่จำนวนพยางค์น้อยลง เพราะสาเหตุจากการออกเสียง ต่างกัน

คำภาษาฝรั่งเศส

คำยืมภาษาฝรั่งเศส

baionette

bayonet

brasière

brassiere

clavier

clavier

evasion

evasion

gondolier

gondolier

reclamation

reclamation

société

society

subversion

subversion

superstition

superstition

suspicion

suspicion

ส่วนคำที่มีจำนวนมากขึ้นกว่าคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน มีสาเหตุ
เนื่องจากว่า เมื่อยืมเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษ มีการเปลี่ยนแปลงรูปคำจนจึง
ทำให้มีจำนวนพยางค์มากขึ้น

คำภาษาฝรั่งเศส

คำยืมภาษาฝรั่งเศส

accoutrer

accusative

anis

anissette

bête

bêtise

brasser

brasserie

cheval

chevalet

eternite

eternity

flore

flower

grenade

glenadine

sacre

saker

tire

tirer

triste	tristful
outrance	utterance
verite	veritable

คำยืมบางคำมีจำนวนพยางค์มากขึ้นกว่าคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน
ทั้ง ๆ ที่มีรูปคำที่เหมือน แต่มีการออกเสียงที่ต่างกัน

คำภาษาฝรั่งเศส	คำยืมภาษาฝรั่งเศส
comedienne	comedienne
comestible	comestible
dialogue	dialogue
potable	potable

3.2 การศึกษา เปรียบเทียบกันในด้านตัวสะกด ซึ่ง เมื่อภาษาอังกฤษ
ยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาของตนนั้น ก็มีทั้งได้เปลี่ยนแปลงตัวสะกด และ
ไม่ได้เปลี่ยนแปลงตัวสะกด จากคำทั้งหมดที่รวบรวมมา มีอัตราความเปลี่ยนแปลง ดังนี้

ตาราง 6 อัตราร้อยละในการ เปรียบเทียบกันในด้านตัวสะกด

ตัวสะกด	จำนวนคำ	ร้อยละ
เปลี่ยน	811	57.80
ไม่เปลี่ยน	592	42.20
	1403	100

จากตาราง 6 แสดงให้เห็นว่า ตัวสะกดที่เปลี่ยนแปลงมีมากกว่าตัวสะกด
ที่ไม่เปลี่ยนแปลงเล็กน้อย กล่าวคือ คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ มีการ เปลี่ยน
แปลงตัวสะกดไปจากคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันในอัตราร้อยละ 57.80 และคำยืม

ภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่ไม่เปลี่ยนแปลงตัวสะกดมีในอัตราร้อยละ 42.20
จำนวนคำที่รวบรวมทั้งหมด

จากการศึกษาครั้งนี้ พอสรุปถึงความเปลี่ยนแปลงของตัวสะกดที่
มีการเปลี่ยนแปลงได้ดังนี้

ตัวสะกดเปลี่ยนแปลง สาเหตุเนื่องมาจากการเปลี่ยนแปลงรูปคำ ใน
การเปลี่ยนแปลงแบบนี้ คำที่เปลี่ยนบางครั้งก็เปลี่ยนหน้าที่ บางครั้งก็เปลี่ยนความหมาย
และที่แน่นอนคือ การออกเสียง เปลี่ยนแปลงด้วย

ตัวอย่างคำที่ตัวสะกดเปลี่ยนแปลง เนื่องมาจากการ เปลี่ยนรูปคำ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส	คำยืมในภาษาอังกฤษ
anis	anissette
avouer	avow
bonnière	banner
bœuf	beef
brouet	brewis
bourgeois	burgee
casaque	cassock
corde	cordon
entour	entourage
équiper	equipment
niais	cyas
flore	flower
hachis	hash
isolé	isolate
naïveté	naive
patrouille	patrol
parfum	perfume
paloton	platoon
excluse	sluice

คำบางคำที่สะกดเปลี่ยนอันเนื่องมาจากการคัดเครื่องหมาย accent
 ในภาษาฝรั่งเศสออกเมื่อนำคำเหล่านี้มาใช้ในภาษาอังกฤษ เช่น
 คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ

apogée	apogee
clôture	cloture
cohésion	cohesion
cortège	cortège
crou̇ton	crouton
début	debut
dôme	dome
exposé	expose
fête	fete
fosse	fosso
hôtel	hotel
phonème	phoneme
plèbe	plebe
rape	rape
soirée	soiree
débris	debris
débutante	debutante
débâcle	debacle

นอกจากนี้แล้วก็เป็นการเปลี่ยนตัวสะกดท้ายคำในบางคำ ซึ่งมีหลายคำที่พอ
 จะรวบรวมเป็นกลุ่มได้ดังนี้

ก. กลุ่มที่ตัวสะกดเปลี่ยนจาก re เป็น er

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

balustre

baluster

cadastre

cadaster

calibre

caliber

fibre

fiber

gazometre

gasometer

metre

meter

manoeuvre

maneuver

nègre

nigger

peri metre

peri meter

sacre

saker

sombre

somber

spectre

specter

ข. กลุ่มที่ตัวสะกดเปลี่ยนจาก ie → y

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

batterie

battery

bureaucratie

bureaucraty

calligraphie

calligraphy

columnie

columny

cavallerie

cavalry

demographic

demography

dynastie

dynasty

enemitie

enemity

fantasie

fantasy

gratuitie

gratuity

hérodité	heredity
localité	locality
publicité	publicity
société	society
stratégie	strategy

ค. กลุ่มที่เปลี่ยนจาก e → y

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ เช่น

abilité	ability
chastité	chastity
faculté	faculty
fatuité	fatuity
felicité	felicity
pâté	patty

ง. กลุ่มที่เปลี่ยนโดยตัด er ออกไป เช่น

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ

abandonner	abandon
déboucher	deboucher
décamper	decamp
défrayer	defray
divorcer	divorce
examiner	examine
lamenter	lament
succéder	succeed
picoter	picot

จ. กลุ่มที่เปลี่ยนจาก er เป็น เหลือแค่ o ตัวเดียว เช่น
คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ

aider	aide
braiser	braise
cirer	cere
enoncer	enounce
entier	entie
filer	file
inciter	incite
persecuter	persecute
surcharger	surcharge

สำหรับตัวสะกดที่เปลี่ยนแปลงในคำอื่น ๆ มีการเปลี่ยนแปลงที่แตกต่างกัน
ออกไปอีกมากมายหลายอย่าง เช่น จาก aye เป็น ey, จาก re เป็น oir,
จาก ie เป็น y, จาก que เป็น o หรือ k, จาก er เป็น ette แต่อยู่
ในตำแหน่งที่ต่างกันและมีจำนวนอย่างละเล็กน้อย จึงจะไม่ขอล่าไว้ในที่นี้

ในคำของคำที่ตัวสะกดเหมือนกันซึ่งถึงแม้จะมีน้อยกว่าคำที่มีตัวสะกด
เปลี่ยนแปลงแต่ก็มีในอัตราที่เกือบเท่ากัน คำที่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงตัวสะกดเหล่านี้
ก็มีทั้งคำทับศัพท์ ซึ่งอังกฤษยืมมาใช้โดยไม่เปลี่ยนแปลงอะไรเลย และบางคำที่
เปลี่ยนแปลงการออกเสียงแต่ตัวสะกดไม่เปลี่ยนอีกทั้งบางคำอังกฤษก็ยืมคำภาษา
ฝรั่งเศสมาใช้โดยมิได้คัดเครื่องหมายไของที่ภาษาฝรั่งเศสมีอยู่เดิมออกเลย
ตัวอย่างคำที่ยืมมาใช้โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงตัวสะกด เช่น

absent	accent	accident	agile	amateur
ballet	bandage	bateau	beige	bon voyage
cafe'	capture	cassette	cavalier	chaperon
dent	distract	district	domino	duchess
encore	endive	ennui	entente	evasion

fade	farceur	fiancé	flâneur	fragile
garçon	genre	gigot	glycerin	grimace
hanger	horde	hospice	hostile	jargon
ignorant	immense	intrigue	journal	jovial
lampion	layette	liege	lignite	liqueur
machine	madame	marquise	matinée	menu
niche	nougat	nuance	nacelle	ninon
octave	ode	oeuvre	omnibus	ordonnance
parapet	parfait	pâte	pension	polonais
rente	resorcee	reveille	rose	rouleau
saint	salon	satellite	serf	signal
tableau	tact	tambourine	timbre	toilette

3.3 การเปรียบเทียบในค่านของความหมายซึ่งมีทั้งหมด 4 ประการคือ ความหมายแคบเขา ความหมายกว้างออก ความหมายคงเดิม และความหมายขยายที่

ตาราง 7 อัตราร้อยละในการเปรียบเทียบค่านความหมาย

ความหมาย	จำนวนคำ	ร้อยละ
แคบเขา	89	6.35
กว้างออก	151	10.76
ขยายที่	168	11.97
คงเดิม	995	70.92
	1403	100

จากตาราง 7 แสดงให้เห็นว่าคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษส่วนใหญ่ เมื่อเปรียบเทียบกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันแล้ว ความหมายคงเดิมเป็นจำนวนมากคือ 70.92 % รองลงมาคือ ความหมายยืมที่ หมายถึง ความหมายที่เปลี่ยนไปจากความหมายเดิม คือ 11.97 % ความหมายกว้างออก 10.76 % และที่น้อยที่สุดคือ ความหมายที่แคบเข้า คือ 6.35 %

จากการที่ได้ศึกษาคุณค่าจากคำทั้งหมด พบว่า คำที่ยืมมาส่วนมากยังคงใช้ในความหมายเดิมที่ใช้อยู่ในภาษาฝรั่งเศส ถึงแม้ว่าบางครั้งคำเหล่านั้นอาจจะถูกเปลี่ยนแปลงในค่านของการออกเสียง คำสะกด บางก็ตามที่ ซึ่งพอจะแยกออกให้เห็นเป็นกลุ่ม ๆ ได้ คือ

กลุ่มคำที่ความหมายคงเดิม ไม่เปลี่ยนการออกเสียง และคำสะกด ซึ่งเป็นการยืมคำแบบทับศัพท์ เช่น amateur, aide-de-camp, ballet, cartel, discothèque, epilogue, fatigue, grenade, hors d'oeuvre, journal, liqueur, mêlée, niche, omnibus, pot au feu, queue, routine, signal, tic, unique, vase, wagonlit, zenith

กลุ่มคำที่ความหมายคงเดิมแต่การออกเสียง หรือคำสะกดเปลี่ยนไป ได้แก่

ก. คำสะกดไม่เปลี่ยน แต่การออกเสียงเปลี่ยน เช่น alligation, brassard, cavalier, démodé, environs, finance, genre, hostile, immense, knolin, lampion, machine, nacelle, octave, parapet, quatrain, raisin, saint, tambour, ukase, vacant, zouave.

2. คำศัพท์เปลี่ยนและการออกเสียงเปลี่ยน เช่น

คำภาษาฝรั่งเศส		คำในภาษาอังกฤษ
abattre	→	abattoir
billard	→	billiards
carton	→	cartoon
diner	→	dinner
engin	→	engine
faucon	→	falcon
galoper	→	gallop
hasard	→	hazard
imaginer	→	imagine
judicieux	→	judicious
lagune	→	lagoon
marmelade	→	marmalade
negre	→	nigger
optique	→	optic
parfum	→	perfume
rançon	→	ransom
savoir	→	savant
ternir	→	tarnish
oncle	→	uncle
valee	→	valley

จากคำในข้อนี้ศึกษาคนควาทั้งหมด พอรวบรวมคำขึ้นมาแล้วมีความหมาย
คงเดิมไว้จำนวน 995 คำดังต่อไปนี้

ตาราง 8 กลุ่มคำยืมที่มีความหมายคงเดิม

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
1	absinthe	ชื่อต้นไม้ เหล้าชนิดหนึ่งที่รสขม
2	abbatoir	โรงฆ่าสัตว์
3	accouchement	คลอด
4	adage	สุภาษิต คติพจน์
5	adhere	เกาะ ติดตาม ยึดมั่น
6	adhesion	เกาะติด สนิบสนุน ศรัทธา เห็นด้วย
7	adolescent	วัยหนุ่มสาว เยาวชน
8	adroit	ประณีต กระฉับกระฉิม เปรี๊ยะ คล่อง
9	aerostate	ลูกบอลลูนที่ลอยขึ้นในอากาศที่สูง
10	agile	ปราดเปรียว กระฉับกระฉะ
11	agraffe	ตะขอเกี่ยว เลื่อน
12	aide de camp	นายทหารผู้ช่วย
13	aide de moire	บันทึกทางด้านการทูต
14	alert	ระมัดระวัง เตรียมพร้อม เตียบแหลม
15	alienist	จิตแพทย์
16	allegation	คำวินิจฉัย ข้อแก้ตัว ขอเสนอ
17	amateur	การกีฬา ศิลปวรรณคดี นักสมัครเล่น
18	ambiance	สภาพแวดล้อม บรรยากาศ
19	ambulant	เคลื่อนไหวกว่ เคลื่อนที่
20	amity	สัมพันธไมตรี
21	analoque	ของที่เหมือน ๆ กัน
22	analize	วิเคราะห์ สังเคราะห์

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
23	anecdote	เกร็ดประวัติศาสตร์ เกร็ดชีวิต
24	anisette	พรมไม้จำพวกผักชีฝรั่ง
25	anonym	นามแฝง การแฝงหน้า การไม่มีชื่อ
26	antechamber	ห้องมุข ห้องรับรอง
27	aperçu	มองแวบเดียว ใจความสำคัญ
28	apogee	จุดที่ไกลที่สุด จุดสูงสุด ยอด
29	appel	ชื่อ ยศศักดิ์ นาม ฉายา
30	apprise	แจ้งให้ทราบ รายงาน
31	aquarelle	ภาพสีน้ำมันที่โปร่งแสง
32	arcade	ระเบียงโค้งครึ่งวงกลม
33	architect	สถาปนิก นักออกแบบ ผู้สร้างสรรค์
34	architecture	วิชาการก่อสร้าง สถาปัตยกรรม
35	aristocrat	หนึ่งในจำนวนขุนนางผู้มีลักษณะดี
36	arithmetic	เลขคณิต คำนวณ
37	artiste	ศิลปิน จิตรกร บัณฑิต
38	assassin	ผู้ลอบสังหาร
39	atheism	อเทวนิยม ลัทธิที่ไม่เชื่อในพระเจ้า
40	attaché	เจ้าหน้าที่ในสถานทูต
41	attack	โจมตี บุก กลั่นแกล้ง ลงมือทำ
42	attitude	ท่าทาง ทัศนคติ การมอง
43	au fait	เชี่ยวชาญ รู้ดี เข้าใจดี
44	au lait	ใส่นม
45	autocrat	ผู้เผด็จการ ราชาธิปไตย
46	automobile	รถยนต์

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
47	avant garde	กองระวังหน้า
48	aviator	นักบิน นักขับเครื่องบิน
49	avow	ประกาศอย่างเปิดเผย แถลง
50	ability	ความสามารถ สมรรถนะ สติปัญญา
51	ball	ลูกบอล กิจกรรมกีฬาบอล
52	ballet	ระบำปลายเท้า ระบำบัลเล่ต์
53	balloon	ลูกบอลลูน โปรง ขยาย
54	baluster	เสาราวระเบียง
55	balustrade	ราวระเบียง
56	banderole	ธงเล็ก ๆ บนยอดเสากระโถง
57	bandoleer	เข็มขัด สายบรรจุลูกกระสุน
58	banquette	เชิงหินที่ปูสำหรับนั่ง ทางคนเดิน
59	bark	เรือสำเภาที่มีเสากระโถง
60	barbarian	คนป่าเถื่อน คนหยาบคาย โหดเหี้ยม
61	barrel	ถัง หนึ่งถัง ลำกล้องปืน
62	bateau	เรือทอง เรียบ
63	bayonet	มีดปลายปืน
64	beau monde	วงการสังคมที่ทันสมัย สังคมชั้นสูง
65	beaux art	วิจิตรศิลป์
66	buf	เนื้อวัว กล้ามเนื้อ วิวาทะเลาะ
67	beldam	คนแก่ที่มีรูปร่างน่ากลัวและดุ
68	belles lettres	วรรณคดีเฉพาะ
69	berceuse	เพลงไกวเปล เพลงที่เย็นน่านวล
70	bête noire	บุคคลที่ถูกเกลียดชัง

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
71	bidet	น้ำตัวเล็ก ๆ อ่างอาบนํ้าขนาดเล็ก
72	bigamy	โทษฐานแต่งงานซ้ำ
73	bijou	เพชรนิลจินดา สิ่งประคัษ
74	bijouterie	ประเภทเพชรนิลจินดา
75	billet doux	จดหมายรัก
76	billiards	บิลเลียด
77	bison	วัวกระทิง
78	bisque	ซุปรสลาชนิดหนึ่ง อารมณ์หนึ่งคนหึก
79	bistro	ห้องอาหารเล็ก ๆ ร้านเหล้าเล็ก ๆ
80	blase	เบื่อหน่ายในการเสเพล เล่นจนเบื่อแล้ว
81	blonde	ผมสีเหลืองอ่อน ๆ ผมสีบลอนด์ สีทอง
82	blouse	เสื้อคลุมสตรีที่สั้นและหลวม
83	bomb	ระเบิด ทั้งระเบิด
84	bonbon	ขนมหวาน
85	bonhomie	อ่อนโยน ละมุนละไม ง่ายใจ
86	bonvoyage	โชคที่ตลอดระยะเวลาการเดินทาง
87	bouillabaisse	ต้มยำปลาหลายชนิดรวมกันมีรสเข้มข้น
88	bouillon	น้ำแกงใสที่ต้มจากเนื้อวัว หรือเนื้อไก่
89	bourgeoisie	ชนชั้นนายทุน ชนชั้นกลาง ชนชั้นต่าง ๆ
90	boutique	ร้านจำหน่ายเครื่องใช้ เครื่องประคัษ เสื้อผ้าสตรี
91	bouton	กระดุม
92	boutonniere	ดอกไม้ที่ติดอยู่ที่วังคุด
93	bracelet	กำไลมือ
94	brasard	ปลอกแขน เปราะแขน

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
95	browis	น้ำแกงเนื้อ ชนมั้งที่จุ่มลงในน้ำแกง
96	brigade	กองพันทหาร
97	brilliant	พราวพราว แจ่มใส รุ่งโรจน์ เรืองจ้า
98	buffet	ตู้เก็บถ้วยชาม อาหารที่ช่วยตัวเอง
99	buffoon	ผู้ที่แสดง เป็นตัวตลก ตัวตลก
100	bulletin	แถลงการณ์ ประกาศ รายงานข่าว
101	butcher	คนขายเนื้อ คนฆ่าสัตว์ขาย
102	butte	ภูเขาเดี่ยว ภูเขาแหลมที่เล็ก ๆ
103	broil	เผา ย่าง อบ ปิ้ง
104	bronze	ทองสัมฤทธิ์
105	brume	หมอก
106	brusque	บุ่มบ่าม หุนหัน พยาบคาย
107	cabinet	ตู้ โต๊ะยาว คณะรัฐมนตรี ห้องเล็ก ๆ
108	cachot	ตรารัณฑ์ การแสดงสนับสนุน เกียรติคุณ
109	cadaster	เกี่ยวกับภูมิภาค
110	café	กาแฟ รานกาแฟ รานขายอาหาร
111	café filtre	หมอกกรองกาแฟ
112	café noire	กาแฟดำ
113	calender	ปฏิทิน หมายกำหนดการ รายการ
114	caliber	เส้นผ่าศูนย์กลาง
115	calligraphy	การคัดลายมือ ลายมือ
116	calumny	การใส่ร้ายป้ายสี การทำลายชื่อเสียงผู้อื่น
117	camaraderie	ความซื่อสัตย์และมิตรภาพระหว่างมิตรสหาย
118	camisole	เสื้อชั้นในของสตรี เสื้อคลุมหลวมสตรี

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
119	camouflage	พรางตา ลวงตา
120	candid	บุคิขรรณ เปิกเผย
121	commonade	การระคมยิงควยปืนใหญ่
122	cannoneer	ทหารปืนใหญ่
123	cap	หมวกทหาร หมวก มงกุฎ หมวกบัณฑิต
124	capture	การจับได้ จับเป็นเชลย
125	carafe	โถแก้วใส่น้ำ
126	carbine	ปืนคาร์ไบ
127	carnage	สังหาร ฆ่าหมู่ กองซากศพ
128	carousel	การแข่งชันการขี่ม้า การแสดงขี่ม้าเตนระบำ
129	cartel	หนังสือทาหาย ขอกกลงแลกเปลี่ยนเชลย
130	cartography	วิชาการทำแผนที่ ทำแผนภาพ
131	carton	กล่องกระดาษ กระดาษแข็ง
132	cartoon	ภาพราง ภาพการ์ตูน พื้นของภาพ
133	cure	หัวหนายาคหลวงในเขตการศาสนา
134	casern	ค่ายทหารในจุคยุทธศาสตร์ที่สำคัญ
135	cashier	พนักงานรับจ่ายเงิน
136	caskot	คลับ กอลอง เครื่องประดับ
137	casque	หมวกเหล็ก
138	cassette	กอลอง คลับใส่ของ
139	catalogue	รายชื่อต่าง ๆ
140	causerie	คุยเรื่อยเปื่อย เขียนเรื่องสัพเพาหระ
141	cavalier	ทหารมา ชายที่ประจบเอาใจสตรี

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
142	cavalry	ทหารม้า กองทหารม้า
143	coloste	สีฟ้า สีคราม
144	core	เยื่อซี่ง (อยู่ตอนใดจงอยปากนก)
145	cerise	สีแดงสด
146	outlet	เนื้อแน่น ขี้โครงหมูขุบแบ่งทอด
147	champagne	เหล้าองุ่น
148	champignon	เห็ดครีที่โซรับประทานได้
149	champion	นักรบ นักต่อสู้ ชูชนะเลิศ
150	chancellery	ตำแหน่งเสนาบดี รัฐมนตรี
151	chant	เพลงศาสนา ร้อง เพลง
152	chapeau	หมวก
153	chaperon	คนไปเป็นเพื่อน คนคึกคัก คนคุ้มกรอง
154	char a bancs	รถทองเที่ยวชนาคใหญ่
155	chasseur	พราน คนยิงนก
156	chassis	รูปร่าง โครงร่าง เค้าโครง
157	chateau	ป้อมปราการ เกหาสน์
158	chauffeur	คนขับรถ
159	chemindefer	รถไฟ ทางรถไฟ
160	chic	สวยงาม ทันสมัย เก๋
161	chose	สิ่งหาวิมทรพย์
162	cigarette	บุหรี่
163	cinéaste	ผู้สร้างภาพยนตร์ นักชมภาพยนตร์
164	cite	อ้างอิง นำมาอ้าง ออกหมายเรียกตัว
165	clarinet	ปี่ชวา ปี่ลิ้นเดี่ยว

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
166	class	ชนชั้น ชนชั้นวรรณะ
167	clavier	จานแป้นของเปียโน
168	clef	เครื่องหมายโน้ตดนตรี
169	clerk	เจ้าหน้าที่ พนักงาน เสมียน
170	cliche	แม่พิมพ์ตะกั่ว ส่วนวนที่ซ้ำซาก เก่า คร่ำ
171	clientele	ผู้รับมอบหมาย สาวก ผู้ติดตาม
172	clinic	สถานรักษาพยาบาล
173	cliquant	กระต๊อแฉ่นทอง ประทับวาววามเป็นทองคำ
174	clique	สำนัก ฝ่าย กลุ่ม เล็ก ๆ
175	cockade	ตราหรือเครื่องหมายประทับหมวก
176	cocotte	หญิงงาม เมือง หญิงแพศยา
177	cohesion	ลักษณะเกาะตัวภายใน เกาะรวม เชื่อมสนิท
178	col	ของภูเขา ขอกเขา
179	colleague	เพื่อนร่วมงาน
180	colonel	พันเอกทหาร
181	colporture	พ่อค้าขายเร่หนังสือศาสนา
182	combat	การสู้รบ การรณรงค์ คอศาน ไต่เถียง
183	comedienne	นักแสดงละครตลกหญิง
184	comestible	กินได้ อาหาร ของกิน
185	communiqué	แถลงการณ์รวม
186	compatriot	คนชาติเดียวกัน พี่น้องร่วมชาติ
187	comport	พฤติกรรม กริยา การแสดงออก
188	comrade	สหาย มิตร เพื่อนสนิท เพื่อนร่วมงาน
189	concode	ขอมรับ ใ้ให้ ขอมให้
190	concert	งานแสดงดนตรี

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
191	concierge	คนเฝ้าประตู ห้องที่ประตู
192	confidant	เพื่อนสนิท เพื่อนน้ำมิตร
193	congo	ปลคอกอก ไหลอก อนุญาตให้ไป
194	console	ปลอบใจ ปลอบโยน หอบังคับการ
195	contrast	การเปรียบเทียบ แตกต่างกันมาก
196	coquette	ยั่วชวน พริ้งพราวควายเสน่ห์
197	corbeil	การประคิบแบบกระเซา
198	costume	เสื้อผ้าอาภรณ์ เครื่องแต่งตัวของสตรี
199	coterie	กลุ่ม วงการ ที่มีสนิยมตongกัน
200	coulisse	ละคร ฉากคนหนา ห้องประตูที่ทะเล
201	coup	การโจมตีแบบฉับพลัน รัฐประหาร
202	coupe	รถแบบเกี้ยวเทียบมา รถม้าคนเดียว
203	couplet	โคลงสองบรรทัด ประโยคคู่
204	coupon	บัตรคอกเบี้ย บัตรปันส่วน
205	courier	คนเดินหนังสือ
206	couturier	นายช่างงานชายชุดสตรีที่ทันสมัยนิยม
207	cravat	ผ้าคลุม เบ็คไทยแบบเกาชนิกหนึ่ง
208	crayon	ดินสอพอง ดินสอเขียนภาพ ดินสอสี
209	crèche	โรงเลี้ยงเด็ก สถานเลี้ยงตอนกลางวัน
210	crepe	ไหมย่น คาย่น แพรย่น กระดาษลูกฟูก
211	crouton	เศษขนมปังทอด (มักจะใส่ในน้ำแกง)
212	critique	การวิพากษ์วิจารณ์ บทวิจารณ์วรรณคดี
213	crochet	ไหมพรมถัก ผลิตภัณฑ์สิ่งถัก
214	crudites	สาลาที่ยังไม่สุกงอม หยาบ ไม่สุภาพ

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
215	cue	ผู้คนเป็นแถวยาว คุมเปื้อน ไม่แทงบิลเลียด
216	cuirass	เกราะหน้าอก
217	cuisine	ห้องครัว วิธีทำกับข้าว
218	culdesac	ตรอกตัน ทางตัน ลำบาก อับจน
219	cult	การบูชา คลังศาสนา ลัทธิไสยศาสตร์
220	dance	เต้นรำ ลิงโลก สะบัดพริ้ว
221	dauphin	ตำแหน่ง เจ้าชายองค์แรกของกษัตริย์ฝรั่งเศส
222	debacle	พังทะลาย แฉกทะลาย ละลาย
223	debark	ทำให้ขึ้นฝั่ง เอาสินค้าขึ้นฝั่ง ขึ้นบก
224	debouch	ไหลออก เกิดออกจากป่า
225	debris	ซากปรักหักพัง เศษหินต่าง ๆ
226	debut	การเริ่มก้าวเข้าสู่สังคม การแสดงตัวครั้งแรก
227	debutante	สตรีที่เพิ่งเข้าสู่สังคมครั้งแรก ปราภฏตัวครั้งแรก
228	decamp	ถอนตัว หลบหนี หนีภัย
229	decolletage	เสื้อแขวะอกเปิดไหล่ คอเสื้อต่ำ
230	décolleté	แขวะอกเสื้อ สวมเสื้อเปิดไหล่
231	decompose	สักระยะ เน่าเปื่อย ฟูพอง
232	deficit	การขาดดุล การปิดหีบไม่ลง
233	democrat	นักลัทธิประชาธิปไตย
234	démodé	ล้าสมัย แบบเก่า
235	demography	วิชาสถิติประชากร
236	department	สำนักงาน กรมกอง คณะ โรงงาน สถาบัน
237	dernailleur	รถราง
238	detail	รายละเอียด ขอบปลีกย่อย ชัดเจน

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
239	detour	ทางโค้ง ทางวกวน อ้อมผ่าน เดินอ้อม
240	deuce	สอง สองแต้ม คะแนนเสมอกัน
241	devour	กินอย่างมูมมาม ทำลายพินาศย่อยยับ
242	dialogue	บทประพันธ์รูปสนทนา บทสนทนาในละคร
243	diamond	เพชร หินเพชร
244	dinner	อาหารมื้อสำคัญ งานเลี้ยง
245	diplomat	นักการทูต ข้าราชการทูต
246	disabuse	ขจัดวิธีการคิดที่ผิดพลาด แก้ไขใหม่
247	distract	ใจลอย จิตใจไม่อยู่กับเนื้อกับตัว
248	district	เขตการปกครอง เขตการบริหาร
249	dome	อาคารหลังคากลม ยอดโค้ง
250	dossier	เอกสารที่เก็บเข้าแฟ้มชุดหนึ่ง
251	doyen	ผู้อาวุโส ผู้ทรงคุณวุฒิสูงสุด
252	dramaturge	นักเขียนบทละคร
253	duvetyn	สิ่งทอที่มีปุยขน
254	dynamic	พลศาสตร์ วิชาพลังเคลื่อนไหว
255	dynasty	ราชวงศ์
256	ease	สบายอกสบายใจ อิสระ ไม่มีกังวล
257	oclosion	การงอกเป็นปีกของแมลง การฟัก
258	oconomy	เศรษฐกิจ
259	ocru	สีน้ำตาลอ่อน ยังไม่ได้ฟอกขาว สีเขียว
260	edify	สั่งสอนอบรม แนะนำ กระตุ้น เบิกทาง
261	efface	ลบออก ชักออก ถูออก
262	effort	ความพยายาม การทดลองที่ยากลำบาก

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
263	effrontery	พฤติกรรมที่หน้าคานไวยางอาย
264	egalitarian	ลัทธิเสมอภาค แบ่งเฉลี่ยเท่ากัน
265	elan	พลังในการทำงาน อีกเติม จิตใจเร้าร้อน
266	elogy	เพลงโสรก เพลงอาลัย
267	elite	บุคคลยอดเยี่ยม อัจฉริยะ ผู้สูงส่ง
268	embarrass	ทำให้อึดอัด ลำบากใจ ขุนยาก อุปสรรค
269	embolish	ตกแต่ง ประทับ
270	embroil	ทำให้สับสน สลับซับซ้อน เรือวัง
271	emery	กากมรกต กรวดมรกต กรวดเพชร
272	emigrate	อยู่ต่างประเทศตลอดเวลา โยกย้าย
273	emotion	อารมณ์ที่กั้นเกิน ความรู้สึก
274	emperor	จักรพรรดิ
275	employ	ใช้ ใช้สอย พลิกแพลงใช้
276	enclave	เกี่ยวกับตั้งครวญ
277	enchain	โซโซลามาเอาไว้ ชูมมัด จับได้ ถึงคุก
278	enchant	โซเสนหม่อมเมา ทำให้หลงใหล เกลิบเคลิ้ม
279	encore	เอามาอีก แสดงอีกครั้ง ร้องอีกครั้ง
280	encourage	ปลุกเร้า เร้าใจ ให้กำลังใจ ขุนยง ส่งเสริม
281	encrust	หุ้มควยปก โซเปลือกนอกหุ้ม เลี่ยม ผัง
282	enumber	ทำลาย กี่ขวาง อุกคั่น เป็นภาระ กังวล
283	enlive	ฝึกชนิดหนึ่ง
284	endure	อดทน อดกลั้น
285	enfant terrible	เด็กที่ชอบทรมาณคน คนที่กำเริบเสิบสาน
286	engender	บังเกิด ก่อให้เกิด

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
287	engine	เครื่องกล เครื่องยนต์
288	enjoin	กำชับ กำหนด สั่งการ สั่งห้าม
289	ennoble	แต่งตั้งให้สูงขึ้น ทำให้สูงส่ง
290	ennui	เบื่อหน่าย หน่ายแหยง อิกหนาระอาใจ
291	enounce	ประกาศ แถลง ออกเสียงไต่ถามเจนนี
292	enrich	ทำให้มั่งคั่ง ร่ำรวย ทำให้อุดมสมบูรณ์
293	enroll	ลงทะเบียน บันทึก สมัคร หอ มวน กักตุน
294	ensemble	ทั้งหมด ทั้งหมด ประสิทธิภาพรวม แสวง เป็นกลุ่ม
295	entertain	ต้อนรับ รับรองแขก ผู้ให้ความสำราญคนอื่น
296	entire	โดยสิ้นเชิง ทั้งหมด ทั้งปวง สมบูรณ์
297	entourage	บริเวณรอบ สภาพแวดล้อม ผู้ติดตาม
298	entr'acte	การหยุดระหว่างปึกฉาก การแสดงสลับฉาก
299	entremets	อาหารหรือกั๊วขาวประกอบ
300	extradition	การส่งข้ามแดน
301	entrepot	โกดัง คลังสินค้า ศูนย์กลางการค้าขาย
302	entresol	ชั้นกลาง ชั้นลอย
303	entry	การเข้า ประตูเข้า ปากน้ำ บันทึก รายการ
304	envelop	ห่อ หุ้ม ปิด หอมล้อม ปกคลุม
305	envelope	เปลือกนอก ของจดหมาย หนึ่งคลุม เปื้อน
306	envenom	ใส่พิษลงใน เป็นพิษ ทำให้อาชาตแค้น
307	environ	หอมล้อม ล้อมรอบ
308	environs	ชานเมือง นอกเมือง บริเวณใกล้เคียง
309	envisage	เผชิญ มองเจาะ จินตนาการ สมมติ
310	envoy	ผู้แทน ตัวแทน ทูต คำลงท้าย

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
311	épée	ดาบปลายแหลม วิชาฟันดาบดาบปลายแหลม
312	epidemic	ลักษณะแพร่หลาย ติดต่อกัน ลุกลาม
313	epilepsy	โรคลมบ้าหมู
314	epilogue	ส่วนลงท้าย บทส่งท้ายการแสดง พิธีทางศาสนา
315	epitaph	คำจารึกที่หลุมศพ โคลงที่เขียนระลึกถึงผู้ตาย
316	epopee	โคลงเกียรติประวัติ บทกวี
317	equinox	เวลาที่แบ่งเฉลี่ยกลางวันกลางคืนเท่ากัน จุดแบ่งฤดู
318	equip	ติดตั้ง เครื่องประกอบพร้อม เตรียมพร้อม
319	equipage	การติดตั้ง เครื่องประกอบ เครื่องใช้ ทรัพย์ เสือผ้า
320	equitable	ยุติธรรม เที่ยงธรรม
321	err	ทำผิดพลาด ทำชั่วก่อกรรมทำเข็ญ
322	escalade	ไต่บันไดปืนขึ้น บันไดลอยฟ้า ทางเดินเท้าเคลื่อนที่
323	escapade	พฤติกรรมที่ออกนอกหล่นออกทาง ก่อกรรม หนี
324	escarp	สร้างเนินสูงชัน หลุมเพลาะใน หนามาลาชัน
325	escort	หน่วยคุ้มกัน ผู้คุ้มครองไปเป็นเพื่อน
326	espionage	ข่าวจารกรรม สืบเสาะ สืบข่าวกรอง
327	esplanade	สนามกว้าง ที่ว่าง สนามรบ
328	esprit	จิตใจ สติปัญญา เซว่น ปฏิภาณ
329	esprit de corps	จิตใจสามัคคี จิตใจส่วนรวม
330	essay	เรียงความ ปกิณกะ บทเขียนสั้น ๆ
331	estaminet	ร้านกาแฟเล็ก ๆ ร้านอาหารกลางแจ้ง
332	eternity	ชั่วนิรันดร์ ไม่มีที่สิ้นสุด
333	ethic	จริยศาสตร์ ศีลธรรม จรรยาบรรณ
334	etiquette	พิธีการ มารยาท

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
335	etude	เพลงฝึกซ้อม ผลงานฝึก การศึกษาคนควา
336	étui	กล่องเล็ก (ที่วางเข็ม)
337	euphony	ความไพเราะของเสียง ประสานเสียง
338	evade	หลบหนี หลีกเลียง หลบการโจมตี
339	evaluate	ประเมินราคา ประเมินค่า
340	evasion	การหลบหนี รั่วไหล ขอร้อง การบอกนัย
341	examine	ตรวจสอบ สืบถาม สอบ
342	exclaim	ร้องตะโกน โห่หวน พุดเสียงดัง
343	excuse	ขลู่โทษ ละเว้น ขอแก้ตัว บอกปัด อ้างเหตุผล
344	execute	บริหาร ดำเนินการ ทำสำเร็จ โอน
345	exercise	การปฏิบัติหน้าที่ ฝึกฝน ซ้อม
346	expedition	ที่ปรึกษาทัพเดินทางไกล ออกสำรวจ รวดเร็ว
347	expose	การบรรยาย การแผ่ขยาย
348	exposition	การชี้แจง งานแสดงนิทรรศการ ส่วนที่แสดงออกมา
349	express	พรรณนา แสดงชัด เข้าใจถูก รวดเร็ว พิเศษ
350	externe	นักเรียนที่เ็นเรียน หมอที่ออกฝึกนอกโรงพยาบาล
351	facade	คานหน้า คานภายนอก
352	facet	หน้า หน้าเจียรนัย คานใดคานหนึ่ง หน้าบน
353	facetious	ขบขัน คลก ขอบเล่นคลก
354	facilitate	ทำให้ง่าย ส่งเสริม ก่อให้เกิด
355	faculty	ความสามารถ คณะ แผนก สังกาารมณ
356	fade	ไม่มีรสชาติ จืดจืด
357	faineant	คนขี้เกียจสันหลังยาว
358	falcon	เหยี่ยวล่านก ปืนใหญ่ขนาดเล็ก

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
359	falsify	แก้ ปลอมแปลง บิดเบือน หลอก กล่าวเท็จ
360	familiar	ชิน ชื่น ชำนาญ รอบรู้ ไม่บังคับ เพื่อนสนิท
361	fanfare	เสียงแตรที่ดังกังวาน โออวก คุยโว
362	fanion	ธงเล็กที่ทหารใช้ปักเป็นสัญลักษณ์ ชงรังวัด
363	fantastic	เพอฝัน แปลกประหลาด มหัศจรรย์ ไม่น่าเชื่อ
364	fantasy	ความเพอฝัน ความคิดที่แปลกประหลาด
365	farce	ละครตลก เรื่องที่นำหัวเราะ สอดแทรกเข้าไป
366	farceur	นักเขียนละครตลก คนที่ชอบพูดเรื่องฮาขัน
367	farcio	ยักควย เนือยักใส่
368	fastidious	บู๊แฮบ เอาใจยาก จู้จี้ พิถีพิถัน
369	fatigue	ความเมื่อยล้า อ่อนเปลี้ย เหน็ดเหนื่อย
370	fatuity	ความโง่ ความโงกเขลา
371	faux pas	คำพูดที่เสียมารยาท พูดผิดพลาดไป
372	favorite	ที่ชอบเป็นพิเศษ โปรกปราน คนสนิท
373	feasible	พอจะทำได้ เหมือนกับเป็นจริง มีเหตุผล
374	febrile	โรคตัวร้อน ไข้
375	fecund	ออกลูกมาก ลูกตก ดินอุดมสมบูรณ์
376	feign	แสร้งทำเป็น เสกสรรปั้นเรื่อง เท็จ
377	felicity	ความสุข บุญกุศล โชคดี ยอดเยี่ยม
378	femme fatale	หญิงที่หลอกล่อผู้ชาย หญิงม่าย
379	fertile	ดินดี อุดมสมบูรณ์ แพร่พันธุ์ไ้มาก
380	festoon	ระยาลายดอก มานหนาต่าง ทำให้เป็นรูปประดับระย้า
381	fete	วันเทศกาล วันฉลอง งานเลี้ยงรับรอง
382	fetish	สิ่งที่มีสิ่งลึกลับสถิตอยู่ ไสยศาสตร์ พิธีการบูชา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
383	fever	เป็นไข้ คั้วรอน
384	ficre	รดมา เขาขนาดเล็ก
385	fiance'	คู่หมั้นชาย
386	fiancée	คู่หมั้นหญิง
387	fiber	ใยไหม ใยสังเคราะห์ คุณสมบัติ นิสัย
388	fiction	แต่งขึ้น จินตนาการ นวนิยาย ปั้นเท็จ
389	filet	เนื้อแผ่น ปลาแผ่น ปลาแห้ง
390	finance	การคลัง การเงิน วิชาเศรษฐกิจการคลัง เงินทุน
391	financier	นักเศรษฐกิจการคลัง หลอกลวง คม
392	finish	สิ้นสุด จบ สำเร็จ
393	fleur	กลิ่นพินิจ สายตา ปัญญา สติปัญญา
394	flambe'	เล่ห์เหลี่ยม กลอุบาย หลอกลวง
395	flambeau	คบเพลิง เทียนไขใหญ่ที่ใช้ในการประดับ
396	flamboyant	แบบเปลวเพลิง สวยงาม งดงาม
397	flan	ขนมข้าวผลไม้ เหยี่ยวครา
398	flâmour	คนเออระเหยลอยชาย
399	flank	บันเอว ขานข้าง หองข้าง ปีก
400	flatter	ประจบ สอพลอ ยกยอปอปั้น ดีกว่าตัวจริง
401	foison	การเก็บเกี่ยวได้ผลดี อุดมสมบูรณ์ จำนวนมาก
402	foreign	ต่างประเทศ ต่างถิ่น ไม่เกี่ยวข้องกัน
403	forest	บริเวณเขตป่าไม้ ป่า คงคิย
404	format	รูปแบบ รูปแบบ ขนาด แผนการรวมทั้งหมดของกลุ่
405	forte	ไชเสียงดัง เสียงกราว
406	fosso	ทองร่อง คูเมือง ปักทะเล
407	foudroyant	เกิดความเคียดพยาเกรง คุกคามไปหมด ประทุ ก้าวเร็ว

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
408	found	วางรากฐานให้ สร้าง สถาปนา
409	fountain	น้ำพุ แหล่งต้นน้ำ อุปกรณ์เก็บของเหลว
410	fourragere	สายสะพายจากคุณงามความดี
411	fracas	เสียงทะเลาะเอะอะโครมคราม
412	fragile	อ่อน เปราะ แตกง่าย อ่อนแอ
413	fraise	สิ่งกีดขวางประกอบด้วยลวดหนาม ปกคอเสื้อ
414	fraternize	สนิทกันเหมือนพี่น้อง สนิทชิดชอบ เป็นมิตร
415	frenetic	ตื่นเต้นอย่างสุดขีด อารมณ์พลุ่งพล่าน เรวร้อน
416	friable	อ่อน เปราะ แตกง่าย
417	fricasse	ตุ๋นน้ำซุบน้ำเนื้อ
418	fripery	สิ่งประดับราคาถูก ของเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่ไม่มีค่า
419	frisé	สิ่งทอดสักหลาดหนาขนงอ
420	frivolous	เหลวไหล ไม่สำรวม จุกจิก ทุยทุ้ย
421	frock	เสื้อส่วนบนของสตรี เสื้อคลุมขาดลง เสื้อชุดทำงาน
422	frontier	พรมแดน เขตแดน ชายแดน
423	fructify	ทำให้ออกผล ทำให้ผลิดอกได้มาก ผลิออกออกผล
424	fugue	เพลงที่แข่งหลายบท โรคจิตหัวโน
425	fulmine	ทำให้ระเบิด ร้องเสียงดัง ตวาด ตะโกนคำ คำหยาบ
426	fume	ควันอาหาร ไอน้ำ เต็มคั้น โกรธแค้นตวาดลั่น
427	funeral	ขบวนแหศพ พิธีฝังศพ เรื่องที่เป็นทุกข์
428	fuselage	ลำตัวเครื่องบิน เปลือกนอก ปลอกกระสุน
429	fusillade	การระดมยิงพร้อมกัน โจมตีอย่างกะลือลั่น
430	future	ต่อไป ภายหน้า อนาคต
431	gallop	การทอดตะบึง ใช้วัดความเร็วสูงสุด

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
432	garderobe	ตู้เก็บเสื้อผ้า
433	glace	เกลี้ยงเงา เป็นมัน เลื่อมพราย
434	glycerin	น้ำมัน กลีเซอริน
435	goblet	ถ้วยเหล้า ถ้วยชาสูง
436	gondolier	ชาวเรือท่องเที่ยว
437	gormandize	การฟิดีฟัดในเรื่องการกิน กินอย่างกระกละกระตาม
438	governor	ผู้ปกครอง ขาหลวงใหญ่ ผู้ว่าการมณฑล
439	gratin	วิธีการปรุงอาหารที่ทาเนยขนมปังและเนยแข็งลงบนอาหาร
440	grill	โครงย่าง กระแกรงเหล็กย่าง อาหารประเภทย่าง
441	grimace	หน้าบูดเบี้ยว หน้าเหย หน้าทะเล้น
442	guitar	กีตาร์ พิณ 6 สาย
443	gastronome	คนที่ฟิดีฟัดในเรื่องการกิน
444	gastronomy	วิธีปรุงอาหาร วิธีปรุงกับข้าว
445	genre	ประเภทผลงานศิลปกรรมคดี ส่วนัก ฝ่าย ลีลา
446	gesticulate	ท่าไม้เท้ามือ โชกาทาง
447	gigantesque	ใหญ่โตมา เหมือนยักษ์ มหาศาล
448	halberd	ง้าว อาวุธที่ใช้เป็นทั้งหอก และขวาน
449	hazard	การละเล่นลูกเต๋าชนิดหนึ่ง เหตุบังเอิญ อันตราย-เสี่ยง
450	heredity	การถ่ายทอด กรรมพันธุ์ การสืบช่วง
451	horrific	น่ากลัว เป็นอย่างยิ่ง
452	hors d'oeuvre	ของว่างก่อนอาหาร
453	hospice	สถานพิทักษ์โรค แยก สถานสงเคราะห์คนยากจน
454	hostile	เป็นปฏิปักษ์ เจตนาร้าย ศัตรู
455	hotel	โรงแรม ที่พัก

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
456	humid	เปียก ชื้น อากาศชื้น
457	imagine	นึกภาพ จินตนาการ คำนึงถึง บันเทิง
458	imbecilo	คนปัญญาอ่อน ผู้มีความสามารถต่ำ คนโง่
459	imbroglia	ความยุ่งเหยิง ความสับสน ความซับซ้อน
460	immense	กว้างใหญ่ไพศาล มหาศาล ใหญ่โต มากมาย
461	impasse	ทางตัน จนตรอก อับจน ตันตัน
462	impatient	รำคาญ ใจร้อน ความปรารถนาอย่างแรงกล้า
463	important	สำคัญ ยิ่งใหญ่ มากมาย
464	imposter	ตัวปลอม นักต้ม คนโกง
465	improvise	แต่งเขียนกลอนสด เตรียมการเฉพาะหน้า ทันทีทันใด
466	impudidity	ความไร้อาย ความกำเริบเลิ่บส้าน
467	incertitude	การไม่ยืนยัน ความไม่มั่นใจ สงสัย กังขา
468	incise	ผ่า ตัดออก แกะสลัก แหว่ง
469	incite	เร้าใจ กระตุ้น ปลุกปั่น เป็นเหตุทำให้
470	inflammable	ติดไฟง่าย ลูกไฟง่าย คื่นเตนง่าย โกรธง่าย
471	intend	ปรารถนา ใครจะ คิดจะ ตั้งใจจะ
472	inter	ดังศพ อยู่ในระหว่าง
473	interpose	สอดเข้า แทรกเข้า กวากาย เสนอ
474	interstice	ช่องว่าง ช่องที่แตกกราว
475	intrepid	กล้าหาญ ไม่ย่นย่อ ทรหด
476	invalid	มีโรค บาดเจ็บ พิกการ ป่วย
477	invite	เชื้อเชิญ ทอนรับ จูงใจ ก่อให้เกิด
478	isolate	กันออก แยกออก สร้างความโดดเดี่ยว
479	jar	กระทบ ไต่ โอง คุ้ม ขวดยากกว้าง เหยือก

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
480	javelin	แหลนหลาว
481	jeunesse dorée	หนุ่มเจ้าสำราญ
482	journal	บันทึกประจำวัน อนุทิน นิตยสาร หนังสือพิมพ์รายวัน
483	judicious	วินิจฉัยอย่างปราศเปรื่อง มีสติปัญญา
484	jurist	นักธรรมศาสตร์ ทนายความ ตุลาการ
485	justify	พิสูจน์ว่าชอบด้วยกฎหมาย แยกต่างหาก
486	juxtapose	เอามาวางเคียงคู่กัน
487	kaolin	ดินเคลือบ ดินเคลือบ
488	kerchief	ผ้าโพกศีรษะ ผาคลุม ผ้าเช็ดหน้า
489	laborious	ขยันหมั่นเพียร วิริยะ บากบั่น มุมนะ
490	lockey	คนใช้ชายที่สวมเครื่องแบบ สุนัขรับใช้
491	lagoon	บึงหินโซลล้อมรอบ บึงน้ำเค็ม ทะเลสาบ
492	laissez faire	ลัทธิอิสระเสรี ลัทธิมือยาวสาวได้สาวเอาของทุน- นิยม
493	lake	ทะเลสาบ บ่อ วัสดุขอมที่ตกตะกอน
494	lame	ขาเป๋ พิการ ไม่มีเหตุผลเพียงพอ บกพร่อง
495	lame	สิ่งทอประเภทคินเงิน คินทอง
496	lament	โสมนัส เสียใจ อาศูร อาลัย
497	lamp	ตะเกียง โคม ประทีป หลอดไฟ
498	lampion	ตะเกียงน้ำมันเล็ก ๆ ที่ประดับด้วยโปะสีสันท่าง ๆ
499	lancer	ทหารม้าที่ชำนาญ
500	lapin	กระต่าย ขนกระต่าย
501	lord	น้ำมันหมู ไขมันหมู คิมัน ชักเกลา
502	latchet	สายรองเท้า
503	layette	ของใช้ทั้งชุดของทารกแรกเกิด

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
504	legend	เรื่องเล่าลือ เทพนิยาย วรรณคดีเทพนิยาย
505	logume	พืชประเภทถั่ว ผักถั่ว
506	lesion	การบ่อนทำลาย การเสื่อมทรุด เสียหาย
507	liaison	เสียงสัมผัส เสียงสัมผัส เสียงติดต่อกัน
508	lignite	ถ่านหินสีน้ำตาล
509	liqueur	เหล้าหวานชนิดหนึ่ง กลิ่นฉุนรสเข้ม
510	livid	สีเขียวจืด สีตะกั่ว โกรธจนหน้าเขียว
511	lobo	คิงหมู มุมมุน กลีบ ถูทางเสือ
512	locale	สถานที่หรือจุดที่เกิดเรื่องราว
513	locality	ตำแหน่ง จุด สถานที่เกิดเหตุ ถิ่นที่อยู่
514	loge	บ้านเล็ก กระต๊อบ เฝิง ที่นั่งชั้นพิเศษ
515	logic	ตรรกวิทยา วิธีการอนุมาน
516	loyal	ซื่อสัตย์ จิตใจที่จงรักภักดี
517	luge	แคร่เลื่อนหิมะพื้นเรียบที่ใช้คนเดียว
518	luxury	ความหรูหรา งามเลิศ ฟุ่มเฟือย
519	macédoine	น้ำแกงผักผลไม้ ของผสม
520	machine	เครื่องจักร เครื่องยนต์กลไก
521	magazine	นิตยสาร วารสาร คลังวัสดุ คลังฟิล์ม
522	majority	จำนวนมาก ส่วนใหญ่ ส่วนมาก
523	majuscule	ตัวอักษรตัวใหญ่ ตัวเขียนตัวใหญ่
524	maladroit	ไม่คล่องแคล่ว ทื่อ เก่งกลาง
525	malaise	การไม่สบาย ป่วย
526	maltreat	ทารุณ ทรมาณ ใช้อย่างไม่ทะนุถนอม
527	manège	จังหวะการของม้าที่ได้รับการฝึก โรงเรียนฝึกม้า วิชาขี่ม้า

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
528	maneuver	พลิกแพลงได้ ปรับได้ โยกย้าย ผิดชอบ ควบคุม
529	mannequin	หุ่นคน นางแบบหญิง
530	manque	ความหวังที่ไม่บรรลุผล ไม่ประสบผลสำเร็จ
531	mansard	หลังคาบ้านที่ชันหลายชั้น
532	manteau	ผ้าคลุมศีรษะที่สตรีใช้ เสื้อคลุม ผ้ากระโจมกั้นลม
533	manujecture	ประติมากรรม เสริมแต่ง ผลิต
534	marc	กากผลไม้ เหล้าบรั่นดีที่ทำจากกากแอปเปิ้ลหรือองุ่น
535	margarine	เนยเทียม
536	marinade	น้ำจิ้มรสเปรี้ยว น้ำแช่ของของน้ำส้ม
537	mariner	กลาสีเรือ ลูกเรือ
538	marmalade	น้ำผลไม้ น้ำผิวส้ม
539	maroon	สีชาวเปิ้ล สีส้มคนกบฏน้ำตาล ประทัด
540	marquise	ภรรยาของขุนนางผู้มีบรรดาศักดิ์มาร์ควิส
541	marquetry	ช่างเลี่ยม ช่างฝังไม้ควมุก
542	mascot	บุคคล หรือสิ่งที่เป็นมงคล
543	mask	หน้ากาก ที่คลุมหน้า ความจอมปลอม
544	masquerado	งานเต้นรำแต่งแฟนซี การปลอมแปลง
545	massage	การนวด การจับเส้น
546	massif	ขุนเขา บรรพต
547	matelote	กลาสีเรือ
548	material	วัตถุดิบ ปัจจัย ลักษณะธาตุแท้
549	matinée	งานตอนรับในระหว่างกลางวัน การแสดงรอบบ่าย
550	mêlée	การประจัญบานกันอุกถุก
551	melodrama	บทละครที่การพูดและการกระทำเน้นหนักไปทางอารมณ์

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
552	menagerie	สวนสัตว์ งานนิทรรศการสัตว์นานาชนิด
553	menu	รายการอาหาร
554	mercantile	การค้า เน้นหนักทางด้านการค้า
555	morinque	ผิวเนยไขขาว
556	mossalliance	การแต่งงานกับผู้มีฐานะต่ำกว่า
557	metaphor	วิธีการอุปมาอุปมัย
558	method	วิธีการ มรรควิธี ระเบียบ ขั้นตอน
559	métier	อาชีพ สาขาวิชาชีพ ความถนัด
560	monseigneur	พลาท่าน ไต่เท้า ฝ่ายบาท
561	metropolitan	เมืองสำคัญ เมืองใหญ่
562	mizzonine	พื้นชั้นแทรก ที่นั่งคานหน้า ชั้นต่ำสุดชั้นพื้น
563	milieu	บริเวณรอบ สภาพแวดล้อม ภูมิหลัง
564	military	การทหาร ใช้ในการทหาร
565	minaret	หอยออกแหลมของโบสถ์อิสลาม
566	minion	ทาสที่ประจบสอพลอ คนโปรด รูปปั้น
567	minuet	ระบำจังหวะการว เล็ก
568	miraculous	เหนือธรรมชาติ มหัศจรรย์ ปาฏิหาริย์
569	mission	ทูต คณะผู้แทน สถานทูต คณะสมณทูต
570	mistral	ลมหนาวเหนือตามชายฝั่งทะเลตะวันตกของฝรั่งเศส
571	mixture	การผสม การระคนกัน
572	mobile	เคลื่อนไหว เคลื่อนที่ รถยนต์
573	model	ตัวแบบ แบบ แบบเคิม
574	modest	ถ่อมตัว สุภาพเรียบร้อย มีเขตจำกัด
575	modiste	ช่างตัดเสื้อสตรีที่ถักอาภรณ์และหมวก

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
576	moire	ลายคลื่น ลายเมฆ
577	mole	คูน คนที่ทำงานในที่มืด ชุกชุมมืด
578	montage	ภาพแบบผสม การตัดต่อ
579	monticule	เขาเล็ก เนิน ภูเขาไฟเล็ก
580	morale	กำลังใจ ขวัญ วินัย ความเชื่อมั่น
581	moratory	เลื่อนเวลาชำระ กำหนดให้เลื่อนภาระหน้าที่
582	mordant	เสียดแทง แหยมคม เผ็ดร้อน รุนแรง
583	morgue	ห้องดับจิต ห้องเก็บขอมูล
584	mosque	สุเหร่าของอิสลาม
585	mot	คำคม คติพจน์
586	multiple	รูปผสม หลายแบบ เอนกประสงค์
587	musical	เกี่ยวกับดนตรี
588	muslin	ผ้ามีสลิน สิ่งทอชนิดบาง
589	mustache	หนวด เครา
590	mysterious	เกี่ยวกับความลึกลับ ยากที่จะเข้าใจ
591	monsieur	นาย คุณ ท่าน
592	naive	ที่บริสุทธิ์ไร้เดียงสา อ่อน ซื่อ
593	nappy	ภาชนะใส่ผัก
594	neat	สะอาด เป็นระเบียบ งามาญ ก็ บริสุทธิ์
595	necessitous	ที่ยากจน เร่งด่วน ขาดเงิน จำเป็น
596	niche	ซอกเว้าที่ผนัง ตำแหน่งที่เหมาะสม
597	nigger	คำเรียกคนผิวดำอย่างเหยียดหยาม
598	ninon	แพรบินอน แพรบาง
599	nocturne	การอธิบายในยามค่ำคืน เพลงราตรี
600	noel	เทศกาลคริสต์มาส เพลงสรรเสริญคริสต์มาส

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
601	nonchalant	เพิกเฉย ไม่สนใจ ไม่ตื่นเต้น
602	nougat	น้ำตาลถั่ว
603	null	ไม่มีผู้พัน ไม่มีค่า เป็นศูนย์ โฆษะ
604	obelisk	เจดีย์เหลี่ยมยอดแหลม อนุสาวรีย์เหลี่ยมยอดแหลม
605	oblige	ป้อนบังคับ ขอให้ทำ
606	observant	การเคารพ หรือปฏิบัติตาม ประเพณีนิยม วินัย
607	octave	สิ่งที่มีกลุ่มละ 8
608	oculist	จักษุแพทย์ ผู้เชี่ยวชาญโรคตา
609	ode	โคลงสรรเสริญ เพลงสรรเสริญ
610	oeuvre	ผลงานทางคานวรมคคี
611	omelet	ไข่เจียว ขนมไข่ทอด
612	omnibus	รถยนต์โดยสาร รวมบทประพันธ์
613	oppose	คัดค้าน ขัดขวาง
614	optic	เกี่ยวกับตา จักษุประสาท
615	opuscule	ผลงานเล็ก ๆ บทวรรณคดี
616	ordonnance	คำสั่ง พระราชกฤษฎีกา
617	organdy	ผ้ามีลวดลายโปร่ง เนื้อละเอียด
618	ottoman	เบาะเตี้ยบุนวม เบาะเอนไม่มีพนัก
619	paillasse	พรมหญ้า พื้นนอนฟาง
620	panic	ความหวาดกลัว วิกฤตการณ์ บาดลิ่ง
621	panne	ในสัตว์ที่ใช้คักเสื่อผ้าชนิดหนึ่ง
622	parade	ขบวนแห่ การตรวจพลสวนสนาม
623	paragraph	วรรค ตอน บทวิจารณ์สั้น ๆ ขำข่อย
624	parapet	เชิงเนิน กำแพงกันกระสุน ราวลูกกรง
625	paradise	การให้อภัย นิกรกรมโทษ

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
626	parol	คำพูด ทางวาจา
627	parterre	แปลงดอกไม้ ที่นั่งแถวหลังในโรงละคร
628	parure	เครื่องประดับชุดหนึ่ง
629	parure mentorie	ผาสุกไม เครื่องประดับ
630	passport	หนังสือเดินทาง
631	pastel	ภาพวาดด้วยชอล์คสี ปกติกะที่มีเนื้อหาเบา ๆ
632	pâte	ขนมปังปาเต
633	paternity	ฐานะบิดา อำนาจบิดา แหล่งกำเนิด
634	pathetic	ที่วิงเวง น่าสงสาร น่าเวทนา
635	patois	ภาษาท้องถิ่น ภาษาพื้นเมือง
636	patriot	ผู้มีความรักชาติ
637	patrol	การตรวจตระเวน ทหารลาดตระเวน
638	patty	ขนมปังยัดไส้ ขนมอบ น้ำตาลแผ่น
639	pavillion	กระโจมใหญ่ ศาลาพักร้อน หอแสดงนิทรรศการ
640	pedagogue	ครูที่ชอบบอกความรู้ ครูหัวคร่ำครึ
641	pedal	เกี่ยวกับเท้า ที่เหยียบ เท้าถีบ
642	pedant	คนที่ชอบอวดรู้ นักวิชาการที่อยู่กับที่ คับโต
643	pedicure	การรักษาโรคเท้า
644	peignoir	เสื้อชุดคล้องของสตรี ชุดคลุม ๆ
645	pelage	หนังขนสัตว์
646	polisso	เสื้อคลุมยาวที่หาค้วยหนัง
647	pendant	สิ่งประดับที่ห้อยขยลงมา
648	pension	เงินบำเหน็จบำนาญ เงินสงเคราะห์
649	percale	ผาผายที่ทอละเอียดและกว้างกว่าผาผายทั่วไป

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
650	perdue	ที่ซ่อนตัว คักซุม หน่วยกลาตาย
651	perfume	กลิ่นหอม เครื่องหอม
652	perimeter	เส้นรอบวง แนวป้องกันรูปวงกลม
653	poristyle	แบบเสากลม ลานกลางแถวเสา
654	persecute	บีบคั้น ชมเหง่น้ำใจ ทำลายน้ำใจ กลั่นแกล้ง
655	personify	แสดงออก ปรากฏออก เป็นร่างแปลงของ...
656	philology	นิรุกติศาสตร์ บทนิพนธ์ทางนิรุกติศาสตร์
657	picnic	การเที่ยวนอกบ้าน ไปเที่ยวชานเมือง
658	piety	ความเลื่อมใสบูชา ศรัทธาปสาธะ
659	pinion	ปีกหรือขนนก จับมัดรวมกัน
660	pioneer	ผู้บุกเบิก ผู้หักล้างทางพง กองหนา
661	piquet	การเล่นไพ่ชนิดหนึ่ง เล่นกันเพียง 2 คน
662	pirouette	จังหวะที่จิกปลายเท้ากับพื้นแล้วหมุนของระบำบัลเลต์
663	pisaller	แผนเฉพาะกาล แกะไขเฉพาะหนา
664	pistol	ปืนพก เป็นสัญญาณ
665	pivot	แกนตั้ง แกนหมุน ทหารแกนกลาง
666	placard	แผนประกาศ ป้ายคำขวัญ
667	plane	ไม้ปากขุน ทำให้เรียบราบ พื้นราบ
668	plateau	ที่ราบสูง แผนระดับขาวกำแพง
669	platoon	หมู่หมวด หัวหนาหมวด หมวดกองปืน
670	pleasure	ความยินดี ความสุข
671	poach	บุกลวงล่าเขาไป ขโมย ชิง
672	poem	โคลง กวีนิพนธ์ รอยกรอง
673	polyglot	คนที่รู้หลายภาษา การผสมของหลายภาษา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
674	pomade	น้ำมันทานม ครีมใส่ผม
675	pompon	โบช็อคโกไม ไซประดับหมวกสตรี
676	poniard	ดาบสั้น กริช แหงควายดาบ
677	pontiff	สังฆราชา
678	port	ท่าเรือ เมืองท่า ท่าอากาศยาน
679	poscur	คนที่วางท่าวางทาง มารยา เสด็จ
680	postiche	เกี่ยวกับปลอมแปลง สิ่งเสริมแต่ง
681	potable	พอที่จะดื่มได้ เครื่องดื่ม
682	potaufeu	หม้อหุงต้ม หม้อไฟ
683	pour boire	บัญชีย่อย เงินรางวัล
684	pausse café	สุราในชีวิตหลังกาแฟ
685	proccution	การป้องกันล่วงหน้า
686	première	การแสดงรอบปฐมทัศน์
687	prestige	บารมี ชื่อเสียง เกียรติคุณ ศักดิ์ศรี อิทธิพล
688	priedicu	แทนอธิษฐาน
689	procedure	ช่วงวิถี ขั้นตอน วิธีการ
690	protein	ธาตุอาหารโปรตีน
691	pseudonym	ชื่อปลอม นามแฝง นามปากกา
692	publicity	เปิดเผย โฆษณา เผยแพร่ต่อสาธารณชน
693	puerile	ไร้เดียงสา โง่
694	purco	น้ำแกงข้นของผัก น้ำจิ้ม
695	quadruple	4 เท่า, ประกอบด้วย 4, กลุ่มละ 4
696	quatrain	โคลง 4 บรรทัด
697	questionnaire	ปัญหาที่ใช้สำรวจสถานการณ์หนึ่ง การสำรวจ- ความคิดเห็น
698	quenelle	ลูกชิ้นเนื้อ ลูกชิ้นปลา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
699	queue	เข่าเรียงแถว ยมเปี้ย การยืนเรียง
700	quint	5 ระบุ, เลียง 5 ระบุ, ไพ่ 5 ใบ
701	rabbinical	คำสอน หรือบทวินัยของคหุภีบัณฑิตแห่งกฎหมายยิว
702	race	เผ่าพันธุ์ ชนชาติ การแข่งขัน
703	racket	ไม้ตีลูก (เทนนิส ลูกชนไก่)
704	raconteur	คนที่เล่าเกร็ดชีวประวัติ คนที่เล่าเกร็ดนิทาน
705	ragout	เนื้อตุ๋นผักสดเข้ม
706	raillery	การกระเซ้าเย้าแหย่ การล้อเล่น
707	raisin	องุ่นแห้ง ลูกเกด
708	rally	รวบรวม เรียกชุมนุม หัวเราะเยาะ เห็นขบขัน
709	ramp	คานเอียง เนินลาด ทางขบนเนิน ราวบันได
710	ransom	ค่าไถ่ตัว วิธีการไถ่ถอนบาป ชูเชื้อเอาเงิน
711	ration	ปริมาณที่กำหนด ปริมาณที่แบ่งสรร อาหารปันส่วน
712	realize	ทำให้บรรลุผลเป็นจริง ทำความเข้าใจ ของจริง
713	recherche	คัดแล้ว ประณีต ละเอียดย มีค่าสูง
714	réclame	การคอนรับ ความนิยมของบุคคลมี
715	reconnaissance	สอดแนม ทำจารกรรม ตรวจสอบ
716	recruit	เกณฑ์ทหารใหม่
717	rectitude	ตรงไปตรงมา ความถูกต้อง
718	redingote	เสื้อชนิดหนึ่ง ใช้ในงานงาน
719	refugee	ผู้ลี้ภัย ผู้อพยพพลัดถิ่น
720	regale	คอนรับควานำใจ
721	reliquary	คลังพระธาตุ คลังเก็บสิ่งศักดิ์สิทธิ์
722	remark	สนใจถึง สังเกตเห็น วิจารณ์ได้

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
723	renaissance	ความเจริญเฟื่องฟูของศิลปวรรณคดี
724	rendezvous	สถานที่กำหนดชุมนุมพล จุดที่นัดพบ
725	rente	รายไคประจำปี
726	rentier	คนที่รับเงินปี คนที่มีรายไคค่าเช่าที่ดิน
727	repartee	การตอบอย่างเฉียบแหลม คำคม
728	repertoire	รายการละครทั้งหมด วิชาสาขาต่าง ๆ ที่เป็นเคมี
729	repoussé	รูปลายนูน การประดับลายนูน
730	reservoir	อ่างเก็บน้ำ ถังเก็บของเหลว
731	restaurant	ภัตตาคาร หองอาหาร
732	résumé	ใจความสำคัญ ข้อความย่อ ๆ
733	retire	ถอยออก จากไป ถอนตัว ถอนกำลัง
734	retroussé	งมูกที่งมขึ้น
735	revanchisme	ลัทธิการแก้แค้น
736	reveille	สัญญาณเรียกให้ตื่นนอน กลองปลุก
737	ricochet	การแลบ การเด้ง การกระดอนกลับ
738	rodicule	การหัวเราะเยาะ การยั่วเยา
739	rigid	แข็งเกร็ง ไม่งอแง ยึดมั่น แข็งงวด
740	riposte	แทงกลับอย่างฉับไว
741	risk	การเสี่ยง อันตราย ภัย
742	risque	ทำร้ายศีลธรรมอันดี เฉียดลางกอนาจาร
743	rissole	เนื้อสันสับคลุกเศษขนมปัง ปั้นเป็นก้อน
744	rival	คู่แข่งชั้น คู่ต่อสู้
745	river	แม่น้ำลำธาร
746	rondeau	โคลงชนิดหนึ่ง มี 13 ถึง 15 บรรทัด

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
747	rondel	กฏพิเศษของโคลง rondeau
748	rondure	ของทรงกลม ระดับความโค้งที่สวย
749	rose	พืชประเภทกุหลาบ
750	rosette	ของที่มีรูปเป็นดอกกุหลาบ
751	rotisserie	ร้านขายเนื้อย่าง
752	rotundity	ของทรงกลม ตั้งกังวาน
753	roue	คนเสเพล ขี้เหลา
754	rouge	แป้งทาแก้ม ซาคทาปาก เหล็กแดง
755	routine	งานประจำวัน กฎเกณฑ์ทั่วไป
756	rudiment	พื้นฐาน หลักขั้นมูลฐาน เบื้องต้น
757	rupture	การแตกแยก การราว
758	saber	กระบี่ คานยาว กำลังอาวุธ แขนยานุภาพ
759	sachet	ถุงเครื่องหอมที่ใช้ในการรมเสื่อน้ำ
760	sacrament	พิธีกรรมอันศักดิ์สิทธิ์ คำสาบาน
761	sacred	พระผู้เป็นเจ้า สิ่งศักดิ์สิทธิ์
762	saint	นักบุญ ทูตสวรรค์ ปรัชญาเมธี
763	saker	โปรดเป็นการเห็นแก่พระผู้เป็นเจ้า
764	salad	อาหารสลัดผักสด
765	salic	กฎหมายที่ห้ามมิให้หญิงครองราชย์
766	salon	ห้องรับรองบรรพบุรุษ ห้อง เสริมสวย
767	sally	การตีฝ่าวงล้อมออกมา
768	salmon	ปลาแซลมอน
769	salsify	โสมพราหมณ์
770	salutary	ที่มีประโยชน์ต่อร่างกาย มีประโยชน์ต่อการรักษา

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
771	sanctify	ทำให้ศักดิ์สิทธิ์ ทำให้บริสุทธิ์
772	sanitary	เกี่ยวกับสุขอนามัยของสิ่งแวดล้อม
773	sap	อุโมงค์ การบอนทำลายอย่างเงียบ ๆ การบุกเข้า- โจมตี
774	sardine	ปลาซาร์ดีน
775	satellite	ดาวบริวาร ดาวเทียม
776	satiety	การอิ่มเกินไป การเบื่อหน่าย เอียน
777	satire	บทประพันธ์ที่เสียดสีสังคม เหน็บแนม
778	satisfy	สนองความพอใจ ทำให้พอใจ
779	savant	ผู้คงแก่เรียน พหูสูตร ปราชญ์
780	save	ช่วยชีวิต กอบกู้ ประหยัด
781	scallop	หอยพัด ลายลูกไม้หอยพัด แขนเนื้อขึ้นบาง ๆ
782	scandal	เรื่องอื้อฉาวเรื่อง ราวฉาวโฉ่ พுகินินทาใส่ร้าย
783	scarab	แมลงปีกแข็งอันศักดิ์สิทธิ์ของอียิปต์โบราณ
784	scent	กลิ่น กลิ่นหอม สิ่งกลิ่น
785	scepter	คทาสำหรับกษัตริย์ อำนาจการปกครอง
786	scission	การตัดขาด การฉีกออก
787	scruple	การคิดถึงบาปบุญ ความพะว้าพะวัง
788	seance	การชุมนุม งานเทพเจาเสด็จลงมา
789	see	มีปริมาณน้ำตาลผสมอยู่ 3 - 5 % ไม่หวาน จืด
790	secretariat	สำนักงานเลขาธิการ กระทรวง สำนักงาน
791	seel	เย็บปิดตา หลอกหลวง อำพราง คาบอค
792	seignior	เจาของที่ดิน เจาขุนมูลนาย คนบด
793	sempiternal	ตลอดกาล ชั่วอนันันคร
794	senile	อายุมาก แก่ตัว ชรา
795	sensitive	ความรู้สึกไว รับความรู้สึกได้ง่าย

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
796	sentinel	ทหารยาม ทหารองครักษ์ รักษาการณ์
797	sequel	การต่อเนื่อง เกิดตามหลังมา
798	serenade	เพลงในยามราตรี เพลงรักโต้แสงจันทร์
799	serf	ชาวนา ทาส ผู้ถูกกดขี่
800	serge	ผาสีกหลากเชิรจ
801	sergeant	นายสิบทหาร นายตำรวจรักษาการณ์ นายความ- ชั้นสูงสุด
802	service	การบริการ การรับใช้ ตอนรับ การบูชาพระเจ้า
803	signal	สัญญาณ เครื่องหมายลับ
804	signature	การลงนาม การเซ็นชื่อ
805	signify	แสดงออก มีความหมายว่า
806	similar	คล้ายคลึงกัน เหมือนกัน
807	sinapism	ภาษานิพนธ์
808	skiff	เรือขนาดเล็ก เรือใบที่เร็ว
809	sobriquet	ฉายานาม สมญานาม
810	society	สังคม สมาคม หมู่คณะ ความเป็นมิตร
811	socle	หินฐาน ฐานเสา
812	soldisant	เรียกตัวเอง ที่เรียกว่า ปลอมแปลง
813	soigne	ทันสมัย พิถีพิถันมาก
814	soil	ทำให้สกปรก ทำให้เปื้อน
815	soiree	งานราตรีของสังคม
816	solder	วัสดุบัดกรี เชื่อม ตะกั่ว ประสานเข้าด้วยกัน
817	solfege	การร้องเพลง โคลมมองดูโน้ตเพลงฝึกหัด
818	solitary	อยู่คนเดียว ไม่มีเพื่อน โดดเดี่ยว
819	somber	มืดกลุ้ม สลัว

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
820	sonnet	โคลง 14 บรรทัด
821	sorcerer	พ่อมด หมอผี นักเวทย์ภาค
822	sordid	สกปรก โสมม เลวร้าย ทุกข์ยาก
823	sort	ชนิด ประเภทที่แตกต่างกัน คุณสมบัติ
824	soubrette	หญิงรับใช้หรือนักแสดงหญิงที่พราวเสน่ห์
825	soup	น้ำแกงใส น้ำแกงต้มยำ
826	sourdine	เครื่องระงับเสียงแทรกขวาน
827	soutache	สิ่งที่ักเป็นคิ่นเงินคิ่นทอง
828	soutane	เสื้อของบาทหลวงที่สวมในขณะที่ทำพิธีบูชา
829	space	ที่ว่าง เทศะ อวกาศ
830	special	พิเศษ จำเพาะ
831	specify	กำหนด อธิบายอย่างละเอียด
832	sneaker	ปีศาจ วิญญาณลึกลับ ความหวาดกลัว
833	sperm	ไขปลาวาฬ น้ำมันปลาวาฬ น้ำสุจิของชาย
834	splendor	ความสว่างไสว ความแจ่มจรัส โออาหรรษา
835	spoil	ทำลาย บำยี้ ทำให้เสียหาย
836	stain	เปื้อนเปื้อน สกปรก คางพรอย มัวหมอง
837	stance	ท่าที (กอดฟ) ท่าเริ่มออก ท่าที่
838	statute	รูปปั้น รูปสลัก รูปหล่อ
839	stereotype	แม่พิมพ์ตะกั่ว กฎเกณฑ์เก่า กรอบเก่า
840	stockade	รั้วเพี้ยก เส้าหลักล้อม สถานที่กักขัง
841	strategy	ยุทธศาสตร์ แผนการณ กโยบาย
842	stratosphere	ชั้นที่มีกระแสหรืออุณหภูมิเสมอกัน
843	stupid	โง่ เชื่องช้า เฉื่อยชา
844	suave	อ่อนโยน ละมุนละไม สุภาพ

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
845	subterfuge	คำอ้าง คำบอกปิด เล่ห์เหลี่ยม วิธีหลบหลีก
846	subvention	เงินช่วยเหลือ เงินสงเคราะห์ เงินส่วนเพิ่ม
847	subversion	การโค่นล้ม การคว่ำทางทางการเมือง
848	subvert	โค่น ทำลาย บ่อนทำลาย ก่อกวน
849	succeed	ต่อเนื่องจาก... สำเร็จ รับช่วงต่อ
850	sucrase	สารเคมีที่ได้จากน้ำตาลอ้อย
851	supper	อาหารมื้อค่ำ
852	superstition	ความเชื่อถือทางไสยศาสตร์ ลัทธิไสยศาสตร์
853	support	คำจุน สนับสนุน ช่วยเหลือ
854	surcharge	การเกินน้ำหนักบรรทุก
855	surfeit	จำนวนเกินขอบเขต จัดให้มากเกินไป
856	surmount	เอาชนะ พิชิต ขจัดอุปสรรคทุกประการ
857	surpass	เหนือล้ำ
858	surveillant	ผู้ควบคุม ผู้ตรวจตรา
859	survive	อายุยืนกว่า รอดพ้นจาก
860	suspicion	ความสงสัย หวาดระแวง
861	symphony	ดนตรีประสานเสียง เพลงประสานเสียง
862	syntax	วิธีการสร้างประโยค
863	tableau	ภาพวาดอันมีชีวิตชีวา ฉาก
864	table d' hôte	อาหารเลี้ยงที่ทางโรงแรมจัดให้
865	taborer	มานั่งเล็ก สะดุ้งปัก
866	taciturn	พูดน้อย เงียบขรึม
867	tact	อริยาสัมผัส การมีไหวพริบมา ปฏิภาณ
868	taffeta	แพรเทพทิตา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
869	tailor	ช่างตัดเสื้อ พอค้าเสื้อสำเร็จรูป
870	tambour	กระดุก ขอเทา
871	tambour	กลอง สะกิง
872	tambourine	กลองรูปยาวแคบ ระบายที่มีคนกรีดบรรเลงโดยกลองนี้
873	tampion	จุกที่ไขออกปากกระบอกปืนใหญ่
874	tannin	กรดแทนนิน กรดที่ทำให้น้ำ
875	tap	ตีเบา ๆ เคาะเบา ๆ
876	tapstry	พรมลายดอก สิ่งทอที่ใช้เป็นเครื่องประดับ
877	tardy	ชักช้า เชื่องช้า สาย
878	tanish	ทำให้ขาดความวาว ค่ำ คล้ำ มัวหมอง
879	tax	เงินภาษี จักเก็บภาษี
880	temple	โบสถ์ อาราม
881	tenable	พอที่จะป้องกันไว้ได้ พอที่จะปรองคองกัน
882	tenacious	จับไว้แน่น ยึดหยึด คื้อร้น ทิริ
883	tender	อ่อนนุ่ม นุ่มนวล อ่อนแอ ฐล็กไ
884	tennis	กีฬา เทนนิส
885	tent	เต็นท์ กระโจม
886	terebinth	น้ำมันสน
887	terrace	ที่ราบเอียง ที่เนินดิน ระเบียง คาคฟ้า
888	terrain	พื้นดิน เขต บริเวณ
889	tête á tête	การสนทนากันส่วนตัว การจับเข่าคุยกัน
890	theatre	โรงมหรสพ โรงภาพยนตร์
891	throne	ราชบัลลังก์ ชั้นครองราชย์
892	thyme	พืชชนิดหนึ่ง ต้นเตี้ยใบหอม

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
893	tic	ตะคริว อาการกระตุกบนใบหน้า
894	ticket	ตั๋ว บัตร
895	tiger	เสือ
896	tirade	การปราศรัยที่เฝ้ารอนรุนแรง และยาว
897	toast	แผ่นขนมปังย่าง การดื่มเหล้าอวยพร
898	toilette	การแต่งกาย ชุดที่สวมในพิธี ห้องน้ำ
899	tole	เหล็กวิลาสที่ชุบด้วยสีเงิน
900	tomb	สุสานหลุมฝังศพ ศิลาหลุมสุสาน
901	topaz	บุษราคัม หยกสีเหลือง
902	toroh	คมเพลิง โต ปืนพก
903	torrent	กระแสน้ำที่ไหลมา การเคลื่อนไหวของประชาชน
904	tortoise	เต่า บุคคลที่อึดอาดเชื่องช้า
905	tour de force	ศิลปะทางกายกรรม ศิลปะทางวรรณคดี
906	track	ร่องในการเดินเรือ รอยเท้า
907	traffic	การคมนาคม การไปมาหาสู่กัน การสื่อสาร
908	tragedienne	นักแสดงหญิงที่แสดงบทโศกนาฏกรรม
909	trance	สภาพที่จิตอยู่ในภวังค์ เคลิบเคลิ้ม งงงัน
910	transfer	เปลี่ยน เคลื่อนย้าย ส่งต่อ ถ่ายทอด
911	transpire	กระจายออกมา แผ่ผ่าน รั่วไหล
912	transport	ขนย้าย บรรทุก ลำเลียง
913	transpose	ทำให้สลับ เปลี่ยนตำแหน่งหน้าที่กัน ย้าย
914	trapeze	ไม้ราวสูงไว้ห้อยก่าลัง ดึงขาสูง
915	travail	ความพยายามที่ยากลำบาก ทำงานด้วยความมานะ
916	traverse	ข้าม ตัดทะลุ ผ่าน เคลื่อนย้ายไปมา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
917	travesty	การล้อเลียนแบบขบขัน เลียนแบบ บิดเบือน
918	treasure	ทรัพย์สินสมบัติ ความมั่งคั่ง ของล้ำค่า
919	trebuchet	สลูก เขโย พลาทกลม
920	treillage	เรือนไม้เลื้อยทำคานไม้ระแนงซัดกัน
921	tribe	เผ่า ชชาติวงศ์ วงศ์ตระกูล
922	tricot	ผ้าที่ถักด้วยมือ สิ่งทอขนสัตว์ลายสองชนิดหนึ่ง
923	trio	บรรเลงสามครั้ง การร้องสามครั้ง
924	tristful	เศร้าโศก เสียใจ กลัดกลุ้ม ระทมทุกข์
925	trot	วิ่งเหยาะย่าง วิ่งเบา ๆ
926	trouble	ความกลัดกลุ้ม เป็นทุกข์ เป็นห่วง ปัญหา ยุ่งยาก
927	trou ver	จินตวิมว้าง เสดสมัยโบราณ
928	turban	ผ้าโพกศรีษะของพวกอิสลาม หมวกไม่มีปีก
929	tyrannise	ปกครองด้วยระบบทรราชย์ ปกครองแบบเผด็จการ
930	tyranny	การบริหารประเทศด้วยความโหดเหี้ยม
931	ukase	พระราชโองการ พระราชกำหนด ประกาศ
932	uncle	ลุง อา น้า ที่เป็นชาย
933	unify	เป็นเอกภาพ เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน
934	unique	เป็นหนึ่งไม่เป็นสองรองใคร ยอดเยี่ยมที่สุด
935	universe	จักรวาลสรรพสิ่งในโลก มนุษยชาติทั้งมวล
936	urban	เมือง นคร รูปแบบการดำรงชีวิตของประชาชน
937	usurp	ชิงอำนาจ ขวางชิง บุกรุก
938	utilize	ใช้ให้เป็นประโยชน์ ใ้ประโยชน์
939	vacant	ว่างเปล่า ใจลอย ยังไม่ถูกครอง ไม่ยุ่ง
940	vacuity	จิตใจที่ว่างเปล่า การขาดเนื้อหา ความเซลา

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
941	vagabond	ที่พเนจร เวิ้งว่อน คนจรจัด ขอลาน คนเกียจคร้าน
942	valiant	กล้าหาญ อากาญ
943	valid	มีผลบังคับตามกฎหมาย ใคณาน ชอบด้วยกฎหมาย
944	valise	กระเป๋าเดินทาง กระเป๋าเล็กในการเดินทาง ถุง- สะพายหลังของทหาร
945	valley	หุบเขา ลำธารในหุบเขา หางน้ำ ลุ่มแม่น้ำ
946	van	เครื่องสี่ล้อ โพงกลางแระ รถมอเตอร์
947	vanguard	กองทหารส่วนหน้า ทหารสอดแนม
948	vanquish	พิชิต ครอบงำ มีชัย ทัพ่ายแพ ครอบงำอารมณ์
949	vantage	ความเหนือกว่า ได้เปรียบกว่า ใคกว่าไรกว่า
950	variety	การเป็นลักษณะหลายรูปแบบ ประเภท ชนิดต่าง ๆ
951	vase	ชวด แจกันดอกไม้
952	vaudeville	ละครระบำเพลงเบา ๆ
953	vaunt	คุยโว โอ้อวด
954	vedette	ทหารมาหนาคาน เรือรบคานหนา
955	vegetal	เกี่ยวกับลักษณะการเจริญเติบโตของพืช ผัก
956	vehicle	ยานพาหนะ อุปกรณ์ขับเคลื่อน
957	vellum	แผ่นหนังสัตว์ที่ทำอย่างประณีต กระดาษหนังแกะ
958	velocity	อัตราความเร็ว ความฉับไว อัตราการหมุนรอบ
959	velour	กำมะหยี่ หนึ่งกำมะหยี่นกกหรือกระด้ายไผ่หมวก
960	veloute	นุ่มเหมือนกำมะหยี่
961	velure	สิ่งทอที่เหมือนกำมะหยี่
962	vend	ขาย จำหน่าย แสลงโดยเปิดเผย
963	verbiage	คำที่ฟุ่มเฟือย ภาษาที่เป็นเยื้อ ภาษาที่ใช้ส่วนวน
964	verdant	เขียวชอุ่ม ไม่ค่น ไม่มีประสบการณ์ ไม่ชำนาญ

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
965	verify	พิสูจน์ความจริง ตรวจสอบความถูกต้อง
966	veritable	แท้จริง ชื่อเสียงตรงกับความจริง
967	vermeil	สีแดง เรือ ทองแดงที่ชุบทอง
968	vermouth	เหล้าองุ่นขาวที่มีรสหวาน
969	versant	ตั้งอกตั้งใจ เน้นเข้า ระวังลาง
970	vessel	ภาชนะบรรจุของเหลว เรือบิน ท่อน้ำ หลอดน้ำ
971	veteran	ทหารแก่ ครูเก่า บุคคลที่มีประสบการณ์มาก
972	vicand	เสียบอาหาร อาหารการกิน
973	victory	การรบชนะ การพิชิต ทัพายไป ชัยชนะ
974	vignette	การประทับแบบลายองุ่น บทความสั้น การแนะนำ
975	vineigrette	ชวคนำสมหอม ชวคยาคม น้ำมันและเครื่องเทศ
976	vinogar	น้ำส้ม รสเผ็ดร้อน เปรี้ยว ไม่สบายใจ ร้ายแรง
978	viol	ขอ 6 สายชนิดหนึ่งในสมัยกลาง
979	violet	พืชประเภทผักชนิดหนึ่ง พันธุ์ไม้ดอกสีม่วง
980	virgin	สาวโสด สาวพรหมจารีดี บริสุทธิ์ ไม่มีมลทิน
981	virtue	ชาย บุคคลลักษณะชาย พลังเข้มแข็ง
982	visa	ความดี ศีลธรรม คุณธรรม บริสุทธิ์ พรหมจรรย์
983	vis a vis	การเห็นรับรอง การอนุญาตให้เข้าหรือออกนอก
984	visit	บุคคลที่หันหน้าเข้าหากันอยู่ตรงกันข้าม คู่ต่อสู้
985	vivify	ทัศนจักร ไปเยี่ยม ชม ทองเที่ยว
986	vizier	ทำให้มีอิทธิพล ปราบเปรี้ยว ทำให้กลิ่นฉุน
987	vogue	ขุนนางชั้นผู้ใหญ่ อัครมหาเสนาบดี
988	voile	สมัยนิยม ทันสมัย แพรหลาย
989	volt	ฉาบ่านแพร

ตาราง 8 (ต่อ)

ลำดับที่	คำศัพท์	ความหมาย
990	voyage	การเดินทางไกล การบิน การเดินเรือ การเดินทาง- ทัศนอาจร
991	wagonlit	ขบวนรถไฟคนนอน
992	zenith	จุดสูงสุดบนท้องฟ้า จุดสุดยอด
993	zibellino	ขนสัตว์เลียนคำ สิ่งทอขนสัตว์บางที่หว่าเลียนแบบ
994	zodiac	บริเวณจักรราศี
995	zouave	ทหารราบประเภทหนึ่ง ทหารอาสาสมัคร

กลุ่มที่มีจำนวนรองลงมาคือ กลุ่มคำยืมที่มีความหมายย้ายที่ คือ มีถึง 11.97 % หรือจำนวน 168 คำ กลุ่มคำที่มีความหมายย้ายที่คือ กลุ่มคำยืมที่ยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษแล้ว ใช้ในความหมายที่แตกต่างไปจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส มีความหมายเปลี่ยนไปจากเดิม ซึ่งจากคำทั้งหมดที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ มีคำที่มีความหมายย้ายที่ดังต่อไปนี้

ตาราง 9 กลุ่มคำยืมที่มีความหมายย้ายที่

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
1	accoutrer	แต่งตัว เกอะเกะ	accusative	เกี่ยวกับกรรมการก
2	haché	ขวาน	aitch	รูปตัว
3	appliquer	ใส่ ทับ นำมาใช้ กมหน้า กมตา	applique	เขียนประดับ เลี่ยมประดับ
4	argot	ภาษาตลาด ภาษาแฉ่งๆ	argot	สัทญาณลับ ภาษาลับ
5	aventure	การผจญภัย เรื่องรัก ๆ ใคร ๆ	aventurine	กระจกขาวทอง หินเขียวหนุมาน

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
7	avertir	บอกกล่าว ตักเตือน	avert	บิกเบือน บิกเบน สะกั๊กออก
8	bandeau	ผ้าโพกศีรษะ ผ้าพันแผล	bandeau	สายคาดเล็ก ๆ สาย ผูกนมสตรี
9	barrette	โรงเครื่องมือ หมวก 4 มุม	barrette	กิ๊บเสียบผมสตรี
10	bigot	พวกคลั่งศาสนา	bigot	คนถือรั้น หัวแข็ง
11	bloc	การรวมกันเป็นกำลังเดียว	bloc	กลุ่มพรรคการเมือง ลักษณะชั่วคราว
12	bonmot	คำขบขัน	bonmot	คำที่ไพเราะ คำพูดที่ดี
13	bon vivant	คนชอบสนุก คนอารมณ์ดี	bonvivant	ผู้พิถีพิถันในการกิน
14	braiser	ย่าง บึ่งควายไฟอ่อน ๆ	braise	ต้ม นึ่ง ควายไฟอ่อน ๆ
15	brasser	ผสม กวน ปรง ต้ม	brasserie	ร้านเบียร์
16	bric à brac	ร้านขายของกระจุกกระจิก	bric à brac	ของลายคราม ของโบราณ
17	burette	ขวดเล็ก ๆ กระจ่องน้ำมัน	burette	ท่อ
18	burin	เหล็กสะกิด	burin	มีดแกะสลัก สี่เหลี่ยมในการ แกะสลัก
19	brusque	โคงเป็นขอ (จุ่ม)	brusquerie	บุบปาม ละลาละลวง หยาบคาย
20	brut	หยาบคาย ไร้การศึกษา	brut	เหล่าที่ยังไม่ได้ใส่หน้ากาก
21	bride	มั้งเพี้ยนมา เชือกผูกหมวกสตรี	bride	เจ้าสาว เด็กสมรส
22	cabane	กระท่อม กระทอบ	cabin	บ้านเล็ก ห้องเครื่อง
23	campagne	ชนบท ท่งนา	campagne	สงคราม ยุทธการ
24	capsule	เปลือกเมล็ดใน แก้วเป็น	capsule	หลอดขยายพลาสติก

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
25	casemate	อุโมงค์ในป้อม	casemate	ป้อมที่ป้องกันกระสุน
26	chaise	เก้าอี้ ที่นั่ง	chaise	รถมาชนาคเล็ก
27	cheval	ม้า กำลังมา	chevalet	ตัว เลขบนสายพิน
28	chaudière	หมอน้ำ	chowder	อาหารต้มที่ละลายด้วยเนื้อต่างๆ
29	claquer	การตบ ล้วงอชวยตบมือให้	claque	ผู้ประจบสอพลอ
30	clos	ที่มีรั้วล้อมรอบ ปิด	closet	ห้องส่วนตัว ห้อง เล็ก
31	clôture	รั้ว การปิด การจบ	cloture	ยุติการโต้แย้ง เลิกอภิปราย
32	commissionnaire	ตัวแทนค้าต่าง ผู้ทำการ	commissionnaire	คน เป้าประยุทธ์ที่สวม เครื่องแบบ
33	consommer	ใช้จนหมดสิ้น บริโภค	consomme	แกง เนื้อน้ำใส
34	corde	เชือก สาย	cordon	เส้น เขตทหารยาม
35	cordon bleu	พอดริวชั้นหนึ่ง	cordon bleu	สายสะพาย สายอิสริยาภรณ์
36	corps	ร่างกาย ขากศพ เทพศักดิ์	corps	สูงสุด กองพลน้อย
37	corset	เครื่องประกอบทรงสตรี	corset	เสื้อยกดทรงสตรี
38	couler	ไหล รั่ว จม ผ่านไป	couloir	หุบเหว หุบเขา
39	croupe	ตะโพกมา ตะโพกสัตว์	croupier	คนเก็บและจ่ายเงินที่โต๊ะพนัน
40	culottes	กางเกงขาสั้น	culottes	กางเกงกระโปรงสตรี
41	dada	มา - สัตว์	dada	ลัทธิคาคาของพวกกลุ่มพี
42	débaucher	ทำให้เสียคน ยุให้เสียเพศ	debauch	ทำให้ศีลธรรมเสื่อมทราม
43	débridé	ปลดบังเหียนมา	débridement	เทคนิคการล้างปากแผล
44	dodans	ใน ข้างใน ภายใน	dodans	ผู้นำขบวนการแข่งขัน

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
45	dégager	ทำให้หลุดพ้น ปลดปล่อย	dégagé	สงวนาเนย
46	démarche	หาทางเดินเห็น หาทาง การกระทำ	démarche	กรรมวิธี ขั้นตอน การปฏิบัติการ
47	détente	การเพลามือ การหย่อนใจ	détent	การคลี่คลาย
48	distinguer	สังเกตเห็น เห็นชัดแจ้ง	distingue	สูงค่า สูงเกียรติ สง่างาม
49	doctrine	ลัทธิ ความเชื่อ คำสั่งสอน	doctrinaire	บุคคลที่คึดพุงแตกพณณัฏ
50	dot	สินสอด	dot	สินเดิมของสตรี สินสมรส
51	douceur	ความหวาน สุภาพ อ่อนโยน	douceur	ของขวัญที่มอบให้เพื่อหา ทางปรองคอง
52	aigre	เปรี้ยว ขมขื่น เคี้ยวแหลม	eager	กระเพย เร้าร้อน อยากจะ
53	échelon	ขั้นบันได ขั้นตอน แถวหน้า กระดาน	echelon	การบุกโจมตีแบบขั้นบันได
54	emplacement	ตำแหน่งสำหรับปลูกสร้าง ที่ตั้ง	emplacement	การกระทำที่วางแถว
55	devoir	เป็นหนี้สิน เป็นบุญคุณต่อกัน	endeavor	ความพยายาม ทำสุด ฝีมือ
56	enfiler	สอดเข็ม ร้อยค้าย เดินเรื่อยไป	enfilade	การยิงกราด กระสุน ที่ยิงกราด
57	engorger	อุดตัน กักขวาง	engorge	กินอย่างตะกรุมตะกราม
58	entablement	สันกำแพง	entablement	แผนรูปสลัก
59	ergot	เคี้ยวไก่	ergot	โรคขาวสาส์เกิดที่มุม เขี้ยว
60	nicie	โง่ เซลา เซอ	cyas	ลูกนก นกอินทรีเล็ก

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
61	faillir	จน เกือบจะ ทำให้ผิด	fail	ล้มเหลว พ่ายแพ้
62	faire	ทำให้ มีอาการเป็น	fair	สวยงาม งดงาม
63	fausset	เสียงแหลมจนแสงแก้วหู	faucet	หัวกอก กอกโซ่
64	fait	เคยโตเต็มที่ เจริญ ขอเท็จจริง	fact	ความถี่ความชอบ คอมพิวเตอร์
65	ficher	ปัก ใส่ ให้ ไป	fichu	ผาคลุมไหล่แบบสามเหลี่ยม บาง
66	filer	ปั่นคาย ทอดให้ยาว สะกดยอย	file	แฟ้มเอกสาร มีคตะใบ
67	flèche	เกาทัณฑ์ ลูกศร ธนู	flèche	เจดีย์ยอดแหลม
68	fondre	หลอมหลอม ละลาย เชื่อม	font	จานประกอบพิธีล้างบาป
69	fort	แข็งแรง ลำสัน พนทาน	fort	ป้อมปราการ
70	foyer	เตาไฟ ที่คิดไฟ บ้านของ	foyer	ห้องโถง ที่พักผ่อน
71	fricasse	นกสับ เนื้อสับ	fricandeau	การตุ๋น เนื้อวัวอ่อน ในน้ำขอส
72	fur	คอย ๆ เป็นลำดับ ที่ละ เล็กน้อย	fur	ขนนิ่ม ขนอ่อนของสัตว์
73	fourniture	การจัดทำให้ จัดส่งให้ ของใช้	furniture	เครื่องเรือน
74	fusée	เครื่องปั่นฝ้าย ขนนวนระเบิด	fusée	ไม้ขีดไฟหัวโตตามลมได้
75	fiasque	อันพลิกเปือก ใจปลาซิว	fiasco	ชวคคอยาว
76	galvaniser	ชุบคายไฟฟ้า	galvanish	ไฟที่เกิดจากแบตเตอรี่

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำใหม่	ความหมายใหม่
77	gamin	เด็กชน เด็กตามถนน	gamine	เด็กหญิงพเนจร หญิงที่ พร่าวเสน่ห์
78	garment	คนอันธพาล	garment	เสื้อผ้าอาภรณ์
79	gloriette	ความโอ้อวด ความเห่อ	gloriette	จักรที่ยูหลัง เหวรูป
80	grossier	หยาบคาย เอะอะตึงตึง ไพร่	grossier	พอคางของชำ
81	habiter	ตั้งบ้านเรือนอยู่ พักอาศัยอยู่	habitant	ผู้อยู่อาศัย
82	harmonie	ความประสานกัน	harmonium	ออร์แกนเล็ก
83	hordo	พวกคนอันธพาล	horde	เผ่าเลี้ยงสัตว์ของมองโกล
84	interne	ภายใน นักเรียนประจำ	intern	แพทย์ฝึกหัด
85	enviegle	คาบอด มองอะไรไม่เห็น	invoigle	ลอดวง หลอดวง
86	envoyer	ส่งไป ให้ไปตามมา	invoice	หนังสือคำสั่ง รายการ สินค้า
87	joter	ขว้างทิ้ง ปา ทุ่ม เหวี่ยง	joté	ระบำปลายเท้า
88	capot	ผาคลุมของ กระโปรงรยยนต์	kaput	หมดสิ้นกัน ประสบความ ล้มเหลว
89	kermesse	งานมหรสพในชนบท	kermes	แมลงสีชาด ชี้อสารแร่ ชนิดหนึ่ง
90	quai	สะพานที่จอดเรือ ท่าเทียบเรือ	key	กุญแจ
91	levée	การเกณฑ์ทหาร การเก็บ	levee	เขื่อนใหญ่ ท่าเรือ
92	liege	ไมกอก จุกขวด	liege	มีการกจิในการจรงรักภักดี
93	lorgner	ชำเลื่องดู คุ้ยขางอยากได้	lorgnette	แว่นตาคามยาว กลองส่อง ทางไกล

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำเดิม	ความหมายใหม่
94	lunette	กลองโทรทัศน์ ไม่นั่ง แว่นตา	lunette	หน้าต่างโค้ง กระจก นิวเรียบ
95	maillot	ผ้าอ้อม เสื้อยืดนักกีฬา	maillot	เสื้อรัดรูปของสตรี
96	malingre	ชีโรค อ่อนแอ	malinger	หนึ่งงานโดยอ้างว่าป่วย
97	martingale	มาร์คจับหลัง เสื้อทับ เสื้อนอก	martingale	บังเหียนม้า ไม่คล้าย เสากะโถง
98	mauve	สีม่วงสก	mauve	วัสดุย้อมสีม่วง
99	nacelle	เรือกรรเชียงเล็ก ๆ	nacelle	ห้องสั้น
100	noître	เกิดขึ้น งอกขึ้น มาจาก	noë	นามสกุลของแม่เป็น...
101	negliger	ทอดทิ้ง ปล่อยปละละเลย	negligee	เสื้อนอนยาวของสตรี
102	nuance	ลำดับชั้นของสี การแตกต่าง	nuance	ความคลาดเคลื่อน
103	palette	แผ่นผสมสี ไม่ก็ปิ้งปอง	palette	วัสดุสีชุดหนึ่ง
104	parfait	เต็มที่ ครบถ้วน สมบูรณ์	parfait	ชื่ออาหารว่างแช่เย็น
105	pas	ไม่	pas	อภิสิทธิ์ในการลัทธิ
106	passer	ส่งต่อไป ผ่านไปให้	passo	หน่วยจรรยา รวงโรย
107	pavane	เกือกอาทอวาท เเคินวางทา	pavane	ระบำราชสำนักอันมีลีลา สง่างาม
108	pelote	กลม เข็มค้าย เบาะปักเข็ม	pellet	ก้อนเล็ก ๆ ลูกหิน
109	pencher	โค้ง โค้ง เอียง กระดก	penchant	การชอบอย่างรุนแรง
110	picoter	จิกแบบโก่ แหว่ กดเป็นจุด เล็ก ๆ	picot	หวงเล็กที่ประดับที่ขอบ ลูกไม้
111	platitudo	การดองตัว อย่างลืมเกียบริ	platitudo	คำพูดที่พูดอย่างจำเจ

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
112	polonaise	แห่งประเทศโปแลนด์	polonaise	กระโปรงติดเสื้อชนิดหนึ่ง
113	porte-manteau	ที่แขวนเสื้อ	portmanteau	หีบ กระเป๋านังสือ
114	poste	ตำแหน่ง หน้าที่ หมวด ทหารยาม	post	อยู่หลัง จุฬารัษฎาการณ
115	pouf	คำเปล่งอุทาน	pouf	ทรงผมที่เป็นมวย
116	primer	ชั้นหน้า ไม่มีค้ำยัน	primer	แบบเขียนชั้นต้น ชั้นพื้นฐาน
117	quadrille	นาตาหมากรุก	quadrille	การเต้นรำ 4 คู่
118	rabble	มีเนื้อสันมาก แข็งแรง ปึกแผ่น หนาทน	rabble	ฝูงชนที่รวมกันอย่างไม่ อุดมการณ์
119	raffle	การเข้ตรวจคน	raffle	จับฉลาก ของเสีย กาก
120	râle	เสียงกราง เสียงร้อง	rale	เสียงพ้องของน้ำในปอด
121	rape	ที่ขูดแล้ว เปื้อนราค	rape	การข่มขืน โทษอนาจาร
122	ratenuo	ความสงบเสงี่ยมเจียมตัว	ratine	เสื้อใหญ่มาชนสีตัวแรติน
123	rechauffer	อุ่นไอรอน ทำใหม่มา	rechauffe	ต้มผักในสุกอีก
124	reclamation	การร้องทุกข์ การเรียกร้อง	reclamation	การหักล้างอ้างพง
125	reine	ราชินี มเหสี	reign	การปกครองของกษัตริย์
126	reseau	แผนคืดคอ รถไฟสายต่าง ๆ	reseau	ตาข่าย ข่ายฉนวน
127	revêtir	นุ่งห่ม จัดหา ตกแต่ง สวม	revet	การคลุมกันกำแพง
128	revue	การตรวจพล ส่วนสนาม	revue	ละคร เลียกสี่เหตุการณ์
129	rouler	กลิ้ง ลอ เขม ม้วน	roulade	ประโยคฉนวนที่สวบนร
130	rouleau	ลูกโม่สนาม ลูกกลิ้ง ม้วน	rouleau	เหรียญสภาพที่ใหญ่ เล็กขนาดเดียวกัน

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
131	rondelot	ทวน จำว่า หมกจก	roundelay	การเวียนกรอ
132	roux	เหลืองแกมแดง แดงสนิม	roux	น้ำแป้งหมื่นสมเนย
133	rucho	รวงผึ้ง	rucho	ขอบรั้วที่ประดับด้วยพุ่มไม้
134	saccede	ตะกุกตะกัก กระตุก	saccede	การทิ้งบังเหียนมา
135	salade	ยำสลัดผัก จับฉ่าย	sallet	หมวกเหล็กเบาที่ป้องกันคอ
136	salve	การยิบป็นหลายกระบอก พร้อมกัน	salver	กาก จาน
137	escale	ท่าที่เรือแวะจอด	scale	เกล็ดปลา คาง
138	stage	ระยะเวลาที่ต้องอยู่ฝึกหัด	scene	เวที ตอนหนึ่ง ฉากหนึ่ง
139	exclusion	การกีดกัน	sluice	ประตูน้ำ
140	soc	พานใจ	socket	เบา รู ของ ส่วนที่กลวง
141	somme	ยอดจำนวน เครื่องวาง หลังมาบรรทุกของ	sommelier	พนักงานบริการเหล้า
142	sorbet	ไอศกรีมชนิดหนึ่ง	sorbet	น้ำแข็งที่ผสมน้ำผลไม้
143	souffler	เป่า คับ กระฉิบ บอกลบ	soufflé	เสียงแทรก เสียงคละปน
144	esquisse	ภาพร่าง โครงเรื่อง	squire	คนหัดใหญ่ในชนบท
145	stylet	กริชสั้น มีดเล็กของชาว อิตาลี	stylet	ลวดในท่อสำหรับแทงทะลุ
146	tailleur	เจียรนัย แกะสลัก ชลิม	tail	การกำหนดกรรมสิทธิ์
147	talon	ขนเท้า คนชั่ว	talon	เดือ น้ำมือ คมของดาบ
148	temporiser	ถ่วงเวลา นึกวันประกัน พรุ่ง	temporize	สนองความต้องการ

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายใหม่
149	tenir	ถือ กำไว้ อำนวยการ	tenon	เคี้ยวตัวผู้ที่ช่างไม้ทำขึ้น
150	teneur	ผู้ถือ สมุหบัญชี	tenure	สิทธิการครอบครอง
151	tiro	ช้อนอม เทียวแทง	tier	กรรมกรบรรจุน้ำหอ
152	timbre	ตราสำหรับตอก อักษรแสดงพิมพ์	timbre	เสียงของเสียงดนตรี
153	titre	จิวหนาเรื่อง คุณวุฒิ	titre	ระดับหยด วัดปริมาณ
154	torque	กำลังบิด	torque	สร้อยคอ สายโซ่
155	tourner	หมุนรอบ พลิก ไช ชัน	tourniquet	สายหามเลื่อย
156	trait	การดื่มควยควมรื้อรอน	trait	ลักษณะพิเศษ จำเพาะ
157	trier	แยกชนิด คัดเลือก เลือกลำ	trial	การทดลองใช้
158	tromperie	ความหลอกลวง การโกง	trumpery	สิ่งของสวยงามแต่ใช้ไม่ได้
159	outrance	อย่างเต็มที่ อย่างไม่ปราณี	utterance	การออกเสียง
160	virer	หักบัญชี โอนไป ล้าง	voer	เปลี่ยนทิศทาง
161	fournir	จัดหาให้ จ่ายให้ครบ	veneer	แผ่นไม้บางที่ปะประดับ
162	venir	มาถึง เก็บโต บังเกิดขึ้น	venue	ภายนอก
163	verdier	นกชนิดหนึ่ง	verderor	สถานที่ที่ทำนิติกรรมหมาย
164	verve	ความร่าเริง ครื้นเครง	verve	ขุนนางบุญแลป่าไม้
165	vie	ชีวิตความเป็นอยู่ ชีวิตประวัติ	vie	ความสามารถพิเศษ
166	ville	เมืองใหญ่ นคร เมือง	village	ชิง แข่งขัน
167	voler	ขโมย ปล้น โกง ลอบ	vole	ชนบท หมู่บ้าน
168	volce	ฝูงนก กลุ่ม การยิงพร้อมกัน	volley	สัตว์ประเภทหนูชนิดหนึ่ง
				การยิงเป็นชุด การยิง
				คำถาม

กลุ่มที่สามเป็นกลุ่มคำที่มีความหมายกว้างออก กลุ่มนี้เป็นกลุ่มคำยืม
ที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษ มีความหมายเพิ่มขึ้นจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส
จากจำนวนที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ทั้งหมด มีคำยืมที่มีความหมายกว้างออก 10.76 %
หรือ 151 คำ ดังนี้

ตาราง 10 กลุ่มคำยืมที่มีความหมายกว้างออก

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่กว้างออก
1	abandonner	ละทิ้ง ทิ้ง สละ	abandon	เกินขอบเขต ปลอยอารมณ์
2	abbaye	อาราม	abbey	พระทั้งหมดของวัด
3	abolition	การขบถ การล้มเลิก	abolition	ยกเลิกกฎหมาย ประเพณีนิยม
4	absent	ไม่อยู่ วาง	absent	ไม่สนใจ ใจลอย ขาดแคลน
5	absurde	เงาใจก เหลือเชื่อ	absurde	ไม่ถูกต้อง เหลวไหล
6	accent	การขึ้นเสียง เครื่องหมายเสียง	accent	เครื่องหมายเสียงหนัก
7	accident	อุบัติเหตุ อุบัติการณ์โดยบังเอิญ	accident	เหตุการณ์
8	acclimater	ทำให้เคยชินแกภูมิอากาศ	acclimate	การปรับตัวเข้ากับทุกอย่างได้
9	accolade	การสวมกอด เครื่องหมาย ปีกกา	accolade	พิธีมอบตำแหน่งอัศวิน โดยใช้โครงกระดูก
10	accrediter	ทำให้เกิดความเชื่อถือ	accredit	อนุญาต แต่งตั้ง พิจารณา
11	ambulant	ที่เคลื่อนที่ ไป ๆ มา ๆ	ambulance	รถพยาบาล โรงพยาบาลสนาม
12	appétite	ความหิว รสชาติอาหาร	appetite	ความเจริญอาหาร
13	argent	เสียงใสเหมือนเงิน	argentine	เงิน โลหะที่เป็นเงิน
14	aviation	การบิน กองทัพอากาศ	aviation	เทคนิคการบิน วิชาการบิน
15	bagatelle	เรื่องราวไม่สำคัญ เรื่องเล็กน้อย	bagatelle	เพลงเบา ๆ การละเล่น ชนิดหนึ่ง

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำใหม่	ความหมาย ที่กว้างออก
16	ballade	โคลงชนิดหนึ่ง	ballad	เพลงบรรยายเรื่องยาว
17	banque	ธนาคาร การธนาคาร	bank	ชายฝั่ง เขื่อน
18	bannière	ธง (ทางแขวงแขว)	banner	แผ่นผ้าที่เป็นคำขวัญ
19	barbe	หนวด เครา	barb	เงี้ยว ลวดหนาม
20	banage	ไม้กั้นถนน ท่ำนบปัดน้ำ	banago	ยิงคุ้มกัน ม่านไฟ
21	batiste	ผ้าลินินบาง	batiste	ผ้าบางบางชนิดคือของฝรั่ง
22	bâton	ไม้พลอง ไม้ถือ ไม้ยาว	baton	ตะบอง ตำราจ
23	batterie	แบตเตอรี่ กองปืนใหญ่	battery	หุยดี ทำร้ายร่างกาย
24	beau	น่ารัก วิจิตร สวยงาม	beau	คิงาม เอาอกเอาใจสตรี
25	beige	สีน้ำตาลเข้ม ธรรมชาติ	beige	ผาขนสัตว์สีเคิม
26	bergamote	มะกรูด	bergamot	มะนาวหอม น้ำมันมะนาว หอม
27	bougie	เทียนไข กำลังเทียน	bougie	ยาอุด
28	bosquet	ละเมาะ กอไม้	bouquet	ช่อดอกไม้ คำหวาน
29	bureau	โต๊ะเขียนหนังสือ สำนักงาน bureau		กอง กรม ตุกระจก
30	bureaucratie	ลัทธิราชการ เจาระเบียบไป	bureaucracy	การ เมืองขุนนาง
31	burlesque	ตลกอย่าง เคะเหิน ขานหัว burlesque		ละครเสียดสี ระบายเปลือย
32	buste	รูปศิลาจำหลัก รูปกายครึ่งตัว bust		รูปปั้นครึ่งตัว หน้าอกสตรี
33	bouton	กระดุม ลูกบิด	button	ปุ่มกระดิง คางแหลม
34	cache	ซ่อน ปิดบัง ปกปิด	cache	อุโมงค์หรือหลุม
35	cadet	ที่อายุน้อยกว่า ลูกสุดท้อง	cadet	นักเรียนนายร้อย
36	cambré	โค้ง งอ	camber	รูปเนินหลังเต่า เส้นโค้ง
37	camp	ค่าย ฝ่าย	camp	ที่พักกลุ่มผู้ที่ตั้งค่าย

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษาฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายที่กว้างออก
38	cantine	โรงอาหาร (ประจำกองทหาร)	canteen	ห้องอาหารชั่วคราว กระติกข้าว
39	carriole	รถสองล้อชนิดหนึ่ง	carriole	รถม้า รถประทุนขนาดเล็ก
40	casaque	เสื้อคลุมแขนกว้าง	cassock	เสื้อคลุมบาทหลวง
41	cataclysm	มหากภัยพิบัติ	cataclysm	น้ำป่า น้ำเหนือ
42	chagrin	เศร้า กลุ้มใจ	chagrin	แคนเคื่อง คลั่งแคน
43	chastete	พรหมจารี ความบริสุทธิ์	chastity	สูงส่ง กระทบรัก เรียบ
44	chevalier	อัศวิน คนขี่จอ นักผจญภัย	chevalier	ทหารม้า นักรบ นายทหาร
45	cirque	ละครสัตว์	cirque	หุบเขาน้ำแข็งกลม
46	cloche	ระฆัง ฝาแก้ว พองๆ คั่น	cloak	เสื้อคลุม ขอบาง
47	cloche	ระฆัง ฝาแก้ว พองๆ คั่น	cloche	หมวกสตรีรูประฆัง
48	col	คอเสื้อ ขอกเขา	col	หุบเขา
49	commode	ง่าย สะดวก คอองมือ ตู้เล็ก	commode	แทนล่างหน้า
50	compliment	คำชมเชย คำสรรเสริญ	compliment	เคารพ ชักถาม อวยพร
51	contour	แนวรอบ ขอบ	contour	เค้าโครง โครงร่าง
52	crevasse	รอยฉีก รอยแตกกระแทง	crevasse	รอยร้าวของแม่น้ำน้ำแข็ง
53	côtelette	เนื้อซี่โครง	cutlet	เนื้อหรือซี่โครงหรือกระดูกขบแปงทอด
54	déclasser	เลื่อนคน ถูกคัดออกนอกสังคม	déclassé	ตกชั้น ยากจน
55	décrier	ประมาณ ตกต่ำ หมิ่นประมาท	decry	คัดค้าน กติกราคา
56	défiler	เดินสวนสนาม เดินขบวน	defille	บุกไปข้างหน้า
57	défrayer	ชดใช้ ออกค่าใส่หุ่ยให้	defray	ชำระหรือจ่าย
		จ่ายแทน		

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่กว้างออก
58	demoiselle	สภาพสตรีสาว หญิง โสด	demoiselle	นกกระสา แมลงปอ เข็ม
59	dent	ฟันคน ฟันงู เครื่องมือ เป็นง่าม	dent	รอยเว้า คัดก่าลัง
60	déployer	คลี่ออก แส่กางออกมา	deploy	ขยาย โยกย้าย
61	déporter	เนรเทศ	deport	อาการวางตัว
62	diner	รับประทานอาหารค่ำ	dine	รับประทานอาหาร เชิญเลี้ยง
63	désastre	ภัยพิบัติ ความหายนะ	disaster	ภัยพิบัติ ลักษณะความหายนะ
64	divorcer	หย่าร้าง ฟ้องหย่า	divorce	แตกแยก การห่างจาก
65	dominer	เป็นใหญ่ ครองงำ บังคับ	domineer	หยิ่ง โอหัง สูงส่ง
66	domino	หน้ากากสตรีระ คอแถม	domino	เสื้อคลุมภายนอก หน้ากากดำ
67	double	ทวีคูณ สองเท่า ฉบับคู่	doublet	เสื้อครุฑของชาย
68	dragée	ลูกกวาด ขนมฉาบน้ำตาล	dragée	ผลไม้เชื่อม
69	duchess	ภริยาของท้าวขุน	duchess	สตรีที่มีรูปโฉมสง่างามเกรงขาม
70	embarkuer	บรรทุกลงเรือ ส่งขึ้นรถไฟ	embark	ดำเนินการ เริ่มลงมือ
71	embouchure	ปากเครื่องดนตรี ปากน้ำ	embouchure	วิธีการเป่าขับร้อง
72	enseigne	เครื่องหมาย เครื่องบอกที่	ensign	ธงประจำกองทัพ
73	entente	ความปรองดอง เข้าใจ	entente	ข้อตกลง สัญญา
74	entrer	เข้าเข้ามา	enter	เข้าร่วม ยึดครอง
75	entreprise	ภาระงานที่รับเหมา	enterprise	กิจการ แผนการ
76	entrepreneur	ผู้รับเหมา	entrepreneur	พ่อค้าคนกลาง นักวิสาหกิจ
77	opaulette	อินทรชน	opaulette	สิ่งประดับเสื้อนอกของสตรี
78	écurie	โรงม้า คอกสัตว์	ecquerry	บริวารของราชสำนัก

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำใหม่	ความหมาย ที่กว้างออก
79	expedition	การส่งไป กองทหารที่ ส่งไปนอก	expedition	หน่วยผจญภัย ข้างสำรวจ
80	filigrane	ลายน้ำ	filigree	สิ่งประดับอันละเอียดเส้น ลวดทองคำ
81	flore	พรรณพฤกษชาติในท้องถิ่นหนึ่ง	flower	ดอกไม้
82	gaga	โง่งม คนปัญญาทึบ	gaga	แก่ คร่ำครี
83	gaiete	ความร่าเริง เบิกบาน สนุก	gaiety	เฉลิมฉลอง ความรื่นเริง
84	galant	ที่คอยเอาใจสตรี ร่าเริง	gallant	สวย กลาหาญ สง่างาม
85	gambade	กระโดดโลดเต้น	bambol	หยอกหลอ กระเซ้า
86	garer	สับเปลี่ยนขบวนรถ จอด	garage	โรงเก็บรถ
87	gazometre	ถังก๊าซ	gasometer	เครื่องวัดก๊าซ
88	gaze	มองไปร้ง มองพันแนล	gaze	ผายบาง คายบาง ๆ
89	gelatine	วุ้น ของเหลวเหมือนวุ้น	gelatin	กาวใส แผ่นโปร่งแสง
90	gendre	ลูกเขย	gender	เพศ
91	generoux	ที่กรุณาเนื้อแม่ ใจคอกว้าง ขวาง	generous	สุภาพ อุดมสมบูรณ์ มากมาย
92	gentil	น่าเอ็นดู งาม ใจดี สุภาพ	gentil	มีมารยาท ทันสมัย เรียบร้อย
93	gigot	เนื้อขาแกะ เนื้อสะโพก	gigot	แขนเสื้อรูปขาเนื้อแกะ
94	glissade	การลื่นไป เลื่อน ไถล	glissade	จังหวะเต้นของระบำ
95	glorifier	ยกย่องว่าประเสริฐ	glorify	สดุดี เฉลิมฉลอง
96	gracieux	สง่างาม สุกภาพอ่อนโยน	gracious	มีมารยาท รุ่เห่รูผล
97	grenade	ผลทับทิม ลูกกระเบิด	grenade	ระเบิดแกสน้ำตา ระเบิดมือ

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่กว้างออก
98	gauche	ซ้าย แปรปรวน งุ่มง่าม	gaucherie	การไม่ชอบออกสังคม
99	hagard	ตาลอย หนาศาคืน ชูบซึก	haggard	ลักษณะท่าทางทราย
100	hachis	เนื้อสับ เนื้อหั่นผัดผัก	hash	ผักหั่นชิ้นบาง ผัดผัก
101	hémicycle	อัฒจันทร์รูปพระจันทร์ครึ่งซีก	hemicycle	องค์ประกอบรูปครึ่งวงกลม
102	idéologie	วิทยาแห่งความคิด	ideology	รูปแบบความคิด ความเพี้ยน
103	idiome	เอกพจน์ ส่วนวนภาษา	idiom	ส่วนวน ภาษาต่าง ๆ ลีลา
104	ignorant	โง่เขลา ไร้การศึกษา	ignorant	รู้เท่าไม่ถึงการณ์
105	immortel	อมตะ ไม่รู้จักตาย	immortelle	พืชประเภทดอกแห่ง
106	inferior	ลงความเห็น ลงเอย	infer	คาดการณ ส่งให้เห็นว่า
107	ingonieux	เจ้าความคิด เก่ง ฉลาด	ingenious	มีความริเริ่มเฉพาะตัว
108	install	ติดตั้ง จัดหาเครื่องประกอบ	install	แต่งตั้ง สถาปนา จัดการ
109	insulter	ดูหมิ่น คุกคาม ประมาด	insult	การโจมตี ละเมิด
110	intrigant	ประจบสอพลอ ลวง	intrigant	วางแผนร้าย
111	intrigue	การประจบสอพลอ เล่ห์กล	intrigue	แผนร้าย กลอุบาย
112	invoker	ภาวนา อ้อนวอนให้ช่วย	invoke	คำเนนการ อาจอิง บังเกิด
113	jaquette	เสื้อชั้นนอกผู้หญิงและชาย	jacket	เสื้อชั้นนอก ปกหุ้ม
114	jargon	ภาษาตลาด	jargon	ภาษาผสม ภาษาทางการ
115	gentil	น่าเอ็นดู งาม ใจดี	jaunty	สุภาพ ทันสมัย
116	joindre	ติดต่อกัน ประจบ ผสม รวม	joinder	การติดต่อกัน การร่วมงาน
117	journée	วันหนึ่ง ๆ การทำงาน ในวันหนึ่ง ๆ	journey	การเดินทาง
118	jovial	ร่าเริง สนุกสนาน	jovial	ประมุขเทพเจ้า สุขสบาย

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมในภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่กว้างออก
119	lavandier	หญิงซักผ้า	launder	เครื่องซัก
120	madame	นาง	madame	คุณหญิง ท่านผู้หญิง แม่เลา
121	mademoiselle	นางสาว	mademoiselle	คุณหนู ครูหญิง
122	mélange	การผสม การปรุง ปน	mélange	ของศิลปะปนกัน รวมผลงาน
123	peysan	บ้านนอก	paisana	พี่น้องร่วมชาติ
124	palissade	รั้วไม้ เพี้ยก	palisade	หนาม
125	parasol	ร่มกันแดด	parasol	เครื่องบังแดดคล้ายร่ม
126	parlement	รัฐสภา	parliament	รัฐสภา ศาลสูง
127	persone	บุคคล ใคร ๆ ก็ได้	personage	บุคคลสำคัญ ผู้มีอำนาจ
128	personnelle	ส่วนบุคคล เฉพาะตัว	personnel	เจ้าหน้าที่ทั้งหมด พนักงาน
129	pessimisme	ที่เห็นในแง่ร้าย เล็งผลร้าย	pessimism	ความท้อแท้ เบื่อโลก
130	pétard	ประทัด สายชนวนระเบิด	pétard	คลังระเบิด
131	petit	เล็ก น้อย	petit	เล็ก ไม่สำคัญ
132	petrole	น้ำมันก๊าด น้ำมันแร่ ปารากีน	petrol	น้ำมันรถ
133	piquet	หลัก เสว การเล่นไพ่	picket	ยาม กองกำลังรักษาการณ์
134	piquer	ตำ คอย ยุแหย แสย	piquant	เจริญอาหาร เผ็ดร้อน
135	plaque	รูป (เงินทอง) ลาค (โลหะ เภาอี)	plaque	แผ่นประดับ เหรียญตรา
136	qualifier	ทำให้สามารถ แสดงคุณวุฒิ	qualify	กำหนด บรรยาย
137	rôle	บทบาท หน้าที่ รายชื่อ	role	ภารกิจ
138	salière	ภาชนะใส่เกลือ	salt cellar	ถ้ำเกลือ กระปุกเกลือ
139	serpentin	เป็นลวดหิน สายรุ้ง	serpentine	ลักษณะววน ปลิ้นปลอด
140	servir	เป็นกนใช้ ใช้ได้ ตักอาหาร	serve	งาน ประสพ บริการ
141	simplisme	ง่ายที่สุด	simplism	ภาษานิดหนึ่ง

ตาราง 10 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมในภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมายที่กว้างออก
142	esolandre	เรื่องอื้อฉาว	slander	การใส่ร้ายป้ายสี
143	esclave	ทาส	slave	ทํางานหนัก บังคับให้ทํางาน
144	sobre	ไม่เมา จิตใจปกติ สุขุม	sober	เหมาะสม เอาจริง เอาจัง
145	sortir	นำออกไป แกะไขในหลอด	sortie	การตีฝ่าวงล้อม การโจมตี
146	stupéfier	ประหลาดใจ พิศวงงงงวย	stupify	ทำให้หมดความรู้สึก
147	trembler	ตัวสั่น สั่นเสทือน	tremble	กระวนกระวายใจ เป็นทุกข์
148	ulcère	แผล ฝี	ulcer	เหยื่ออยู่เมื่อกเป็นแผล
149	uniforme	เอกรูป เป็นแบบเดียวกัน	uniform	เครื่องแบบ
150	vampire	คาวคาวชนิดหนึ่ง ฝี	vampire	นักแสดงหญิง ประชูดมบนเวที
151	versatile	กลั้วกลอก ปรวนแปร	versatile	เอนกประสงค์ หลายทิศทาง

กลุ่มสุดท้ายคือ กลุ่มคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ที่เมื่อยืมเข้ามาใช้แล้วมีความหมายแคบลง คือมีความหมายน้อยไปจากความหมายเดิม คำยืมที่มีความหมายแคบเหล่านี้ มีทั้งหมด 6.35 % ของคำที่ใช้ในการศึกษาทั้งหมด หรือ 89 คำ ทั้งนี้

ตาราง 11 กลุ่มคำยืมที่มีความหมายแคบเข้า

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่แคบเข้า
1	aider	ช่วยเหลือ อุดหนุน	aide	นายพันทหารผู้ช่วย คนสนิท
2	aile	ปีกนก บั้ง โกลน	aileron	ปีกประกอบปีกเสริม
3	ampoule	ตุ่มตามผิวหนัง ขวดเล็ก	ampoule	หลอดฉีดยาที่ใช้โคโรนั้ เคียว
4	entre	โพรงของสัตว์ป่า	entre	หลุม ถ้ำ
5	arriver	มาถึง สำเร็จ เกิดขึ้น	arriviste	ผู้ที่ทะเลาะทะเลาะ
6	bandage	ผ้าพันแผล บ้างนอกรถยนต์	bandage	ผ้าพันแผล
7	ban	ใบประกาศ การไต่ถาม	banas	แจ้งความ ประกาศ
8	bête	สัตว์ สัตว์ป่า คนโง่	bêtise	การกระทำที่โง่
9	bonze	พระภิกษุ	bonze	พระจีน หรือพระญี่ปุ่น
10	boudoir	ห้องรับแขกเล็ก ๆ	boudoir	ห้องหญิงสาว
11	bouffant	โป่ง พอง หวม รุ่มร่าม	bouffant	กระโปรง ทรงผมหอง
12	brasciere	ยกทรง สายชูชีพเครื่องหลัง	brassiere	ยกทรงสตรี
13	briquette	หินเหล็กไฟ	briquette	อิฐฉนวนหิน ฉนวนหินกลม
14	brocher	เขาเลม ปะ รุน หอยกคอก	brochette	สิ่งทอดายนูน
15	bourgeois	สามัญชน พลเมือง ชั้นกลาง	burgess	ประชากรของ เมืองอังกฤษ
16	brocher	เขาเลม หอยกคอก	brochure	หนังสือฉบับกระเปาะ
17	brun	สีน้ำตาลเข้ม สีมอ ๆ	brunet	ชายผิวคล้ำ
18	cabaret	โรงเหลา ร้านขายเหลา	cabaret	ห้องอาหารที่มีดนตรี
19	chanteur	นักร้อง นักดนตรี	chanteuse	นักร้องหญิง
20	chef	ประมุข หัวหน้า บุคคลอาวุโส	chef	หัวหน้าพ่อครัวชาย
21	coiffer	สวมหมวก คลุม แต่งผม	coiffeur	ช่างตัดผมชาย
22	commander	สั่งบังคับบัญชา บังการ	commandeor	บังคับเกณฑ์...เข้า เป็นทหาร
23	cortège	กระบวนแห่ บริพา	cortège	ขบวนแห่ศพ

ตาราง 11 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่แคบเข้า
24	décorer	ตกแต่ง ให้เจริญงอกงาม	décor	มณฑลศิลปบนเวที
25	élicatesse	ความบอบบาง อ่อนแอ	délicatessen	อาหารสำเร็จรูป
26	dénouement	เหตุผลสุดท้าย ผล	dénouement	ตอนจบของละคร
27	détritus	ของโสโครก ขยะมูลฝอย	détritus	เศษหิน เศษก้อนกรวด
28	diligence	ขยัน คล่องแคล่ว ว่องไว	diligence	ความขยันหมั่นเพียร
29	discothèque	ที่เก็บชุดแผ่นเสียง	discothèque	ห้องอาหารที่เปิดแผ่นเสียง
30	éclair	อาหารลาดตระเวน ลูกเสือ	éclair	ขนมไข่ช็อคโกแลต
31	éclat	สะเก็ดไม้ แฉ่น สุกสว่าง	éclat	เกียรติยศ ความสำเร็จ
32	aigrette	พู่ขนนก	egret	นกกระสา ขนนกกระสา
33	embraser	สวมกอด รวมอยู่ด้วยกัน	embrasure	ขอบกำแพงที่เอียง
34	enclasse	การตั้งศาลบูชา	enclase	เลี่ยม ดั้ง แกะสลัก
35	enclaver	ล้อมรอบ ประสาน ประกม	enclave	ดินแดนของต่างประเทศ
36	enclos	เขตที่ล้อม คอก ที่รวมมา	enclose	ล้อมรอบ
37	enduire	ทา ละเลง ป้าย ฉาบ	endue	สวม
38	engager	จ้างคนใช้ รับรอง จำนำ	engage	วางจ้าง ผูกมัด บินยอม
39	entraîner	ลากไป นำออกไป ผูก	entraîn	จูงรถไฟ
40	fabrique	โรงหัตถกรรม ผลิตภัณฑ์	fabric	สิ่งทอ ผ้า
41	ferme	แน่นมั่นคง ปราศจากความปราณี	fama	สถานเลี้ยงสัตว์
42	feuilleton	หน้าหนังสือ แผนกระดาษ	feuilleton	บทประพันธ์วรรณคดี
43	figurer	แสดง มีท่าทางที่ปรากฏ	figurant	ตัวแสดงประกอบ
44	flacon	ขวด ขวดอุปกรณ์ ขวดกลม	flagon	ขวดใหญ่ กาเหล้า
45	flageolet	ขลุ่ย ปี่ชนิดหนึ่ง ตัวเล็ก- ชนิดหนึ่ง	flageolet	ขลุ่ยทรู
46	flotille	กระบวนเรือ	flotilla	กองเรือรบเล็ก

ตาราง 11 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่แคบเข้า
47	fourrager	ล้างผลาญ หาวอาหารสำหรับ สัตว์	forage	อาหารสัตว์
48	frapper	ตี ฟาด ทุบ กระแทก แตะ	frappé	เครื่องดื่ม
49	friser	กัศมม แล่นแฉลบ เกือบจะ	friscour	ล้าง เสริมสวย
50	fusil	ปืน เหล็กดัดมีด	fusil	ปืนคาบศิลา
51	galon	คืบเงินคืบทอง เครื่องหมายยศ	galloon	คืบเงิน ขอบลายคืบ เงิน
52	garcon	เด็กหนุ่ม ชายโสด คนรับใช้	garcon	พนักงานบริการ
53	gibier	สัตว์ที่ล่า เนื้อ	giblet	เครื่องในสัตว์ปีก
54	glacier	แม่น้ำน้ำแข็ง พอกาไอศกรีม	glacier	ลำธารน้ำแข็ง
55	glacis	ที่ลาด ที่เนิน ความเป็นเงา	glacis	เนินที่ค่อย ๆ เอียง ลาด
56	gratuite	การทำให้เปล่า ไม่คิดมูลค่า	gratuity	เงินรางวัล เงิน บำเหน็จ
57	graver	แกะสลัก ประทับ ดึงใจ	gravure	แม่พิมพ์ถ่ายภาพ
58	grenade	ผลทับทิม ลูกระเบิด	grandine	น้ำแข็งโมตั้ม
59	habilliment	การแต่งกาย เสื้อผ้า เครื่องนุ่งห่ม	habiliment	เสื้อผ้าชุดพิธี
60	hanger	เพิง โรงเก็บของ	hanger	โรงเก็บเครื่องบิน
61	havresac	เครื่องหนัง	haversack	กระเป๋าสะพายผ้าใบ
62	hilarite	ความระเริงใจ ความ สนุกสนาน	hilarity	การก่อกวนสนุกสนาน เฮฮา

ตาราง 11 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่แคบเข้า
63	imposé	ผู้เสียภาษี เสียส่วนอากร	impost	ภาษีขาเข้า แยกสินค้า ขาออก
64	ingénu	ช่างประหลาด ไร้เดียงสา ซื่อ	ingénu	หญิงสาวที่ไร้เดียงสา
65	insouciant	ไม่เอาใจใส่ ปราศจาก ความระวัง	insouciant	ไม่เอาใจใส่
66	jalousie	ความอิจฉา มุขี ขานเกล็ด	jalousie	ขานเกล็ด
67	jongleur	คนเล่นกล คนมีกลเม็ด	jong leur	นักกวีที่ท่องเที่ยวไปตาม ที่ต่าง ๆ
68	kiosque	ร้านเล็ก ๆ ร้านหนังสือพิมพ์	kiosk	ศาลาพักร้อน แผงขายของ
69	ménage	ครัวเรือน คู่รักคู่เมีย การอยู่กิน	ménage	งานบ้าน เหนะศาสตร์
70	metric	ที่เกี่ยวกับเมตร จินตลักษณ์	metric	วิธีการเขียนโครง
71	mousse	ลูกเรือ กระจไคร่น้ำ ฟอง	mousse	ไอศกรีมฟอง
72	mule	ล่อตัวเมีย ร่องเท้าตะ	mule	ร่องเท้าตะของ สตรีที่ไม่มีสัน
73	parquet	พื้นกระดาน กรมอัยการ	parquet	ไม้ปูพื้น
74	piaffer	มาพยศ ขอบเขาดูกับที่	piaffer	วิ่งเยาะเย้ย
75	plebe	ประชาชน สามัญชน คนชั้นต่ำ	plebe	นักเรียนนายร้อยชั้นปีที่ 1
76	portier	คนเฝ้าประตู ภารโรง	portiere	ม่านประตู

ตาราง 11 (ต่อ)

ลำดับที่	คำเดิมในภาษา ฝรั่งเศส	ความหมายเดิม	คำยืม	ความหมาย ที่แคบเข้า
77	postillon	คนขี่รถเมล์ คนส่งข่าวด่วน	postilion	ผู้ขี่ม้าที่อยู่นานหลังม้า กานชายา
78	protéger	ป้องกัน รักษา อุปถัมภ์	protégé	ผู้ถูกคุ้มครอง ผู้ศิษย์
79	régir	ปกครอง อำนวยการ	régisseur	ผู้กำกับเวที ผู้กำกับ ระบำปลายเท้า
80	ressource	ปัญหาหลักแหลม ทรัพยากร ทรัพยากรสมบัติ	resource	ทรัพยากร
81	roulette	ล้อเล็ก ๆ ลูกกลิ้ง การพนัน ชนิดหนึ่ง	roulette	การพนันชนิดหนึ่ง
82	sac	กระสอบ ถุง กระเป๋า การปล้นชิงทรัพย์	sac	ถุงน้ำเมือก ถุงน้ำลาย
83	serviette	ผ้าเช็ดมือ ผ้าเช็ดตัว กระเป๋า หนังสือ	serviette	ผ้าเช็ดปากกระดาษ รับประทานอาหาร
84	soupeon	ความระแวงสงสัย จำนวน เล็กน้อย	soupeon	จำนวนน้อย
85	souvenir	นึกขึ้นได้ จำได้ คิดถึง ของที่ระลึก	souvenir	ของขวัญที่ระลึก
86	tablete	แผ่น แผ่นบาง ๆ หิ้ง	tablet	สมุดฉีก แผ่นหนังสือ
87	togo	เสื้อคลุมชาวโรมัน เสื้อกันติด	tog	เสื้อชุดกีฬา
88	toile	ผาลินีน ผ้าใบ กระโจม ภาพสีน้ำมัน	toile	ผ้าใบ ผาปูน
89	trousseau	พวงกุญแจ ชุดเจ้าสาว	trousseau	เครื่องแต่งตัวของ เจ้าสาว

3.4 การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงในค่าน้ำหนักของคำในการศึกษา
เรื่องความเปลี่ยนแปลงในค่าน้ำหนักของคำนี้ ได้จำแนกออกไปเป็น

1. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำนาม
2. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำกริยา
3. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำคุณศัพท์
4. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำวิเศษณ์
5. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำเชื่อม
6. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำบุรพบท
7. เปลี่ยนแปลงน้ำหนักจาก คำสรรพนาม

จากการศึกษา คำที่รวบรวมมาทั้งหมด 1403 คำนี้ แยกออกมาแล้ว
เดิมคำเหล่านี้ทำหน้าที่ต่าง ๆ ในตอนที่เป็นภาษาฝรั่งเศสในจำนวนดังนี้

1. น้ำหนักคำนาม
2. น้ำหนักคำกริยา
3. น้ำหนักคำคุณศัพท์
4. น้ำหนักคำวิเศษณ์
5. น้ำหนักคำเชื่อม
6. น้ำหนักคำบุรพบท
7. น้ำหนักคำสรรพนาม

ตาราง 12 คำเดิมในภาษาฝรั่งเศสแบ่งตามหน้าที่แล้วคิดเป็นอัตราร้อยละ

หน้าที่	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำนาม	971	69.21
คำกริยา	249	17.75
คำคุณศัพท์	175	12.47
คำวิเศษณ์	7	0.50
คำเชื่อม	1	0.07
คำบุรพบท	—	0
คำสรรพนาม	—	0
	1403	100

จากตาราง 12 เป็นตารางที่แสดงให้เห็นถึงจำนวนคำเดิมที่ทำหน้าที่ต่าง ๆ กันก่อนที่จะมีการเปลี่ยนแปลง เมื่อเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ และจากจำนวนในตารางนี้จะนำไปกระจายออกแบ่งตามหน้าที่ของคำต่อไป

1. คำนาม จากคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม มีการเปลี่ยนแปลง เมื่อนำมา เป็นคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาฝรั่งเศส ดังนี้

ตาราง 13 อัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนหน้าที่จากคำเดิมที่เป็นคำนาม

หน้าที่	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำนาม	958	98.66
คำกริยา	10	1.03
คำคุณศัพท์	3	0.31
คำวิเศษณ์	—	0
คำเชื่อม	—	0
คำบุรพท	—	0
คำสรรพนาม	—	0
	971	100

จากตาราง 13 จะเห็นได้ว่าจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศสที่เป็นคำนาม เมื่อเป็นคำยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษแล้ว ยังคงทำหน้าที่เดิม คือเป็นคำนามคงเดิม ถึง 98.66 % คำนามที่เปลี่ยนมาเป็นคำกริยา 1.03 % และคำนามที่เปลี่ยนมาทำหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ 0.31 %

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นนาม และคำยืมในภาษาอังกฤษก็เป็นคำนาม เช่น

คำเดิมภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

abolition

abolition

aïli

aïlon

bandeau

bandeau

dauphin

dauphin

calomnie

calomny

hérité

heredity

majorite

majority

poeme

poem

sonnet

sonnet

tablete

tablet

urbain

urban

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นคำนาม เปลี่ยนเป็นคำกริยา เมื่อมาเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ
คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ

vie

vie

emploi

employ

enclos

enclose

escalade

escalade

hachis

hash

incision

incise

trembler

tremble

trot

trot

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นคำนาม เปลี่ยนหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ เมื่อมาเป็นคำยืมใน
ภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

capot

kaput

pedale

pedal

verite

veritable

2. คำกริยา คำภาษาฝรั่งเศสที่เป็นคำกริยา เปลี่ยนแปลงไปทำหน้าที่อื่น ๆ เมื่อถูกยืมเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษแล้ว ดังนี้

ตาราง 14 อัตราร้อยละของคำยืมที่มีการเปลี่ยนแปลงหน้าที่จากคำเดิมที่เป็นคำกริยา

หน้าที่	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำนาม	76	30.52
คำกริยา	154	61.85
คำคุณศัพท์	18	7.23
คำวิเศษณ์	1	0.40
คำเชื่อม	—	0
คำบุรพท	—	0
คำสรรพนาม	—	0
	249	100

จากตาราง 14 จะเห็นได้ว่าจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศสที่เป็นคำกริยา เมื่อถูกยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษแล้ว ไม่ได้เปลี่ยนแปลงหน้าที่คือ ยังคงใช้仍是คำกริยา เช่นเดิมมีจำนวนมากกว่าคำที่ยืมมาแล้วมาเปลี่ยนแปลงหน้าที่ คือ คำที่ยังคงทำหน้าที่เป็นคำกริยามีถึง 61.85 % รองลงมาคือคำกริยาที่เปลี่ยนมาทำหน้าที่คำนาม 30.52 % ลำดับที่สามคือ คำกริยาที่เปลี่ยนมาทำหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ 7.23 % และลำดับสุดท้ายคือคำกริยาที่ยืมแล้วเปลี่ยนมาทำหน้าที่ คำวิเศษณ์เมื่ออยู่ 0.40 %

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นคำกริยา และยังคงทำหน้าที่เป็นคำกริยา เมื่อมาเป็นคำยืม
ในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

abandonner

abandon

acclimater

acclimate

analyser

analyze

appeler

appel

avertir

avert

braiser

braise

bruler

broil

comporter

compart

consoler

console

danser

dance

débarquer

debark

déployer

deploy

effacer

efface

installer

install

taxer

tax

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นคำกริยา เปลี่ยนมาเป็นคำนาม เมื่อมาเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

abattre

abattoir

aider

aide

brasser

brasserie

brocher

brochette

cacher

cache

garer

garage

divorcer	divorce
examiner	examine
habiter	habitant
entendre	intend
pavaner	pavane

ตัวอย่าง คำเดิมเป็นคำกริยา เปลี่ยนมาเป็นคำคุณศัพท์ เมื่อมาเป็นคำยืมใน
ภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส	คำยืมในภาษาอังกฤษ
accoutrer	accustive
appliquer	applique
blaser	blaso'
déclasser	déclassé'
engager	engage
frapper	frappe'
glacer	glacé'
passer	passee
souffler	soufflé'

คำเดิมเป็นคำกริยา เปลี่ยนหน้าที่มาเป็นคำวิเศษณ์ เมื่อเป็นคำยืมภาษาอังกฤษ
คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส คำยืมในภาษาอังกฤษ

appliquer	applique
-----------	----------

3. คำคุณศัพท์ คำภาษาฝรั่งเศสที่หน้าหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ มีการเปลี่ยน
แปลงหน้าที เมื่อเป็นคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ดังนี้

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

absent

absent

absurde

absurd

adroit

adroit

agile

agile

ambulant

ambulant

argentin

argentine

beau

beau

blonde

blonde

bon vivant

bonvivant

brillant

brilliant

brut

brut

candide

candid

démodé

démodé

familier

familiar

hagard

haggard

ตัวอย่าง คำคุณศัพท์ที่เปลี่ยนมาเป็นคำนาม เมื่อมาเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

ambulant

ambulance

bonhomme

bonhomie

bourgeois

bourgeoisie

bouffon

buffoon

cambre

camber

chagrin

chagrin

double	doublet
fort	fort
luxueux	luxury
ridicule	ridicule

คำเดิมเป็นคำคุณศัพท์ เปลี่ยนมาเป็นคำกริยา เมื่อเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ	
คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส	คำยืมในภาษาอังกฤษ
escarpe	escarp
isole	isolate
malingre	malinger

4. คำวิเศษณ์ คำที่คำเดิมในภาษาฝรั่งเศสเป็นคำวิเศษณ์มีการเปลี่ยนแปลงไปเป็นคำที่ทำหน้าที่อื่น ๆ เมื่อเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

ตาราง 16 อัตราร้อยละของคำยืมที่เปลี่ยนแปลงหน้าที่จากคำเดิมที่เป็นคำวิเศษณ์

หน้าที่	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำนาม	5	71.43
คำกริยา	—	0
คำคุณศัพท์	—	0
คำวิเศษณ์	2	28.57
คำเชื่อม	—	0
คำบุพบท	—	0
คำสรรพนาม	—	0
	7	100

จากตาราง 16 เป็นการศึกษาเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ของคำ จากคำเดิมที่ทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ จากจำนวนคำยืมทั้งหมดที่ใช้ในการศึกษาค้างนี้ มีคำยืมที่เป็นคำวิเศษณ์น้อยคำ แต่อย่างไรก็ดี ถ้าคิดเทียบเป็นร้อยละแล้ว จะเห็นได้ว่า คำวิเศษณ์ส่วนมากจะเปลี่ยนไปทำหน้าที่เป็นคำนาม เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษ คือ 71.43 % และคำวิเศษณ์ที่มีได้เปลี่ยนแปลงหน้าที่คือยังคงทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ เช่นเดิมคือ 28.57 %

คำเดิมเป็นคำวิเศษณ์ เปลี่ยนเป็นคำนาม เมื่อเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

dedans

dedans

encore

encore

ensemble

ensemble

environs

environs

pas

pas

คำเดิมเป็นคำวิเศษณ์ คงเป็นคำวิเศษณ์ เมื่อเป็นคำยืมในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

คำยืมในภาษาอังกฤษ

au lait

au lait

au fait

au fait

5. คำเชื่อม คำเดิมในภาษาฝรั่งเศสที่ทำหน้าที่เป็นคำเชื่อมมีการเปลี่ยนแปลงดังนี้
 ตาราง 17 อัตราร้อยละของการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ของคำยืมที่คำเดิม เป็นคำเชื่อม

หน้าที่	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำนาม	1	100
คำกริยา	—	0
คำคุณศัพท์	—	0
คำวิเศษณ์	—	0
คำเชื่อม	—	0
คำบุรพบท	—	0
คำสรรพนาม	—	0
	1	100

จากตาราง 17 เป็นการศึกษากการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ของคำยืมจากคำเดิมที่ทำหน้าที่เป็นคำเชื่อม ซึ่งจากคำที่ใช้ศึกษาทั้งหมด มีคำเชื่อมเพียงคำเดียว และคำเชื่อมคำนั้น เปลี่ยนแปลงหน้าที่จากคำเชื่อมมาทำหน้าที่เป็นคำนามในภาษาอังกฤษ

คำเดิมในภาษาฝรั่งเศส

fur

คำยืมในภาษาอังกฤษ

fur

สำหรับคำบุรพบท และคำสรรพนามนั้น จากคำที่รวบรวมมาทั้งหมด ไม่มีคำเดิมที่ทำหน้าที่บุรพบทและสรรพนาม จึงไม่สามารถศึกษากการเปลี่ยนแปลงของคำเดิมที่ทำหน้าที่สองอย่างนี้ได้

สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การศึกษาคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาค้นคว้า เปรียบเทียบคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน โดยรวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ จากหนังสือ The American Heritage Dictionary เพื่อเป็นแนวทางในการศึกษา การเปลี่ยนแปลง และความเจริญงอกงามของคำศัพท์ภาษาอังกฤษต่อไป

การศึกษาข้อมูล

1. การศึกษาคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยได้ดำเนินการ โดยการรวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษจากหนังสือ The American Heritage Dictionary แล้ว บันทึกคำเหล่านั้นลงในตาราง

2. การศึกษาเกี่ยวกับหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยได้ดำเนินการดังนี้

2.1 แบ่งหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ
ออกเป็นหมวดหมู่ใหญ่ 4 หมวดหมู่ คือ

2.1.1 การเมืองและการปกครองประเทศ

2.1.2 สังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน

2.1.3 การศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ

2.1.4 ศิลปวิทยาการต่าง ๆ

2.2 จำแนกคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ จากจำนวนที่รวบรวมไว้ได้ออกเป็นหมวดหมู่ตามที่จัดไว้ โดยพิจารณาความหมายจากการนำมาใช้ในภาษาอังกฤษ

2.3 หาคำร้อยละของคำยืมภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษแต่ละหมวดหมู่

3. การศึกษาเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ โดยศึกษาว่า คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ เปลี่ยนแปลงไปจากคำเดิมในภาษาฝรั่งเศสอย่างไรบ้าง ผู้วิจัยได้ดำเนินการดังนี้

3.1 แบ่งหัวข้อของการเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงออกเป็น

3.1.1 การออกเสียงและจำนวนพยางค์

3.1.2 ตัวสะกด

3.1.3 ความหมาย

3.1.4 หน้าที่ของคำ

3.2 จำแนกความแตกต่างของคำยืมออกมาแล้วหาการย่อยของการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ตามหัวข้อที่ได้จัดไว้

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

1. การรวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ ได้รวบรวมมาทั้งหมดเป็นจำนวน 1403 คำ

2. การใช้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่ต่าง ๆ ปรากฏผลดังนี้

2.1 การใช้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่ของการเมืองและการปกครองประเทศ มีจำนวนมากเป็นอันดับสองของจำนวนข้อมูลทั้งหมดที่รวบรวมมาซึ่งคำยืมส่วนใหญ่ในหมวดนี้ก็จะ เป็นคำเกี่ยวกับสงครามและอาวุธเสียเป็นส่วนใหญ่

2.2 การใช้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่ของสังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน มีอัตราการใช้อย่างสูงที่สุดจากจำนวนที่รวบรวมมาทั้งหมด โดยนำมาใช้ในคำต่าง ๆ ตามลำดับดังนี้

2.2.1 ปรากฏคำยืมที่ใช้ในคำของสิ่งของ เครื่องใช้ และสภาพแวดล้อมในชีวิตประจำวันต่าง ๆ มีเป็นจำนวนมากที่สุด ซึ่งก็ได้แก่ อุปกรณ์สิ่งของ เครื่องใช้ต่าง ๆ เป็นต้น

2.2.2 ปรากฏคำยืมที่เกี่ยวข้องกับกิริยาอาการต่าง ๆ
พฤติกรรมที่แสดงออก ซึ่งคำยืมในกลุ่มนี้มักจะเป็นคำที่แสดงกิริยาอาการ เป็นคำ
นามธรรม เสียเป็นส่วนมาก

2.2.3 ปรากฏคำยืมที่เกี่ยวข้องกับการกีฬา การละเล่นต่าง ๆ
การแสดงต่าง ๆ

2.2.4 ปรากฏคำยืมที่เกี่ยวข้องกับการประกอบอาชีพ และ
การประกอบการทำมาหากินในลักษณะต่าง ๆ ของคนเรา

2.2.5 ปรากฏคำยืมที่เกี่ยวข้องกับเสื้อผ้า เครื่องแต่งตัว
เครื่องประดับ รวมทั้งสิ่งสวยงามอื่น ๆ

2.2.6 ปรากฏคำยืมเกี่ยวกับอาหารการกิน อุปกรณ์ใน
การประกอบอาหาร อีกทั้งการปรุงอาหาร และที่เป็นเรื่องเกี่ยวกับอาหาร

3. การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงคำภาษาอังกฤษที่ยืมมาจาก
ภาษาฝรั่งเศสกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน ปรากฏผลดังนี้

3.1 ออกเสียงต่างจากคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบันมากกว่าคำที่
ออกเสียงเหมือนเดิม

3.2 จำนวนพยางค์เท่าเดิมมากกว่าจำนวนพยางค์ที่เปลี่ยนแปลง

3.3 ตัวสะกดที่เปลี่ยนแปลงมีจำนวนมากกว่าตัวสะกดที่คงเดิม

3.4 ในด้านความหมาย คำที่มีความหมายคงเดิมมีมากที่สุด
รองลงมาคือ ความหมายขยายที่ ความหมายกว้างออก และความหมายแคบเข้า
ตามลำดับ

3.5 หน้าที่ของคำ ส่วนใหญ่หน้าที่ของคำจะคงเดิม จะมีการ
เปลี่ยนแปลงเพียงเล็กน้อย กล่าวคือ จากคำนามเป็นคำกิริยาและคำคุณศัพท์
จากคำกิริยาเป็นคำนาม คำคุณศัพท์ และคำวิเศษณ์ จากคำคุณศัพท์เป็นคำนาม
และคำกิริยา ฯลฯ

การอภิปรายผล

จากการศึกษาเกี่ยวกับคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ พบว่า มีการนำคำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษ โดยไม่ได้เปลี่ยนแปลงรูป คำเดิม และโดยการเปลี่ยนแปลงลักษณะบางอย่าง เช่น รูป เสียง ความหมาย และหน้าที่ จึงทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางภาษา ซึ่งสอดคล้องกับการศึกษาของ วิไลวรรณ ทิวา การยืมคำทำให้ลักษณะบางประการของภาษาเปลี่ยนแปลง (วิไลวรรณ, ชนิษุณันท์ 2526 : 134 - 135) นอกจากนี้แล้ว ยังเป็นการ ชี้ให้เห็นถึงว่าภาษาเกิดการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา อันเป็นผลมาจากความ เจริญก้าวหน้าอย่างไม่หยุดยั้งของโลกมนุษย์ ที่มีการติดต่อสื่อสารกันอย่างกว้างขวาง นั้นเอง ทำให้ภาษาหนึ่งเขาไปมีอิทธิพลในอีกภาษาหนึ่ง ไม่ว่าจะโดยทางตรง หรือทางอ้อมก็ตาม อย่างไรก็ตาม อย่างไรก็ดี คำยืมภาษาฝรั่งเศส ก็ได้เข้ามามีบทบาทอยู่ใน ภาษาอังกฤษมากพอสมควร

การศึกษาคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษในครั้งนี้ ปรากฏว่าคำยืม ภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้ในภาษาอังกฤษส่วนใหญ่จะเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับสังคม วัฒนธรรม และชีวิตความเป็นอยู่เสียโดยมาก ทั้งนี้สืบเนื่องมาจากประวัติศาสตร์ของทั้งสอง ประเทศ กล่าวคือ ในราว ค.ศ. 1066 ประเทศอังกฤษได้ตกอยู่ภายใต้การปกครอง ของประเทศฝรั่งเศส และในช่วงเวลานั้นเอง ภาษาฝรั่งเศสได้แพร่เข้ามา อยู่ในประเทศอังกฤษ และประเทศอังกฤษได้ใช้ภาษาฝรั่งเศสในช่วงเวลานั้น ซึ่งจากการศึกษาหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษครั้งนี้ ก็ปรากฏผล ออกมาสอดคล้องกับประวัติศาสตร์ ทั้งนี้เพราะคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ เป็นจำนวนมากที่สุดจากที่ได้รวบรวมมา เป็นคำที่เกี่ยวข้องกับ สังคม วัฒนธรรม และ ชีวิตประจำวัน แสดงให้เห็นว่า มีการยืมภาษาฝรั่งเศสในหมวดหมู่นี้ ถูกยืมมาใช้ อย่างมาก เพราะประเทศอังกฤษเคยใช้ภาษาฝรั่งเศสในชีวิตประจำวันแทนภาษา อังกฤษอยู่ช่วงเวลานึง

จากการศึกษาเกี่ยวกับหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศสนี้ พบว่า คำศัพท์ที่เกี่ยวกับสิ่งต่าง ๆ ในชีวิตประจำวันมีมากที่สุด คือ มีจำนวนถึงร้อยละ 78.47 ของจำนวนคำศัพท์ที่รวบรวมมาทั้งหมด โดยเฉพาะอย่างยิ่งในคำที่เกี่ยวกับสิ่งของเครื่องใช้ต่าง ๆ มีมากกว่าสิ่งอื่น ๆ ทั้งนี้เนื่องมาจากความจำเป็นในการที่ต้องใช้คำเหล่านี้ในยุคที่อังกฤษอยู่ใต้อการปกครองของฝรั่งเศส ทำให้เกิดความเคยชินและใช้กันจนติดปากและกลายเป็นส่วนหนึ่งในภาษาอังกฤษไป ทั้ง ๆ ที่โคเล็กริภาษาฝรั่งเศสแล้ว แต่ก็ไยืมคำศัพท์เหล่านั้นเข้ามาใช้อย่างถาวรเรื่อยมา

สำหรับคำยืมภาษาฝรั่งเศสในคำอื่น ที่ปรากฏว่ามีมากพอสมควรก็คือ เกี่ยวกับการ เมืองและการปกครองประเทศ ซึ่งในหมวดหมู่นี้ คำยืมส่วนใหญ่จะอยู่ในประเภทอาวุธ และการสงคราม ทั้งนี้ก็เพราะสาเหตุมาจากการที่ประเทศทั้งสองเคยทำสงครามกันมา นับตั้งแต่ก่อนที่อังกฤษจะตกอยู่ภายใต้อการปกครองของฝรั่งเศสใน ค.ศ. 1066 รวมทั้งหลังจากโคเล็กริให้อังกฤษแล้ว แต่ทั้งสองประเทศก็มีการสู้รบกันต่อมาอีก จนถึง ค.ศ. 1200 จึงได้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางการเมืองและทางสังคม ซึ่งในยุคนี้เองทำให้มีการฟื้นฟูภาษาอังกฤษแต่อย่างไรก็ตามภาษาฝรั่งเศสก็ยังมีอิทธิพลต่อวิวัฒนาการของภาษาอังกฤษอยู่มาก ผลการศึกษาครั้งนี้พบว่าในครั้งนี้นี้ก็สอดคล้องกับเหตุผลในข้างบน

จากการศึกษาครั้งนี้เกี่ยวกับหมวดหมู่ของศิลปวิทยาการต่าง ๆ ซึ่งปรากฏผลว่า มีคำในหมวดหมู่นี้มากพอสมควร แต่คงให้เห็นว่า ถึงแม้ยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาการและฟื้นฟูภาษาอังกฤษในประเทศอังกฤษ แต่คำภาษาฝรั่งเศสก็ยังคงมีอิทธิพลและใช้กันอยู่ในภาษาอังกฤษอย่างกว้างขวาง และยาวนานมาจนถึงปัจจุบันนี้ นอกจากนี้แล้ว ในยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาการนี้ ก็ยังคงมีการนำคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษอย่างมากในด้านการค้นคว้าทางวรรณคดี และภาษาคำที่เกี่ยวกับวรรณคดีส่วนใหญ่ยังคงเป็นคำยืมภาษาฝรั่งเศสอยู่ เช่น คำว่า poem เป็นต้น

จากการศึกษาเปรียบเทียบในด้านการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน พบว่า มีคำบางคำยืมมาใช้โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลง และบางคำก็เปลี่ยนแปลงก่อนนำมาใช้

ในด้านการออกเสียงคำที่ยืมมาส่วนใหญ่เสียงจะเปลี่ยนไปจากคำเดิมที่ใช้ในภาษาฝรั่งเศสมีเพียงร้อยละ 17.68 เท่านั้น ที่ยังคงออกเสียงเหมือนกันกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน ส่วนที่เหลืออีกร้อยละ 82.32 มีการเปลี่ยนแปลงในด้านการออกเสียง ซึ่งก็เพื่อให้ออกเสียงไถ่ภายในภาษาอังกฤษ สำหรับคำที่ยืมมาแล้ว ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในด้านการออกเสียง ส่วนใหญ่จะเป็นคำที่ภาษาอังกฤษยืมคำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาแบบทับศัพท์ คือ เป็นคำที่มีรูปคำ ศัพท์ การออกเสียง รวมทั้งความหมายคงเดิม ซึ่งส่วนมากคำเหล่านี้ใช้กันเป็นที่คึกคัก สำหรับคนที่ใช้ภาษาอังกฤษ เช่น automobile, ballet, bon voyage, restaurant, unique เป็นต้น

จากการศึกษาในด้านของจำนวนพยางค์ในการออกเสียง พบว่า จำนวนพยางค์ของคำที่ศึกษาทั้งหมดส่วนใหญ่จะเท่าเดิม ทั้ง ๆ ที่บางครั้งดูจากรูปคำแล้วน่าจะน้อยกว่า แต่เป็นเพราะการออกเสียงที่ต่างกันทำให้จำนวนพยางค์มากกว่าเดิมหรือเท่ากันก็ได้ นอกจากนี้แล้ว บางคำมีการเปลี่ยนแปลงรูปคำที่ผิดแปลกจากกันออกไป แต่เมื่อนับพยางค์จากการออกเสียงก็มีเท่ากัน จึงทำให้จำนวนคำที่มีจำนวนพยางค์เท่ากันมีเป็นอันดับหนึ่งคือร้อยละ 75.27 มากกว่า จำนวนพยางค์ที่เปลี่ยนแปลง คือ จำนวนพยางค์ที่มากขึ้น ซึ่งมีร้อยละ 5.84 และจำนวนพยางค์ที่น้อยลง ซึ่งมีร้อยละ 18.89 สาเหตุของการที่จำนวนพยางค์เปลี่ยนไป พอสรุปได้ว่า มาจากสาเหตุสำคัญสองประการ กล่าวคือ เนื่องจากรูปคำที่เปลี่ยนไป เช่น grenade → grenadino, caissior → cashier เป็นต้น และอีกสาเหตุหนึ่ง เนื่องมาจากการออกเสียงที่ต่างกันถึงแม้จะมีรูปคำเหมือนกันก็ตาม วิธีการออกเสียงที่ต่างกันนี้ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของจำนวนพยางค์ด้วย เช่น commedienne → comedienne, superstition → superstition เป็นต้น

จากการศึกษาเกี่ยวกับศัพท์ พบว่า มีคำยืมที่มีการเปลี่ยนแปลงศัพท์จำนวนมากคือ มีถึงร้อยละ 57.80 ส่วนคำที่ไม่เปลี่ยนแปลงศัพท์มีอยู่เพียงร้อยละ 42.20 เท่านั้น ศัพท์ที่เปลี่ยนที่เห็นอย่างเด่นชัดที่สุดก็คือ คำเดิมใน

ภาษาฝรั่งเศสจะมีเครื่องหมาย อยู่ข้างบนหรือข้างล่างตัวอักษร ในคำนั้น ๆ แต่เมื่อนำมาใช้ในภาษาอังกฤษ ก็เกิดการเปลี่ยนแปลงรูปคำ คัดเครื่องหมายเหล่านี้ออกไป เพื่อให้เกิดความสะดวกในการใช้และรวมทั้งการออกเสียง อย่างไรก็ตามจากที่ศึกษาคนกว่าในครั้งนี้อย่างคงมีคำยืมบางคำที่ยังคงไว้ซึ่งเครื่องหมายเหล่านี้ ซึ่งคำยืมเหล่านี้ก็จะเป็คำยืมแบบทับศัพท์นั่นเอง เช่น *tête à tête*, *vis à vis*, *démodé*, *garçon* เป็นต้น นอกจากนี้แล้วสาเหตุสำคัญอีกประการหนึ่งที่ทำให้ตัวสะกดเปลี่ยน คือ การเปลี่ยนรูปคำ เพราะคำบางคำเมื่อนำมาใช้เปลี่ยนหน้าที่ควย จึงทำให้รูปคำเปลี่ยนไป เช่น *garer* → *garage*, *fraterniser* → *fraternize* เป็นต้น

สำหรับในด้านการเปลี่ยนแปลงของความหมาย จากการศึกษาพบว่า คำยืมจากที่รวบรวมมาทั้งหมด มีคำยืมที่ความหมายคงเดิมถึง 70.92 % ทั้งนี้ เพราะอังกฤษเคยใช้ภาษาฝรั่งเศสแทนภาษาอังกฤษในช่วงปี ค.ศ. 1066 นั้นเอง อังกฤษใช้ภาษาฝรั่งเศสอยู่นานพอสมควร และเมื่อเลิกใช้ตัวภาษาฝรั่งเศสและกลับมาใช้ภาษาอังกฤษในยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาการนั้น คำภาษาฝรั่งเศสที่อังกฤษยืมไว้ใช้ อังกฤษก็ใช้โดยมิได้มีการเปลี่ยนแปลงเลย ไม่ว่าจะเป็นการออกเสียงหรือความหมาย ดังนั้นจึงทำให้คำยืมส่วนมากมีความหมายคงเดิม แต่ก็มีบางคำที่อังกฤษยืมมาใช้แล้ว เปลี่ยนความหมายใหม่ คือมีร้อยละ 11.97 ที่อังกฤษเปลี่ยนแปลงความหมายไปจากความหมายเดิมในภาษาฝรั่งเศส นอกจากนี้แล้วมีคำบางคำที่อังกฤษยืมคำฝรั่งเศสมาใช้แล้ว มาเพิ่มเติมความหมายใหม่เข้าไป โดยยังไม่ถึงความหมายเดิมทำให้คำคำนั้นมีความหมายมากขึ้น ซึ่งมีทั้งหมด 10.76 % สำหรับบางคำอังกฤษก็มาคัดความหมายเดิมหรือบางคำก็มาให้ความหมายเฉพาะลงไป ทำให้คำเหล่านั้นมีความหมายแคบเข้าคือ มีร้อยละ 6.35

จากการศึกษาเกี่ยวกับด้านการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ของคำ พบว่า คำที่ยืมมาส่วนมากจะไม่ค่อยเปลี่ยนแปลงหน้าที่ สำหรับคำเดิมนั้น คำเดิมที่ทำหน้าที่เป็นคำนามมีจำนวนมากที่สุดคือ ร้อยละ 69.21 ของจำนวนที่รวบรวมทั้งหมดและจากจำนวนทั้งหมดของคำนามนี้มีถึงร้อยละ 98.66 ที่ยังคงทำหน้าที่คำนาม โดยมิได้

มีการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ คำที่มีจำนวนมากเป็นอันดับที่สองคือ คำเดิมที่ทำหน้าที่เป็นคำกริยา คืออัตรารอยละ 17.75 และรอยละ 61.85 ของจำนวนคำเดิมที่ทำหน้าที่คำกริยาไม่มีการเปลี่ยนแปลงหน้าที่เมื่อยืมมาใช้ในภาษาอังกฤษก็ยังคงทำหน้าที่เป็นคำกริยาเช่นเดิม สำหรับคำเดิมที่เป็นคำคุณศัพท์มีอยู่รอยละ 12.47 ไม่เปลี่ยนแปลงเสียรอยละ 74.28 ของจำนวนคำเดิมที่เป็นคุณศัพท์ทั้งหมด นอกจากนี้แล้วยังมีคำวิเศษณ์และคำเชื่อม ซึ่งมีจำนวนเพียงเล็กน้อยคือคำเดิมที่เป็นคำวิเศษณ์มีอยู่รอยละ 0.50 เปลี่ยนเป็นคำนามถึงรอยละ 71.43 และไม่เปลี่ยนหน้าที่รอยละ 28.57 คำเชื่อมมีเพียงคำเดียวคือเป็นรอยละ 0.07 ของจำนวนทั้งหมด และเปลี่ยนหน้าที่จากคำเชื่อมไปเป็นคำนามเช่นกัน สำหรับคำบุรพบทและคำสรรพนาม ไม่มีปรากฏในการศึกษาครั้งนี้

การศึกษาเรื่องการยืมคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษ เป็นลักษณะหนึ่งที่แสดงถึงการเปลี่ยนแปลงทางภาษา การนำเอาคำภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในภาษาอังกฤษ เพราะแต่เดิมคำตามความหมายนั้น ๆ ในภาษาอังกฤษเองไม่มีใช้มาก่อน การยืมคำมาใช้ทำให้ภาษาขยายกว้างออกไป มีคำใช้มากขึ้น มากเพียงพอกับความเปลี่ยนแปลงของศิลปวิทยาการและเทคโนโลยีใหม่ ๆ ที่เกิดขึ้นตลอดเวลา

อนึ่งในการยืมคำในภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้ในภาษาอังกฤษ บางครั้งก็มีคำภาษาอังกฤษใช้อยู่แล้ว เมื่อยืมคำจากภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้อีกทำให้คำเดิมในภาษาอังกฤษใช้น้อยลง หรือเลิกใช้ไปเสีย หรือใช้ในความหมายที่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม ทำให้เกิดความสับสนขึ้น เหตุนี้ทำให้ต้องศึกษากำยืมจากภาษาฝรั่งเศสให้ละเอียด เพื่อที่ผู้เรียนภาษาจะได้เข้าใจให้ถูกต้อง และสามารถใช้คำเหล่านั้นสื่อสารได้ตรงตามความมุ่งหมายต่อไป ในการศึกษาเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับการนำมาใช้ในทางต่าง ๆ ทั้งการออกเสียงจำนวนพยางค์ที่ออกเสียงตัวสะกด ความหมาย และหน้าที่ของคำ ก็เพื่อให้เห็นถึงความแตกต่างระหว่างคำเดิมในภาษาฝรั่งเศส และคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ เพื่อที่จะได้เข้าใจความหมายตรงตัวคือ ได้ความชัดเจน เป็นการใช้อย่างถูกต้องตามความต้องการและสื่อความหมายได้

อย่างไรก็ดี จากการศึกษาเปรียบเทียบเกี่ยวกับคำยืมภาษาฝรั่งเศส กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน ก็เป็นแนวทางชี้ให้เห็นถึงการขยายตัวของภาษา เป็นการแสดงถึงวิวัฒนาการของภาษา และเป็นแนวทางในการที่จะสามารถนำคำศัพท์ไปใช้ได้อย่างถูกต้อง และเข้าใจดี นอกจากนี้แล้วยังเป็นส่วนหนึ่งที่ใช้ให้เห็นถึงความแตกต่างของลักษณะคำศัพท์ของภาษาสองภาษา คือภาษาฝรั่งเศส และภาษาอังกฤษ ซึ่งจะ เป็นประโยชน์ในความเข้าใจเกี่ยวกับคำศัพท์ที่ถูกต้อง โดยเฉพาะจะเป็นประโยชน์อย่างมากสำหรับผู้ที่ยังอยู่ในระดับอุดมศึกษาในสาขาวิชาทางภาษาต่อไป

ข้อเสนอแนะ

1. การศึกษาเปรียบเทียบคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ กับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน ครั้งนี้เป็นการศึกษาเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงของคำยืมภาษาฝรั่งเศสอย่างกว้าง ๆ ไม่ได้เจาะจงเฉพาะคำใดคำหนึ่งเป็นการศึกษาขั้นพื้นฐานเพื่อให้ได้ลักษณะของความแตกต่างโดยทั่ว ๆ ไป จึงควรมีการศึกษาในเรื่องนี้เพิ่มเติม โดยศึกษาถึงความแตกต่างแต่ละคำโดยละเอียด เพื่อเปรียบเทียบถึงความเปลี่ยนแปลงระหว่างคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ และคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน

2. การศึกษาคำยืมจากภาษาฝรั่งเศสในครั้งนี้ ได้ศึกษารวบรวมเพียง 4 หมวดหมู่ คือ

การเมือง และการปกครองประเทศ

สังคม วัฒนธรรม และชีวิตประจำวัน

ศาสนา ลัทธิ และพิธีกรรมต่าง ๆ

ศิลปวิทยาการต่าง ๆ

ยังมีคำยืมภาษาฝรั่งเศสคำอื่น ๆ ที่น่าสนใจ อาทิเช่น คำานวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีสมัยใหม่อีกมาก ซึ่งถ้ามีการศึกษาเพิ่มเติมในเรื่องเหล่านี้จะช่วยให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงที่แตกต่างกันออกไปอีกจากการศึกษาคำยืมครั้งนี้

3. การศึกษาคำยืมครั้งนี้เป็นการศึกษาเฉพาะคำยืมภาษาฝรั่งเศสเท่านั้น น่าจะเป็นแนวทางในการศึกษาคำภาษาอื่นที่ยืมมาจากภาษาอื่นต่อไปด้วย

מנחם פרידמאן

บรรณานุกรม

- กาญจนา นาคสกุล, กรอง ภาษา และวรรณกรรม โรงพิมพ์ศรีเมืองการพิมพ์
2516, 238 หน้า
- นภา พงศ์พันธ์ วิวัฒนาการภาษาอังกฤษ สำนักพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี
สามเสน กรุงเทพฯ 2513, 35 หน้า
- บุญเหลือ เทพยสุวรรณ, ม.ล. "คำบรรยายเพิ่มเติม เรื่องการฝึกอบรมครู
ภาษาไทย" คำบรรยายวิชาภาษาไทย กรุงเทพฯ 2518, หน้า
- ประภัสสรี่ สาระคุณ การสะกดคำในภาษาอังกฤษ ภาควิชาภาษาอังกฤษ
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2523, 251 หน้า
- พระยาอนุมานราชธน นิรุกติศาสตร์ ภาค 1 และภาค 2 เรื่องเรื่องกรรมกรพิมพ์
2499, 245 หน้า
- ระวี จิรากรม วิทยานุกรมศัพท์ภาษาอังกฤษบางคำ ภาควิชาภาษาต่างประเทศ
โครงการตำราคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เล่ม 6 2522,
204 หน้า
- วิไลวรรณ ชนิษฐนันท์ ภาษาศาสตร์เชิงประวัติศาสตร์ วิวัฒนาการภาษาไทย
และภาษาอังกฤษ สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ 2526, 250 หน้า
- สุไร พงษ์ทองเจริญ การศึกษาเรื่องภาษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ประสานมิตร กรุงเทพฯ 2519, 88 หน้า
- Berube, Margery S. The American Heritage Dictionary Second College
Edition, Houghton Mifflin Company, Boston, 1982 : 1568 p.
- Dittmar, Norbert. "A critical survey of theory and application"
Sociolinguistics Edward Arnold (Publishers) Ltd., 1976. 307 p.
- Foster, Brian. The Changing English Language. Mcmillan and Co. Ltd.
1968. 263 p.
- Hall, Robert A. Introductory Linguistics Chilton Company, 1964.
508 p.

- Henzl, Vera M. "Speech of Foreign Language Teachers : A Sociolinguistic. Register Analysis" Sociolinguistics. p. 79 - 89 Itochschul.
- Hertzler, Joyce O. A Sociology of Language. Random House, New York, 1965. 559 p.
- Higa, Masanore. "Sociolinguistic aspects of word borrowing" Topics in Culture Learning (Volume 1) East-West Center Honolulu, 1973. 130 p.
- Hockett, Charles. A Course in Modern Linguistics. New York, Macmillan, 1958. 621 p.
- Langacker, Ronald W. Language and its Structure. "Some fundamental Linguistic Concepts. by Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1973. 275 p.
- Laso, Roger. Approaches to English Historical Linguistics. An Anthology Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1969. 484 p.
- Lyons, John. Language and Linguistics. The Press Syndicate of University of Cambridge New York, 1981. 336 p.
- Palmer, Leonard R. Descriptive and Comparative Linguistics. Faber and Faber Limited, London, 1972. 430 p.
- Poi, Mario. The Story of the English Language George Allen Unwin Ltd., London, 1968. 430 p.
- Samuels, M.L. Linguistics Evolution with special reference to English. Cambridge University Press, 1972, 203 p.
- Sheard, J.A. The Words We Use. Andre Deutsch Limited, London, 1954. 334 p.

ภาคผนวก

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1	abandon	abandonner	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
2	abbey	abaye	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
3	ability	habelite	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงที่	n-n
4	abolition	abolition	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	กว้าง	n-n
5	absent	absent	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	adj-adj
6	absinthe	absinthe	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
7	absurd	absurde	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	adj-adj
8	accent	accent	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	n-n
9	accident	accident	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	n-n
10	acclimate	acclimater	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
11	accolade	accolade	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
12	accusative	accouter	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-adj
13	abattoir	abattre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
14	accouche- ment	accoucher	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
15	accredit	accrediter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
16	adage	adage	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
17	adhue	adhérer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
18	adhesion	adhésion	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
19	adolescent	adolescent	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
20	adroit	adroit	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
21	aerostat	aerostat	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
22	agile	agile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
23	agraffe	agrafe	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
24	aide	aider	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	v-n
25	aide-de- camp	aide-de- camp	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
26	aide-de- moire	aide-de- moire	2.1.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
27	aileron	aile	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
28	atch	hache	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
29	alert	alerte	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
30	alienist	aliéniste	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
31	allegation	allegation	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
32	amateur	amateur	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
33	ambiance	ambiant	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
34	ambulanco	ambulant	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-n
35	ambulant	ambulant	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
36	amity	amitie	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
37	apoulo	apoulo	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
38	analoque	analoque	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
39	analyze	analyser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
40	anecdote	anecdote	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
41	anissette	anis	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
42	anonym	anonyme	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
43	antechamber	antichambre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
44	antre	antre	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
45	aperçu	aperçu	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
46	apogee	apogée	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
47	appel	appeler	2.1.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
48	appetite	appétite	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
49	applique	appliquer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ออก ย้ายที่	v-adj
50	apprise	apprendre	2.4.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
51	aquarelle	aquarelle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
52	arcade	arcade	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
53	architect	architecte	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
54	architecture	architecture	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
55	argentine	argentín	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	adj-adj
56	argot	argot	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ยายที่	n-n
57	aristocrat	aristocrate	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
58	arithmetic	arismétique	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
59	arriviste	arriver	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคลง	v-n
60	artiste	artiste	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
61	assassin	assassin	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
62	atheism	atheisme	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
63	attache	attache	2.1.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
64	attack	allaquer	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
65	attitude	attitude	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
66	au fait	au fait	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adv-adv
67	au lait	au lait	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adv-adv
68	autoocrat	autoocrate	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
69	automobile	autosmobile	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
70	avantgarde	avantgarde	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
71	aventurine	aventure	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
72	avenue	avenir	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
73	avert	avertir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
74	aviation	aviation	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
75	aviator	aviateur	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
76	avow	avouer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
77	bagatelle	bagatelle	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
78	ball	bal	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
79	ballad	ballade	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
80	ballet	ballet	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
81	balloon	ballon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
82	baluster	balustre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
83	balustrade	balustrade	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
84	bandage	bandage	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
85	bandeau	bandeau	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
86	banderole	banderole	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
87	bandoleer	bandouliere	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
88	bank	banque	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
89	banner	banniere	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
90	banns	ban	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
91	banquette	banquette	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
92	barb	barbe	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
93	barbarian	barbarie	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
94	bark	barque	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
95	barrage	barrage	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
96	barrel	baril	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
97	barrette	barrette	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
98	bateau	bateau	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
99	batiste	batiste	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
100	baton	bâton	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
101	battery	batterie	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
102	bayonet	baionnette	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
103	beau	beau	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การ เปรียบเทียบการ เปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
104	beau monde	beau monde	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
105	beaux art	beaux art	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
106	beef	boeuf	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
107	beige	beige	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
108	beldam	bel + dame	2.1.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
109	bolles lettres	bolles lettres	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
110	berceuse	bercer	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
111	bergamot	bergamote	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
112	bête noire	bête noire	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
113	bêtise	bête	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
114	bidet	bidet	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
115	bigamy	bigame	2.1.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
116	bigot	bigot	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
117	bijou	bijou	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
118	bijouterie	bijouterie	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
119	billet doux	billet doux	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
120	billiards	billard	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
121	bison	bison	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
122	bisque	bisque	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
123	bistro	bistro	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
124	blase	blaser	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
125	bloc	bloc	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
126	blonde	blonde	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
127	blouse	blouse	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
128	bomb	bombe	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
129	bonbon	bonbon	2.2.ค.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
130	bonhomie	bonhomme	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
131	bon mot	bon mot	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	adj-adj
132	bon vivant	bon vivant	2.2.ค.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	adj-adj
133	bon voyage	bon voyage	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	adj-adj
134	bonze	bonze	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	แคบลง	n-n
135	boudoir	boudoir	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	แคบลง	n-n
136	bouffant	bouffant	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	แคบลง	n-n
137	bougie	bougie	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	n-n
138	bouillabaisse	bouillabaisse	2.2.ค.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
139	bouillon	bouillon	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
140	bouquet	bosquet	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
141	bourgeoisie	bourgeois	2.1.ข.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
142	boutique	boutique	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
143	bouton	bouton	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
144	boutonniers	boutonniers	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
145	bracelet	bracelet	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
146	braise	braiser	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
147	brassard	brassard	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
148	brasserie	brasser	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
149	brassiere	brassière	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
150	brewis	brouet	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
151	bric abrac	bric-á-brac	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
152	bride	bride	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
153	brigade	brigade	2.1.ง.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
154	brilliant	brillant	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-adj
155	briquette	briquette	2.2.จ.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบ เข้า	n-n
156	brochette	brocher	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	แคบ เข้า	v-n
157	buffet	buffet	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
158	buffoon	bouffon	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-n
159	bulletin	bulletin	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
160	bureau	bureau	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
161	bureaucracy	bureaucratie	2.1.ก.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
162	burette	burette	2.2.จ.	ต่าง กัน	มากขึ้น	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
163	burgee	bourgeois	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
164	burin	burin	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่	ขยายที่	n-n
165	burlesque	burlesque	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน ไม่	กว้าง	adj-n
166	bust	buste	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน เปลี่ยน	ออก กว้าง	n-n
167	butcher	boucher	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
168	butte	butte	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
169	button	bouton	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
170	brochure	brocher	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
171	broil	bruler	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
172	bronze	bronze	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
173	brume	brume	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
174	brunet	brun	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบลง	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
175	brusque	brusque	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
176	brusquerie	brusque	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้าย	adj-n
177	brut	brut	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-adj
178	cabaret	cabaret	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
179	cabin	cabane	2.4.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
180	cabinet	cabine	2.1.ก.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
181	cache	acher	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
182	cachet	cachet	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
183	cadet	cadet	2.1.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
184	cadaster	cadastre	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
185	café	café	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
186	café filtre	café filtre	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
187	café noire	café noire	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
188	calender	calendrier	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยกว่า	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
189	caliber	calibre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
190	calligraphy	calligraphie	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
191	calumny	calomnie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
192	camaraderie	camaraderie	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
193	camber	cambré	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-n
194	camisole	camisole	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
195	camouflage	camoufler	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
196	camp	camp	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
197	campaign	campagne	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
198	candid	candide	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
199	cannonade	cannonade	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
200	cannoneer	canonier	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
201	canteen	cantine	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
202	cap	cape	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม		คงเดิม	n-n
203	capsule	capsule	2.4.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	ย้ายที่	n-n
204	capture	capture	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
205	carafe	carafe	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
206	carbine	carabine	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
207	carirole	carriole	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	กว้าง ออก	n-n
208	carnage	carnage	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
209	carousel	carrousel	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
210	cartel	cartel	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
211	cartography	cartographie	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
212	carton	carton	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
213	cartoon	carton	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
214	casemate	casmate	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
215	casern	carserne	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
216	cashier	caissier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
217	casket	cassette	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
218	casque	casque	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
219	cassette	cassette	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
220	cassock	casaque	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
221	cataclysm	cataclysm	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
222	catalogue	catalogue	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
223	causerie	causerie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	v-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
224	cavalier	cavalier	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
225	cavalry	cavallerie	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
226	celeste	celeste	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
227	cere	cirer	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
228	cerise	cerise	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
229	chagrin	chagrin	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-n
230	chaise	chaise	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
231	champagn	champagne	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
232	champignon	champignon	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
233	champion	champion	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
234	chancellery	chancelerie	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
235	chant	chant	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				หน้าที่ Fr - Eng
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	
236	chanteuse	chanteur	2.2.ง.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ น	แคบ เข้า	n-n
237	chapeau	chapeau	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
238	chaperon	chaperon	2.2.จ.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
239	char a bance	char á bancs	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
240	chasseur	chasseur	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
241	chassis	chassis	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
242	chastity	chasteté	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ น	กว้าง ออก	n-n
243	chateau	château	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	เปลี่ น	คง เดิม	n-n
244	chauffeur	chauffeur	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n
245	chef	chef	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	แคบ ลง	n-n
246	chemindefer	chemin de fer	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ น	คง เดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การ เปรียบเทียบการ เปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
247	chevalet	cheval	2.2.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ม้าขี่	n-n
248	chevalier	chevalier	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	กว้าง	n-n
249	chic	chic	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ออก	n-n
250	chose	chose	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
251	chowder	chaudière	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ม้าขี่	n-n
252	cigarette	cigare	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
253	cineast	cineaste	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
254	cirque	cirque	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่	กว้าง	n-n
255	cite	citer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
256	claque	claquer	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ม้าขี่	v-n
257	clarinet	clarinette	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
258	class	calsse	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
259	clavier	clavier	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
260	clef	clef	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
261	clerk	clerc	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
262	cliché	clischer	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
263	clientele	clientèle	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
264	clinic	clinique	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
265	cliquant	cliquant	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
266	clique	clique	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
267	cloak	cloche	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
268	cloche	cloche	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
269	closet	clos	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
270	cloture	cloture	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
271	cockade	cocarde	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
272	cocotte	cocotte	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
273	cohesion	cohésion	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
274	coiffeur	coiffer	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบเข้	n-n
275	col	col	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
276	collage	coller	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากับ	เปลี่ยน	กว้าง	v-n
277	colleague	colleague	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
278	colonel	colonel	2.1.ช.	เหมือน	เท่ากัน	ไม่	คงเดิม	n-n
279	colporture	colporteur	2.2.จ.	เหมือน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
280	combat	combattre	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
281	comedienne	comédienne	2.2.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
282	comestible	comestible	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	ไม่	คงเดิม	adj-adj
283	commandeer	commander	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	แคบเข้	n-n
284	commissionaire	commissionaire	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	ย้ายที่	n-n
285	commode	commode	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
						เปลี่ยน	ออก	v-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
286	communique	commigner	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
287	compatriot	compatriote	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
288	compliment	compliment	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
289	comport	comporter	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
290	comrade	comarado	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
291	concedo	conceder	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
292	concert	concert	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
293	concierge	concierge	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
294	confidant	confident	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
295	congé	congé	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
296	console	consoler	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
297	consomme	consommer	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	v-n
298	contour	contour	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
299	contrast	contraster	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
300	coquette	coquette	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
301	cor'ceil	corbeille	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
302	cordon	corde	2.1.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
303	cordon bleu	cordon bleu	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	n-n
304	corps	corps	2.1.ง.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	n-n
305	corset	corset	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่	ย้ายที่	n-n
306	cortège	cortège	2.3.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
307	costume	costume	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
308	coterie	coterie	2.2.จ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
309	coulisse	coulisse	2.2.ง.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
310	couloir	couler	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
311	coup	coup	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
312	coupé	coupé	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
313	couplet	couplet	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
314	coupon	coupon	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
315	courier	courrier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
316	couturier	couturier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
317	cravat	cravate	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
318	crayon	craie	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
319	crèche	crèche	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
320	crepe	crêpe	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
321	crevasse	crevasse	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
322	critique	critique	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
323	crochet	crochet	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
324	croupier	croupe	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
325	crouton	croûton	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
326	crudités	crudité	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
327	cue	queue	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
328	cuirass	cuirassé	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
329	cuisine	cuisine	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
330	culdesac	cal de sac	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
331	culottes	culottes	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
332	cult	culte	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
333	cure	cure	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
334	curette	curer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
335	cutlet	côtelette	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
336	dada	dada	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
337	dance	danser	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
338	dauphin	dauphin	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
339	debacle	débâcle	2.2.ฉ.	เหมือนกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
340	debark	débarquer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
341	debauch	débaucher	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ขยายที่	v-v
342	debouch	déboucher	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
343	debridement	débrider	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	v-n
344	debris	débris	2.2.ฉ.	เหมือนกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
345	debut	début	2.2.ง.	เหมือนกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
346	debutante	débutante	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
347	decamp	décamper	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
348	déclassé	déclasser	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-adj
349	decolletage	décolleté	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
350	decollote	décolleter	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
351	decompose	décomposer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
352	decor	décorer	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
353	decry	décrier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
354	dedans	dedans	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ย่ายที่	adv-n
355	deficit	déficit	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
356	dofille	défiler	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
357	defray	défrayer	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ออก กว้าง	v-v
358	dégagé	dégager	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ออก ย่ายที่	v-adj
359	delicatessen	délicatesse	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
360	démarche	démarche	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	ย่ายที่	n-n
361	democrat	démocrate	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
362	démodé	démodé	2.2.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
363	demography	démographie	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
364	demoiselle	demoiselle	2.1.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
365	dénouement	dénouement	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
366	dent	dent	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
367	department	département	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
368	deploy	déployer	2.1.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
369	deport	déporter	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
370	derailleur	dérailer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
371	detail	détail	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
372	detent	détente	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
373	detour	détour	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
374	detritus	détritus	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
375	douce	deux	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
376	devour	devourer	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
377	dialogue	dialogue	2.2.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
378	diamond	diamant	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
379	diligence	diligence	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
380	dine	diner	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
381	dinner	diner	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
382	diplomat	diplomate	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
383	disabuse	désabuser	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
384	disaster	désastre	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
385	discotheque	discothèque	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
386	distingue	distinguer	2.2.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	v-adj
387	distrain	distrain	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
388	district	district	2.1.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
389	divorce	divorcer	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-n
390	doctrinaire	doctrine	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ออก ย้ายที่	n-n
391	domo	dôme	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
392	domineer	dominer	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
393	domino	domino	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก กว้าง	n-n
394	dossier	dossier	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
395	dot	dot	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ย้ายที่	n-n
396	doublet	double	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	adj-n
397	douceur	douceur	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ย้ายที่	n-n
398	doyen	doyen	2.1.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
399	dragée	dragée	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
400	dramaturge	dramaturge	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
401	duchess	duchess	2.1.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
402	duvetyn	duveté	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
403	dynamic	dynamique	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
404	dynasty	dynastie	2.1.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
405	eager	aigre	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-adj
406	ease	aise	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
407	echelon	échelon	2.1.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
408	éclair	éclair	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
409	éclat	éclat	2.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
410	eclosion	éclosion	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
411	economy	economie	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
412	ecru	écru	2.2.ณ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
413	edify	edifier	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
414	efface	effacer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
415	effort	efforcir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
416	effrontery	effronterie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
417	egalitarian	égalitaire	2.1.ช.	ต่างขึ้น	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
418	egret	aigrette	2.2.ณ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แฉบลง	n-n
419	clan	clan	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
420	elegy	éloge	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
421	elite	élite	2.2.ณ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
422	embark	embarquer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
423	embarrass	embarrasser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
424	embellish	embellir	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
425	embouchure	embouchure	2.2.ณ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ ออก	กว้าง	n-n
426	embrasure	embraser	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แฉบลง	v-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
427	embroil	embrouiller	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
428	emery	emeri	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
429	emigrate	émigrer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
430	emotion	émotion	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
431	emperor	empereur	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
432	emplacement	emplacement	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
433	employ	emploi	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
434	enceinte	enceinte	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
435	enchain	enchaîner	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
436	enchant	enchanter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
437	enchase	enchâsser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	v-v
438	enclave	enclaver	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	v-v
439	enclose	enclos	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-v
440	encore	encore	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adv-n
441	encourage	encourager	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
442	encrust	incruster	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
443	encumber	encombrer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
444	endeavor	devoir	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ขยายที่	v-v
445	endive	endive	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
446	endue	enduire	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	v-v
447	endure	endurer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
448	enfant terrible	enfant terrible	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
449	enfilade	enfiler	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	v-n
450	engage	engager	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบเข้า	v-adj
451	engender	engendrer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
452	engine	engin	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
453	engorge	engorger	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ขยายที่	v-v
454	enjoin	enjoindre	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
455	ennoble	ennoblir	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
456	ennui	ennui	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
457	enounce	énoncer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
458	enrich	enrichir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
459	enroll	enroler	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำเป็นภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
460	ensemble	enemble	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adv-n
461	ensign	enseigne	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
462	entablement	entablement	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ท้ายที่	n-n
463	entente	entente	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง	n-n
464	enter	entrer	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
465	enterprise	entreprise	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก กว้าง	n-n
466	entertain	entretenir	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
467	entire	entier	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
468	entourage	entour	2.2.ด.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
469	entr'acte	entr'acte	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
470	entrain	entraîner	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	v-v
471	entremets	entremets	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
472	entrepot	entrepot	2.2.ด.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	v-n
473	entrepreneur	entrepreneur	2.2.จ.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-n
474	entresol	entresol	2.2.ด.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
475	entry	entree	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
476	envelop	envelopper	2.2.ช.	ต่าง กัน	น้อย ลง	เปลี่ยน	คง เดิม	v-v
477	envelope	enveloppe	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
478	envenom	envenimer	2.2.ช.	ต่าง กัน	น้อย ลง	เปลี่ยน	คง เดิม	v-v
479	environ	environner	2.2.ด.	ต่าง กัน	น้อย ลง	เปลี่ยน	คง เดิม	v-v
480	environs	environs	2.2.ช.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	adv-n
481	envisage	envisager	2.2.ช.	ต่าง กัน	น้อย ลง	เปลี่ยน	คง เดิม	v-v
482	envoy	envoyé	2.1.ก.	ต่าง กัน	น้อย ลง	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
483	epaulette	épaulette	2.2.ด.	ต่าง กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
484	épée	épée	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
485	epidemic	épidémique	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
486	epilepsy	epilepsie	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
487	epilogue	épilogue	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
488	epitaph	építaphé	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
489	epopee	épopée	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
490	equerry	écurie	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
491	equinox	équinoxe	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
492	equip	équiper	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
493	equipment	équiper	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
494	equitable	équitable	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
495	ergot	ergot	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
496	err	errer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
497	escalade	escalade	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
498	escapade	escapade	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
499	escarp	escarpe	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-v
500	escort	escorte	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
501	espionage	espionnage	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
502	esplanade	esplanade	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
503	esprit	esprit	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
504	esprit de corps	esprit de corps	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
505	essay	essai	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
506	estaminet	estaminet	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
507	eternity	eternité	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
508	ethic	ethique	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
509	etiquette	etiquette	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
510	etude	étude	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
511	etui	étui	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
512	euphony	euphonic	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
513	evade	evader	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำในภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
514	evaluate	évaluation	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
515	evasion	evasion	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
516	examine	examiner	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
517	exclaim	exclamer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
518	excuse	excuser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
519	execute	executer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
520	exercise	exercice	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
521	expedition	expedition	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
522	expertise	expertise	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
523	expose	exposer	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
524	exposition	exposition	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
525	express	express	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
526	externe	externe	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
527	extradition	extradition	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
528	eyas	niais	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
529	fabrio	fabrique	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
530	facade	façade	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
531	facet	facette	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
532	facetious	facetieux	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
533	facilitate	faciliter	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
534	faculty	faculté	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
535	fade	fade	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
536	fail	faillir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
537	faineant	faineant	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
538	fair	faire	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-adj
539	falcon	faucon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
540	falsify	falsifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
541	familiar	familier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
542	fanfare	fanfare	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
543	fanion	fanon	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
544	fantastic	fantastique	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
545	fantasy	fantasie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
546	farce	farce	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
547	farceur	farceur	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
548	farcie	farcir	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
549	farm	ferme	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคลง	n-n
550	fastidious	fastidieux	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
551	fatigue	fatigue	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
552	fatuity	fatuite	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
553	faucet	fausset	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
554	faux pas	faux	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงที่	adj-n
555	favorite	favorit	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงที่	adj-adj
556	feasible	faisable	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงที่	adj-adj
557	feat	fait	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
558	febrile	fébrile	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงที่	adj-adj
559	fecund	fécond	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
560	feign	feindre	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
561	felicity	félicité	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
562	femme fatale	femme	2.2.ด.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
563	fertile	fertile	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
564	festoon	feston	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
565	fete	fête	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
566	fetish	fétiche	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
567	feuilleton	feuilleton	2.4.ก.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
568	fever	fièvre	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
569	fiacre	fiacre	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
570	fiancé	fiancé	2.1.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
571	fiancée	fiancée	2.1.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
572	fiber	fibre	2.2.ด.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
573	fichu	ficher	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
574	fiction	fiction	2.4.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
575	figurant	figurer	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	v-n
576	file	filer	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
577	filet	filet	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
578	filigree	filigrane	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
579	finance	finance	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
580	financier	financier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
581	finish	finir	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
582	flagon	flacon	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
583	flageolet	flageolet	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
584	flair	flair	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
585	flambe	flamber	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
586	flambeau	flambeau	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
587	flamboyant	flamboyant	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
588	flan	flan	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
589	flâneur	flâneur	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
590	flank	flanc	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
591	flask	flasque	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
592	flatter	flatter	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
593	flèche	flèche	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
594	flotilla	flotille	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ควบเข้า	n-n
595	flower	flore	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
596	foison	foison	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
597	font	fondre	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
598	forage	fourrager	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบเข้า	v-n
599	foreign	forain	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
600	forest	forestier	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
601	format	format	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
602	fort	fort	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
603	forte	fort	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
604	fosse	fosse	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
605	foudroyant	foudroyant	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
606	found	fonder	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
607	fountain	fontaine	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
608	fourragère	fourragère	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
609	foyer	foyer	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
610	fracas	fracas	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
611	fragile	fragile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
612	fraise	fraise	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
613	frappé	frapper	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคลง	v-adj
614	fraternize	fraterniser	2.1.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
615	frenetic	frénétique	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
616	friable	friable	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
617	fricandeau	fricasser	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
618	fricassee	fricassée	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
619	frippery	frièrerie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
620	frisé	frisé	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
621	friseur	friser	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคลง	v-n
622	frivolous	frivole	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
623	frock	froc	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
624	frontier	frontière	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
625	fructify	fructifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
626	fugue	fugue	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
627	fulmine	fulminor	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
628	fume	fumée	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
629	funeral	funerailes	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
630	fur	fur	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	conj-n
631	furniture	fourniture	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	ย้ายที่	n-n
632	fusee	fusée	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
633	fuselage	fuselage	2.1.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
634	fusil	fusil	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	คงเดิม	n-n
635	fusillade	fusiller	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
636	future	futur	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
637	gaga	gaga	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน ไม่	กว้าง	adj-adj
638	gaiety	gaieté	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
639	gallant	galant	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
640	galloon	galon	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
641	gallop	galoper	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
642	galvanism	galvaniser	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
643	gambol	gambade	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
644	gamine	gamin	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่ ออก	n-n
645	garage	garer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	v-n
646	gargon	garçon	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า ออก	n-n
647	garderobe	garderrobe	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
648	garment	garnement	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
649	gasometer	gazomètre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
650	gastronome	gastronomie	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
651	gastronomy	gastronomie	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
652	gaucherie	gauche	2.2.ก.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบเข้า	adj-n
653	gauze	gaze	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
654	gelatin	gélatine	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
655	gender	gendre	2.1.ข.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
656	generous	genereux	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
657	genre	genre	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
658	genteel	gentil	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
659	gestic	geste	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
660	giblet	gibier	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
661	gigantesque	gigantesque	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
662	gigot	gigot	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
663	glacé	glacer	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
664	glacier	glacier	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
665	glacis	glacis	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
666	glissade	glissade	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
667	glorify	glorifier	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง	v-v
668	gloriette	gloriette	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
669	glycerin	glycerin	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
670	goblet	gobelet	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
671	gondolier	gondolier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
672	gormandize	gourmandise	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
673	governor	gouverneur	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
674	gracious	gracieux	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
675	gratin	gratin	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
676	gratuity	gratuité	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
677	gravure	graver	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	v-n
678	grenade	grenade	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
679	grenadine	grenade	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
680	grill	griller	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
681	grimace	grimace	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
682	grocer	grossier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
683	guitar	guitare	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
684	habiliment	habilliment	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
685	habitant	habiter	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
686	haggard	hagard	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
687	halberd	hallebarde	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
688	hanger	hanger	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
689	harmonium	harmonie	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
690	hash	hachis	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-v
691	haversack	havresac	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
692	hazard	hasard	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
693	hemicycle	hémicycle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
694	heredity	héredité	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
695	hilarity	hilarité	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
696	horde	horde	2.2.จ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
697	horrific	horrifique	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
698	hors d' oeuvre	hors d' oeuvre	2.2.ค.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
699	hospice	hospice	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
700	hostile	hostile	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
701	hotel	hôtel	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
702	humid	humide	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
703	ideology	idéologie	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
704	idiom	idiome	2.4.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
705	ignorant	ignorant	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
706	imagine	imaginer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
707	imbecile	imbecille	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
708	imbroglia	embrouiller	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
709	immense	immense	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
710	immortelle	immortel	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-n
711	impasse	inpasser	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
712	impatient	impatient	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
713	important	important	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
714	impost	imposé	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
715	imposter	imposteur	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
716	improvise	improviser	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
717	impudicity	impudicité	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
718	incertitude	incertitude	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
719	incise	incision	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำพ้องภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
720	incite	inciter	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
721	infer	inferer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
722	inflammable	inflammable	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
723	ingenious	ingénieux	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
724	ingénue	ingénu	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	adj-n
725	insouciant	insouciant	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	adj-adj
726	install	installer	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
727	insult	insulter	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
728	intend	entendre	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
729	inter	enterrer	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
730	intern	interne	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
731	interpose	interposer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
732	interstice	interstice	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
733	intrepid	intépide	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
734	intrigant	intrigant	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
735	intrigue	intrigue	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
736	invalid	invalide	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
737	invigile	aveugle	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
738	invito	inviter	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
739	invoice	envoyer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
740	invoke	invoker	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
741	isolato	isole	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-v
742	jackot	jaquette	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
743	jealousie	jealousie	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
744	jar	jarre	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
745	jargon	jargon	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
746	jaunty	gentil	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				หน้าที่ Fr - Eng
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	
747	javelin	javelot	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
748	jeto	jeter	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	v-n
749	jeunesse	jeunesse	2.2.ก.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
	dorée	dorée		กัน		เปลี่ยน		
750	joindor	joindre	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง	v-n
							ออก	
751	jongleur	jongleur	2.2.จ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	แคบลง	n-n
				กัน		เปลี่ยน		
752	journal	journal	2.2.จ.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
				กัน		เปลี่ยน		
753	journey	journee	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
							ออก	
754	jovial	jovial	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	กว้าง	adj-adj
						เปลี่ยน	ออก	adj-adj
755	judicious	judicieux	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
756	jurist	juriste	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
757	justify	justifier	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
758	juxtapose	juxtaposer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
759	kaolin	kaolin	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	คงเดิม	n-n
						เปลี่ยน		
760	kaput	capot	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ขยายที่	n-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr-Eng
761	kerchief	couvrechef	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
762	kermes	kermesse	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
763	key	quai	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
764	kiosk	kiosque	2.2.ฉ.	เหมือน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
765	laborious	laborieux	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
766	lackey	laquais	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
767	lagoon	lagune	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
768	laissez faire	laisser faire	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
769	lake	lac	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
770	lame	lame	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
771	lame	lame	2.2.ช.	เหมือน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
772	lament	lamenter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
773	lamp	lampe	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
774	lampion	lampion	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
775	lancer	lancier	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
776	lapin	lapin	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
777	lard	lard	2.2.ค.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
778	latchet	lacet	2.2.ค.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
779	launder	lavandier	2.2.จ.	ต่างกั	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
780	layette	layette	2.2.ฉ.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
781	legend	legendo	2.4.ก.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
782	legume	légu	2.2.ค.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
783	lesion	lesion	2.2.ช.	ต่างกั	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
784	levee	levée	2.1.ก.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
785	liaison	liaison	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
786	liege	liege	2.1.ฉ.	ต่างกั	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
787	lignite	lignito	2.2.ฉ.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
788	liqueur	liqueur	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
789	livid	livide	2.2.ช.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
790	lobe	lobe	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
791	locale	local	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
792	locality	localité	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
793	loge	loge	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
794	logio	logique	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
795	lorgnette	lorgner	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
796	loyal	loyal	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
797	luge	luge	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
798	lunette	lunette	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
799	luxury	luxueux	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
800	macédoine	macédoine	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
801	machine	machine	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
802	madame	madame	2.1.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
803	mademoiselle	mademoiselle	2.1.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
804	magazine	magazine	2.4.ก.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
805	maillot	maillot	2.2.ข.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
806	majority	majorite	2.2.จ.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
807	majuscule	majuscule	2.4.ก.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
808	maladroit	maladroit	2.2.ข.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
809	malaise	malaise	2.2.ข.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
810	malinger	malingre	2.2.ข.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-v
811	maltreat	maltraite	2.2.ข.	ต่าง กัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
812	manège	manége	2.1.ง.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
813	maneuver	manoeuvre	2.1.ง.	ต่าง กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
814	mannequin	mannequin	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
815	manque	manquer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
816	mansard	mansarde	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
817	manteau	manteau	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
818	manufacture	manufacture	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
819	marc	marc	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
820	margarine	margarine	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
821	marinade	marinade	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
822	mariner	marino	2.1.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
823	marmalade	marmelade	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
824	maroon	marron	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
825	marquise	marquise	2.1.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
826	marquetry	marqueterie	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
827	martingale	martingale	2.2.ง.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
828	mascot	mascotte	2.3.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
829	mask, masque	masque	2.2.ง.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
830	masquerade	mascarade	2.2.ง.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
831	massage	masser	2.2.ช.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
832	massif	massif	2.2.ฉ.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
833	matelote	matelot	2.1.ง.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
834	material	matériel	2.2.ฉ.	ต่างกั	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-adj
835	matinée	matinée	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
836	mauve	mauve	2.2.ฉ.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-adj
837	mélange	mélange	2.2.ค.	ต่างกั	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
838	mêlée	mêlée	2.1.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
839	melodrama	mélodrame	2.4.ก.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
840	ménage	ménage	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
841	menagerie	ménagerie	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
842	menu	menu	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
843	mercantile	mercantile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
844	meringue	méringue	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยกว่า	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
845	mésalliance	mésalliance	2.2.ก.	ต่างกัน	น้อยกว่า	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
846	metaphor	metaphore	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
847	method	méthode	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
848	métier	métier	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
849	metric	métrique	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบเข้า	adj-n
850	metropolitan	métropolitain	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
851	mozzanino	mozzanino	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
852	milieu	milieu	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
853	military	militaire	2.1.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
854	minaret	minaret	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
855	minion	mignon	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
856	minuet	menuet	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
857	miraculous	miraculeux	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
858	mission	mission	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
859	mistral	mistral	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
860	mixture	mixture	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
861	mobile	mobile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
862	model	modele	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
863	modest	modeste	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
864	modiste	modiste	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
865	moiré	moirer	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
866	mole	môle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
867	montage	monter	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
868	monticule	monticule	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
869	morale	moral	2.3.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
870	moratary	moratoire	2.1.ก.	ต่างกัน	มากกว่า	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
871	mordant	mordant	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
872	morgue	morgue	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
873	mosque	mosquée	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
874	mot	mot	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
875	mousse	mousse	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้	n-n
876	mule	mule	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้	n-n

ลำดับ	คำปืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
877	multiple	multiple	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
878	musical	musical	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
879	muslin	mousseline	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
880	mustache	moustache	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
881	mysterious	mystérieux	2.2.ซ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
882	monsieur	monsieur	2.1.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
883	monseigneur	monseigneur	2.1.ซ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
884	nacelle	nacelle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
885	naive	naïveté	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
886	nap	nappe	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
887	neat	net	2.2.ซ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
888	necessitous	nécessiteux	2.2.ซ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
889	née	naître	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
890	negligee	négliger	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
891	niche	niche	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
892	nigger	nègre	2.1.ข.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
893	ninon	ninon	2.2.ข.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
894	nocturne	nocturne	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
895	Noil	noel	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
896	nonchalant	nonchalant	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
897	nougat	nougat	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
898	nuance	nuance	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
899	null	nul	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
900	obelisk	obelisque	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
901	oblige	obliger	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
902	observant	observant	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
903	octave	octave	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
904	oculist	oculiste	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำในภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
905	ode	ode	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
906	oeuvre	oeuvre	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
907	omelet	omelette	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
908	omnibus	omnibus	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
909	oppose	opposer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
910	optic	optique	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
911	opuscule	opuscule	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
912	ordonnance	ordonnance	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
913	organdy	organdi	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
914	ottoman	ottomane	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
915	paillasse	paille	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
916	paisano	paysan	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
917	palette	palette	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ออก ย่ายที่	n-n

ลำดับ	คำในภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
918	palisade	palissade	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
919	panic	panique	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
920	panne	panne	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
921	parade	parade	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
922	paragraphe	paragraphe	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
923	parapet	parapet	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
924	parasol	parasol	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
925	pardon	pardon	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
926	parfait	parfait	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
927	parliament	parlement	2.1.ก.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
928	parol	parole	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
929	parquet	parquet	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเขา	n-n
930	parterre	parterre	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
931	parure	parure	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
932	pas	pas	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adv-n
933	passé	passer	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-adj
934	passé ment- erie	passé ment- erie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
935	passport	passport	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
936	pastel	pastel	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
937	pâte	pâte	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
938	paternity	paternité	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
939	pathetic	pathétique	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-adj
940	patois	patois	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
941	patriot	patriote	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
942	patrol	patrouille	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
943	patty	pâte	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
944	pavane	pavaner	2.2.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
945	pavillion	pavillon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
946	pedagogue	podagogie	2.4.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
947	pedal	pedale	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-adj
948	pedant	pedant	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	adj-n
949	pedicure	pedicure	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
950	peignoir	peignoir	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
951	pelage	pelage	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
952	pelisse	pelisse	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
953	pellet	pelote	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
954	penchant	pencher	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
955	pendant	pendant	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	adj-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
956	pension	pension	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
957	percale	percale	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
958	perdue	perdu	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
959	perfume	parfum	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
960	perimeter	périmètre	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
961	peristyle	péristyle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
962	persecute	persecuter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
963	personage	persone	2.2.จ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
964	personify	personnifier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
965	personnel	personnelle	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
966	pessimism	pessimisme	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	adj-adj
967	petard	petard	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
968	petit	petit	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง	adj-adj
969	petrol	petrole	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
970	philology	philologie	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
971	piaffer	piaffer	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่	คงเดิม	v-v
972	pickot	piquet	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-n
973	picnic	picuénique	2.2.ข.	เหมือน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
974	picot	picoter	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
975	piety	piété	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
976	pinion	pignon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
977	pioneer	pionier	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
978	piquant	piquer	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	v-alj
979	piquet	piquet	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
980	pirouette	pirouette	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
981	pisaller	pisaller	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
982	pistol	pistolet	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
983	pivot	pivot	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
984	placard	placard	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
985	plane	planer	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
986	plaque	plaque	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
987	plateau	plateau	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
988	platitude	platitude	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
989	platoon	peloton	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
990	pleasure	plaisir	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
991	plebe	plèbe	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
992	poach	pocher	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
993	poem	poeme	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
994	polonaise	polonais	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
995	polyglot	polyglotte	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
996	pomade	pomade	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
997	pompon	pompon	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
998	poniard	poignard	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
999	pontiff	pontiff	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
1000	port	port	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1001	portiere	portier	2.2.ด.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1002	portmanteau	port-manteau	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1003	poseur	poseur	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
1004	post	poste	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1005	postiche	posticho	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	adj-adj
1006	postilion	postillon	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1007	potable	potable	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	ไม่	คงเดิม	adj-adj
1008	potaufeu	pot au feu	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n
1009	pouf	pouf	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่	ย้ายที่	n-n
1010	pour boire	pour boire	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1011	pausse café	pausse café	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1012	precaution	précaution	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1013	première	première	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1014	prestige	prestige	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1015	priedieu	prie dieu	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1016	primer	primer	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1017	proceduce	procedure	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1018	protégé	protéger	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1019	protein	protéine	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1020	pseudonym	pseudonyme	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1021	publicity	publicité	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1022	puerile	puéril	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	adj-adj
1023	puree	purée	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่า เดิม	เปลี่ยน	คง เดิม	n-n
1024	quadrille	quadrille	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่า เดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1025	quadruple	quadrupler	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
1026	qualify	qualifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
1027	quatrain	quatrain	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1028	questionnaire	questionner	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1029	quenelle	quenelle	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1030	queue	queue	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1031	quint	quinte	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1032	rabbinical	rabbin	2.3.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1033	rabble	râble	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1034	race	race	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1035	racket	raquette	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1036	raconteur	raconteur	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1037	raffle	rafle	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1038	ragout	ragout	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1039	raillery	raillerie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1040	raisin	raisin	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1041	râle	rôle	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1042	rally	rallier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1043	ramp	rampe	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1044	ransom	rançon	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1045	rape	râpe	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1046	ratine	ratiner	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1047	ration	ration	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1048	realize	réaliser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1049	réchauffé	réchauffer	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
1050	recherche	rechercher	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1051	reclamation	reclamation	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1052	reclame	réclamer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1053	reconnaissance	reconnaissance	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1054	recruit	recruter	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1055	rectitude	rectitude	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1056	redingote	redingote	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1057	refugee	réfugie	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1058	regale	régaler	2.2.ค.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1059	régisseur	régir	2.2.ง.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1060	reign	reine	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1061	reliquary	reliquaire	2.3.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1062	remark	remarquer	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1063	renaissance	renaissance	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1064	rendezvous	rendezvous	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1065	rente	rente	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1066	rentier	rentier	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1067	repartee	repartie	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr-Eng
1068	repertoire	repertoire	2.4.ก.	ต่างกับ	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1069	repoussé	repousser	2.2.ข.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
1070	roseau	reseau	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1071	reservoir	réservoir	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1072	resource	ressource	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคลง	n-n
1073	restaurant	restaurant	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1074	resume	résumer	2.2.ข.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1075	retire	retirer	2.2.ข.	ต่างกับ	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1076	retrousse	retrousser	2.2.ข.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1077	revanchism	revanche	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1078	reveille	réveille	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1079	revot	revêtir	2.2.ฉ.	ต่างกับ	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
1080	revue	revue	2.4.ก.	ต่างกับ	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1081	ricochet	ricochet	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1082	ridicule	ridicule	2.2.ฉ.	ต่างกับ	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1083	rigid	rigide	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1084	riposte	riposte	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1085	risk	risque	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1086	risque	risquer	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
1087	rissole	rissole	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1088	rival	rival	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1089	riviere	riviere	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1090	role	rôle	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
1091	rondau	rondau	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1092	rondo	rondel	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1093	rondure	rondour	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1094	rose	rose	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1095	rosette	rosette	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1096	rotisserie	rostisserie	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1097	rotundity	rotondité	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1098	roue	rouer	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1099	rouge	rouge	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1100	roulade	rouler	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
1101	rouleau	rouleau	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1102	roulette	roulette	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กลับลง	n-n
1103	roundelay	rondelot	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
1104	routine	routine	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1105	roux	roux	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	adj-n
1106	ruche	ruche	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1107	rudiment	rudiments	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1108	rupture	rupture	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1109	suber	sabre	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1110	sac	sac	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1111	saccado	saccado	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1112	sachet	sachet	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1113	sacrament	sacrement	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1114	sacred	sacrer	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1115	saint	saint	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1116	saker	sacre	2.3.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1117	salad	salade	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1118	salic	salique	2.1.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1119	sallet	salade	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1120	sally	saillic	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1121	salmon	saumon	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1122	salon	salon	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1123	salsify	salsifis	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1124	salt cellar	saliere	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
1125	salutary	salutaire	2.2.ข.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1126	salver	salve	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1127	sanctify	sanctifier	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1128	sanitary	sanitaire	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1129	sap	sapo	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1130	sardine	sardine	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1131	satellite	satellite	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1132	satiety	satiété	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1133	satire	satire	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1134	satisfy	satisfaire	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1135	savant	savoir	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1136	save	sauver	2.2.ข.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1137	ecole	escole	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำในภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1138	scallop	escalo ^{pe}	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1139	scandal	scandale	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1140	scarab	scarabee	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1141	scene	stage	2.2.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ขยายที่	n-n
1142	scout	sentir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1143	sceptor	sceptre	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1144	scission	scission	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1145	scruple	scrupule	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1146	seance	seoir	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1147	see	see	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1148	secretariat	secretariat	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1149	seel	oiller	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1150	seignior	seigneur	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1151	sempiternal	sempiternel	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1152	senile	senile	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1153	sensitive	sensitif	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1154	sentinel	sentinelle	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1155	sequel	sequelle	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1156	serenade	sérénade	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1157	serf	serf	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1158	serge	serge	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1159	sergeant	sergent	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1160	serpentine	serpentin	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
1161	serve	servir	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
1162	service	service	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1163	serviette	serviette	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
1164	signal	signal	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1165	signature	signer	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1166	signify	signifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1167	similar	similaire	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1168	simplism	simplisme	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1169	sinapism	sinapisme	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	
1170	skiff	esquif	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1171	slander	esclandre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
1172	slave	esclave	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
1173	sluice	excluse	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่ ออก	n-n
1174	sober	sobre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	กว้าง ออก	adj-adj
1175	sobriquet	sobriquet	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1176	society	société	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1177	socket	soc	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่ ออก	n-n
1178	socle	socle	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1179	soidisant	soidisant	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1180	soigne	soigner	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-adj
1181	soil	souiller	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1182	soiree	soirée	2.1.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1183	solder	soudure	2.2.ข.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1184	solfege	solfège	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1185	solitary	solitaire	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1186	somber	sombre	2.2.ข.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1187	sommelier	somme	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1188	sonnet	sonnet	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1189	sorbet	sorbet	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1190	sorcerer	sorcier	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1191	sordid	sordide	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1192	sort	sorte	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1193	sortie	sortir	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-n
1194	soubrette	soubrette	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1195	souffle	souffler	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr-Eng
1196	soup	soupe	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1197	soupeon	soupeon	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1198	sourdine	sourdine	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1199	soutache	soutache	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1200	soutane	soutane	2.3.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1201	souvenir	souvenir	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบลง	v-n
1202	space	espace	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1203	special	special	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1204	specify	specifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1205	specter	spectre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1206	sperm	sperme	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1207	splendor	splendeur	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1208	spoil	spoiller	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1209	squire	esquier	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ขยายที่	v-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1210	stain	destoindre	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1211	stance	stance	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1212	statute	statute	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1213	stereotype	stéréotype	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1214	stockade	estacade	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1215	strategy	stratégie	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1216	stratosphere	stratosphère	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1217	stupefy	stupefier	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	v-v
1218	stupid	stupide	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1219	stylot	stylot	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1220	suave	suave	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1221	subterfuge	subterfuge	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1222	subvention	subvention	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1223	subversion	subversion	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1224	subvert	subvertir	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1225	succeed	succeder	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1226	sucre	sucre	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1227	supper	souper	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1228	superstition	superstition	2.3.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1229	support	supporter	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1230	surcharge	surcharger	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1231	surfeit	surfaire	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1232	surmount	surmonter	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1233	surpass	surpasser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1234	surveillant	surveiller	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1235	survive	sourvivre	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1236	suspicion	suspicion	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1237	symphony	symphony	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1238	syntax	syntaxe	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1239	tableau	tableau	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1240	table d'ôte	table d'ôte	2.2.ค.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1241	tablet	tablete	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	แคบลง	n-n
1242	taboret	tabouret	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1243	taciturn	taciturne	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1244	tact	tact	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1245	taffeta	taffetas	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1246	tail	tailler	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
1247	taylor	tailler	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1248	talon	talon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1249	talus	talus	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงที่	n-n
1250	tambour	tambour	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1251	tambourine	tambourin	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1252	tampion	tampon	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1253	tannin	tanner	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1254	tap	taper	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1255	tapestry	tapisserie	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยกว่า	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำเป็นภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1256	tardy	tardif	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1257	tarnish	ternir	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1258	tax	taxer	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1259	temple	temple	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1260	temporize	temporiser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
1261	tenable	tenable	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1262	tenacious	tenace	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1263	tender	tendre	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1264	tennis	tennis	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1265	tenon	tenir	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1266	tent	tente	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1267	tenure	tenure	2.2.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1268	terebinth	térobenthine	2.2.ฉ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1269	terrace	terrasso	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1270	terrain	terrain	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1271	tête à tête	tête à tête	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1272	theatre	théâtre	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1273	throne	trône	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1274	thyme	thym	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1275	tic	tic	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1276	ticket	estiqueter	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1277	tier	tire	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1278	tiger	tigre	2.2.ฉ.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
1279	timbre	timbre	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1280	tirade	tirade	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1281	titre	titre	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1282	toast	toaster	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1283	tog	togo	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1284	toile	toile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1285	taillette	toilette	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1286	tore	tôle	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1287	tomb	tombe	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1288	topaz	topaze	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1289	torch	torche	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1290	torque	torque	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1291	torrent	torrent	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1292	tortoise	tortue	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1293	tour de force	tour de force	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1294	tourniquet	tourner	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1295	track	trac	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1296	traffic	traffique	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1297	tragedienne	tragedie	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1298	trait	trait	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1299	trance	trance	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1300	transfer	transférer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1301	transpire	transpirer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1302	transport	transport	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1303	transpose	transposer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1304	trapeze	trapeze	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1305	travail	travailler	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1306	traverse	traverser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1307	travesty	travestir	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-n
1308	treasure	trésor	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1309	trebuchet	trebucher	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1310	treillage	treillage	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1311	tremble	trembler	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง	n-v
1312	trial	trier	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่ ออก	v-n
1313	tribe	tribu	2.1.ก.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1314	tricot	tricoter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1315	trio	trio	2.2.ง.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1316	tristful	triste	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1317	trot	trot	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่เปลี่ยน	คงเดิม	n-v
1318	trouble	troubler	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1319	trousseau	trousseau	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	แคบเข้า	n-n
1320	trou vère	trou vère	2.4.ก.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1321	trumpety	tromperie	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1322	turban	turban	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1323	tyrannize	tyranniser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1324	tyranny	tyrannie	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1325	ukase	ukase	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1326	ulcer	ulcère	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n
1327	uncle	oncle	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1328	uniform	uniforme	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1329	unify	unifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1330	unique	unique	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1331	universe	univers	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1332	urban	urbain	2.1.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1333	usurp	usurper	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1334	utilize	utiliser	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1335	utterance	outrance	2.2.ช.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1336	vacant	vacant	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1337	vacuity	vacuite	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1338	vagabond	vagabond	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1339	valiant	vaillant	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1340	valid	valide	2.1.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1341	valise	valise	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1342	valley	vallee	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1343	vampire	vampire	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	กว้าง ออก	n-n

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1344	van	van	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1345	vanguard	avant-garde	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1346	vanquish	vainqueur	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1347	vantage	avantage	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1348	variety	variété	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1349	vaso	vaso	2.2.ฉ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1350	vaudeville	vaudeville	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1351	vaunt	vantor	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1352	vedotte	vedette	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1353	voer	virer	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยกว่า	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
1354	vegetal	végétal	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1355	vehiole	véhicule	2.2.ฉ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1356	vellum	velin	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1357	velocity	vélocité	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1358	velour	velours	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1359	veloute	velouté	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1375	veteran	veteran	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1376	viand	viande	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1377	victory	victoria	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1378	vie	vic	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	ย้ายที่	n-v
1379	vignette	vignette	2.4.ก.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงที่	n-n
1380	village	ville	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	n-n
1381	venaigrette	venaigrette	2.2.ค.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1382	vinegar	vinaigre	2.2.ค.	ต่างกัน	มากขึ้น	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1383	viol	violo	2.2.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1384	violet	violete	2.2.จ.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1385	virgin	virginal	2.2.จ.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-n
1386	virile	viril	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	adj-adj
1387	virtue	vertu	2.3.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1388	visa	visa	2.2.จ.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1389	vis à vis	vis à vis	2.2.ช.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1390	visit	visiter	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v

ลำดับ	คำยืมภาษา ฝรั่งเศสใน ภาษาอังกฤษ	คำภาษา ฝรั่งเศส ในปัจจุบัน	หมวดหมู่	การเปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลง				
				การออก เสียง	จำนวน พยางค์	ตัวสะกด	ความ หมาย	หน้าที่ Fr - Eng
1391	vivify	vivifier	2.2.ช.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	คงเดิม	v-v
1392	vizier	vizir	2.1.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1393	vogue	vogue	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1394	voile	voile	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1395	vole	voler	2.1.ง.	ต่างกัน	น้อยลง	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-n
1396	volley	volee	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่าเดิม	เปลี่ยน	ย้ายที่	v-v
1397	volt	volt	2.2.ด.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1398	voyage	voyage	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1399	wagonlit	wagon lit	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1400	zenith	zonith	2.2.ด.	เหมือน กัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1401	zibelline	zibellino	2.2.ช.	ต่างกัน	เท่าเดิม	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1402	zodiac	zodiacque	2.3.	ต่างกัน	เท่ากัน	เปลี่ยน	คงเดิม	n-n
1403	zouave	zouave	2.1.ง.	ต่างกัน	เท่ากัน	ไม่ เปลี่ยน	คงเดิม	n-n

การ เปรียบ เทียบคำยืมภาษาฝรังเศสในภาษาอังกฤษ
กับคำภาษาฝรังเศสในปัจจุบัน

บทกัทย่อ

ของ

เฉลิมศรี อู่ทรัพย์

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร
เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต
กุมภาพันธ์ 2528

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมาย เพื่อศึกษาหมวดหมู่ของคำยืมภาษาฝรั่งเศส
ในภาษาอังกฤษ และเพื่อศึกษา เปรียบเทียบถึงลักษณะทางด้านการเปลี่ยนแปลง
การใช้ภาษาของคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษกับคำภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน
ข้อมูลในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ เป็นการรวบรวมคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ
มาจากหนังสือ The American Heritage Dictionary (1983) ปรากฏผล
การวิจัยดังนี้

1. ข้อมูลคำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษ รวบรวมมาได้ 1,403 คำ
2. การใช้คำยืมภาษาฝรั่งเศสในภาษาอังกฤษในหมวดหมู่ของถ้อยคำ เมือง
และการปกครองประเทศ มีร้อยละ 12.8 ในหมวดหมู่ของสังคม วัฒนธรรม และ
ชีวิตประจำวัน มีร้อยละ 78.47 ในหมวดหมู่ของ ศาสนา ชาติ และพิธีกรรมต่าง ๆ
มีร้อยละ 3.35 ส่วนในหมวดหมู่ศิลปวิทยาการต่าง ๆ มีร้อยละ 5.35
3. การเปลี่ยนแปลงของจำนวนพยางค์ คำยืมที่ไม่เปลี่ยนแปลงจำนวน
พยางค์มีร้อยละ 75.27 จำนวนพยางค์ที่มากขึ้นมีร้อยละ 5.64 และจำนวนพยางค์
ที่น้อยลงมีร้อยละ 18.89
4. การเปลี่ยนแปลงของจำนวนพยางค์ คำยืมที่ไม่เปลี่ยนแปลงจำนวน
พยางค์มีร้อยละ 75.27 จำนวนพยางค์ที่มากขึ้นมีร้อยละ 5.64 และจำนวนพยางค์
ที่น้อยลงมีร้อยละ 18.89
5. การเปลี่ยนแปลงของตัวสะกด คำยืมที่เปลี่ยนแปลงตัวสะกดมี
ร้อยละ 57.80 ส่วนคำยืมที่ตัวสะกดไม่เปลี่ยนแปลงมีร้อยละ 42.20
6. การเปลี่ยนแปลงของความหมาย มีคำยืมที่มีความหมายคงเดิมมาก
ถึงร้อยละ 69.92 นอกนั้นเป็นคำยืมที่มีความหมายขยายที่มีร้อยละ 13.97 คำยืม
ที่มีความหมายที่กว้างออกมีร้อยละ 10.76 และคำยืมที่มีความหมายแคบเข้ามี
ร้อยละ 6.35 เท่านั้น

7. การเปลี่ยนแปลงของหน้าที่ คำยืมส่วนมากจะคงทำหน้าที่เดิม
มีเพียงบางเพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่มีการเปลี่ยนแปลงหน้าที่

ผลการวิจัยครั้งนี้ เป็นประโยชน์ต่อการศึกษาวิวัฒนาการของภาษาและ
การเปลี่ยนแปลงของภาษา

A COMPARATIVE STUDY OF FRENCH LOAN WORDS
IN ENGLISH WITH MODERN FRENCH

AN ABSTRACT

BY

CHALEARNLSRI OUSAP

Presented in partial fulfillment of the requirement
for the Master of Education degree
at Srinakharinwirot University
February 1985

The purpose of this study was to categorize the French loan words in English and to study the change of French loan words in English. The data were French loan words collected from The American Heritage Dictionary (1983)

The results of this study were as follows :

1. The total data of French loan words collected for the study were 1,403 words.
2. From each category 12.8 percent of French loan words were used in politics and administration, 78.47 percent under society, culture and ways of life, 3.35 percent on religion, ideology, faith and ceremony and 5.35 percent about art and science.
3. As far as pronunciation is concerned, there were 82.32 percent of words of which the pronunciation was changed and 12.68 percent of words of which the pronunciation was not changed.
4. About the numbers of syllable, 75.27 percent of words had the same numbers of syllable, 5.84 percent of words increased in the numbers of syllable and 18.39 percent of words decreased in the numbers of syllable.
5. With regard to spelling, 57.80 percent of spelling were changed and 42.20 percent of words were not changed.
6. In terms of meaning, 70.92 percent of words had the same meaning, 11.97 percent of words had different meaning, 10.76 percent of words had a wider meaning and only 6.35 percent of words had a narrower meaning.

7. About the change of the function of French loan words, most of them had the same function as in French. There were only some words that changed their functions.

The finding were useful for the study of language evolution and language change